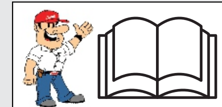
Jumil

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

OPERATOR´S MANUAL

Man. 89.21.112 Rev-# - 17/11/2014



LER ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE COLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO

LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER LA MÁQUINA EN EL FUNCIONAMENTO

READ CAREFULLY THE INSTRUCTIONS AND OPERATION MANUAL ATTENTIVELY BEFORE EQUIPMENT USE



COLHEDORA DE FORRAGENS / COSECHADORA DE FORRAJE / FORAGE HARVESTER

INTRODUÇÃO

Parabéns pela aquisição da ***Colhedora de Forragens 4200SH***. Mais um produto com a alta qualidade e tecnologia ***JUMIL***, especialmente projetado para atender à suas necessidades.

Este manual tem o objetivo de orientá-lo quanto a segurança de uso, nas operações, regulagens e manutenção, permitindo dessa maneira que seja obtido o melhor desempenho e vantagens que o implemento possui. Recomendamos que efetue uma leitura atenta, antes de colocar o implemento em funcionamento, bem como mantenha este manual em local seguro para que possa ser consultado sempre que necessário.

Encontra-se fixado no implemento uma plaqueta de identificação, com o numero de série, modelo e ano de fabricação. Caso necessite de ajuda técnica, informe o modelo e número de série do implemento. A ***JUMIL*** e sua rede de concessionárias estarão sempre a sua disposição para esclarecimentos e orientações técnicas necessárias.

Todas as informações sobre a montagem, regulagens, manutenção, segurança, garantia e assistência técnica devem ser mencionadas pelo técnico encarregado pela entrega técnica do produto.

Para esclarecimentos e orientações técnicas que não constam deste manual, favor consultar o revendedor autorizado ***JUMIL***, o promotor ou técnico agrícola da ***JUMIL*** que atua na sua região, ou diretamente com o departamento técnico da ***JUMIL***.



Utilize o SAC - Serviço de Atendimento ao Cliente Jumil para críticas, elogios e sugestões.
0800-215-8645

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por la adquisición del ***Cosechadora de forraje 4200SH***. Otro producto con la alta calidad y tecnología ***JUMIL***, especialmente proyectado y desarrollado para atender sus necesidades.

Este manual tiene por objetivo orientarlo en lo referente a la seguridad de uso, en las operaciones, regulaciones y mantenimientos, permitiendo de esa manera que sea obtenga el mejor desempeño y ventajas que el implemento posee. Recomendamos que efectúe una lectura atenta, antes de colocar el implemento en funcionamiento, así como mantenga este manual en un lugar seguro para que pueda ser consultado siempre que sea necesario.

En el implemento se encuentra fijada una placa de identificación, con el número de serie, modelo y año de fabricación. Si necesita de ayuda técnica, informe el modelo y número de serie del implemento. ***JUMIL*** y su red de concesionarias, estarán siempre a su disposición para esclarecimientos y orientaciones técnicas necesarias.

Todas las informaciones sobre el montaje, regulaciones, mantenimiento, seguridad, garantía y asistencia técnica, deben ser mencionadas por el técnico encargado por la entrega técnica del producto.

Para esclarecimientos y orientaciones técnicas que no constan en este manual, por favor consulte al revendedor autorizado ***JUMIL***, el promotor o técnico agrícola de ***JUMIL*** que actúa en su región, o directamente con el departamento técnico de ***JUMIL***.



Utilice el SAC - Servicio de Atención al Cliente Jumil para críticas, elogios y sugerencias.
0800-215-8645

INTRODUCTION

Congratulations for acquiring the ***Forage Harvester 4200SH***. More one product with high quality and technology ***JUMIL***, specially designed to meet your needs.

This manual aims to guide you regarding the use safety in the operations, adjustments and maintenance, thus allowing achieving the best performance and advantages that the implement has. We recommend you to real it carefully before operate the implement, as well as keep this manual in a safe place and that can be checked whenever necessary.

An identification plate is attached to the implement, with the serial number, model and the manufacturing year. If yo need technical assistance, inform the implement model and serial number. ***JUMIL*** and its dealer network will always be at your disposal for the necessary technical clarifi cations and directions.

All the information about assembling, adjustments, maintenance, safety, and technical assistance must be mentioned by the technical responsible for the product technical delivery.

For clarification and technical orientations that are not mentioned in this manual, please check with the ***JUMIL*** authoriz Wed dealer, the ***JUMIL*** promoter or agricultural technician that works in your area, or directly with the ***JUMIL*** technical department.



Use the SAC - Customer Service Jumil for criticism, compliments and suggestions.
0800-215-8645

ÍNDICE

INDICE

TABLE OF CONTENTS



ÍNDICE

INDICE

TABLE OF CONTENTS



ATENÇÃO:
ESTE MANUAL DEVE PERMANECER DISPONÍVEL A TODOS OS USUÁRIOS NOS LOCAIS DE TRABALHO, DEVENDO O EMPREGADOR DAR CONHECIMENTO AOS OPERADORES DO SEU CONTEÚDO. ***(NR-12, Item 14.1, Letra d / NR-31, item 31.12.2).***

O empregador rural ou equiparado se responsabiliza pela capacitação dos operadores do implemento, visando o manuseio e operações seguras. (NR-31, item 31.12.15).

ATENCIÓN:
ESTE MANUAL DEBE PERMANECER DISPONIBLE PARA TODOS LOS USUARIOS EN LOS LOCALES DE TRABAJO, DEBIENDO EL EMPLEADOR COLOCAR A DISPOSICIÓN DE LOS OPERADORES EL CONTENIDO DEL MISMO. ***(NR-12, Ítem 14.1, Letra d / NR-31, ítem 31.12.2).***

El empleador rural o similar es responsable por la capacitación de los operadores del implemento, buscando el manejo y funcionamiento seguro. (NR-31, ítem 31.12.15).

ATTENTION:
THIS MANUAL SHOULD BE AVAILABLE TO ALL USERS IN THE WORKPLACE, AND THE EMPLOYER MUST GIVE KNOWLEDGE TO OPERATORS OF ITS CONTENT. ***(NR-12, Item 14.1, Letter d / NR-31, item 31.12.2).***

The rural employer or equivalent IS responsible for the training of the implement operators, aiming the safe handling and operation.. (NR-31, item 31.12.15).

ATENÇÃO:
Este manual esta disponível no site www.jumil.com.br, juntamente com as informações da nossa linha de produtos.

ATENCIÓN:
Este manual se encuentra disponible en el sitio: www.jumil.com.br, juntamente con las informaciones de nuestra línea de productos.

ATTENTION:
This manual is available in the website www.jumil.com.br, together with the information of our products line.

DADOS DO FABRICANTE / *DATOS DEL FABRICANTE* / MANUFACTURER DATA

Razão Social / *Razón Social* / Corporate Name: **JUMIL - JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A**	
Endereço / *Dirección* / Adress: **RUA ANA LUIZA 568**	**Cep** / ZIP Code: **14300-000**
Cidade / *Ciudad* / City: **BATATAIS**	**Uf** / State: **SP**
CNPJ [Value Added Tax Identification Number]: **44.944.668/0001-62**	**IE**: **208.002.004-110**
Email: **vendasmaq@jumil.com.br**	**Site** / Sitio: **www.jumil.com.br**

NR-12 (item 14.2, letra a)

DADOS DO IMPLEMENTO / *DATOS DEL IMPLEMENTO* / IMPLEMENT DATE

Modelo / Model: **4200SH**	**No. Série**:	**Ano Fabricação** / *Año Fabricación* / Manufacturing Year::
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:		**Data NF** / *Fecha Factura* / Invoice Date:

NR-12 (item 14.2, letra b, c)



ESPAÇO DESTINADO A ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DO IMPLEMENTO / *ESPACIO DESTINADO A LA ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL IMPLEMENTO* / SPACE DESIGNED TO THE IMPLEMENT IDENTIFICATION LABEL

IDENTIFICAÇÃO DO IMPLEMENTO

A identificação dos implementos Jumil se dá através da placa de identificação, que consta as seguintes informações: modelo numero de série, ano de fabricação e numero de controle.

Ao solicitar peças de reposição, serviços de pós-vendas, como entrega técnica, garantias e serviço de assistência técnica, deve mencionar os dados do implemento constantes na placa de identificação.

IDENTIFICACIÓN DEL IMPLEMENTO

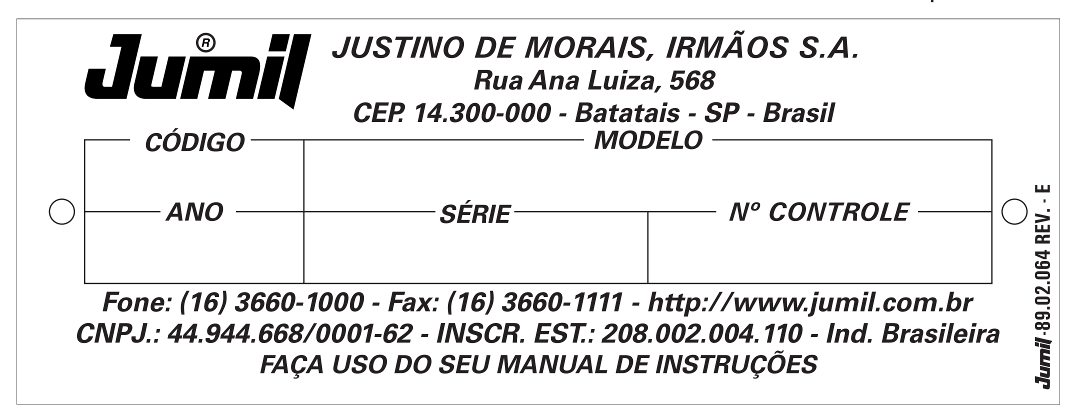
La identificación de los implementos Jumil se da a través de la placa de identificación, que consta las siguientes informaciones: Modelo número de serie, año de fabricación y número de control.

Al solicitar piezas de repuestos, servicios de post-ventas, como entrega técnica, garantías y servicio de asistencia técnica, debe mencionar los datos del implemento que constan en la placa de identificación.

IMPLEMENT IDENTIFICATION

The identification of the Jumil implements is made through the identification plate, that has the following information: model, serial number, manufacturing year and control number.

When requiring replacement parts, post-sales services, such as technical delivery, warranties and technical assistance services, you must inform the implement's data in the identification plate.



TERMO E PROCEDIMENTOS DE GARANTIA

Leia atentamente os termos e procedimentos de garantia, bem como registre no campo de Controle de Garantia do Proprietário, os dados do número de série, ano de fabricação e dados da nota fiscal, facilitando assim a identificação do produto em caso de dano ou perda da placa de identificação do produto. Preencha o comprovante de entrega técnica e encaminhe a segunda via à JUMIL.

TÉRMINO Y PROCEDIMIENTOS DE GARANTÍA

Lea los términos y procedimientos de garantía y registro en el campo de datos de usuario de garantía de control de número de serie, año de fabricación y los datos de facturación, lo que facilita la identificación del producto en caso de daño o pérdida de placa del producto. Complete la prueba de técnica de administración y remitir el duplicado a JUMIL.

WARRANTY TERM AND PROCEDURES

Read the terms and assurance procedures, and record in the field of Control Owner Warranty, serial number, year of manufacture and invoice data, facilitating the identification of the product in case of damage or loss the product ID plate. Complete the proof delivery technique and forward the duplicate to JUMIL.

CAPÍTULO I
DA GARANTIA

1. A J***UMIL-JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A***, neste documento denominada simplesmente JUMIL, garante que as Máquinas e Implementos para a agropecuária, de sua fabricação e respectivos acessórios e peças, aqui denominados PRODUTOS, estão livres de vícios de qualidade que os tornem impróprios para o uso a que se destinam.

NOTA: Os Produtos da JUMIL são designados conforme a seguinte nomenclatura:

- Máquinas Agrícolas;
- Máquinas e Implementos para a Agricultura;
- Implementos;
- Implementos para a agricultura;
- Implementos agrícolas;
- Máquinas e Implementos para a Agropecuária;
- Conjuntos;
- Opcionais;
- Peças;
- Peças de reposição;
- Acessórios;
- Componentes.

2. A prestação da Garantia está sujeita às seguintes condições:

2.1 - Terá validade pelo prazo de (seis) meses, a partir da data da efetiva "entrega técnica" do PRODUTO ao agropecuarista, quando se tratar de implemento, ou da efetiva entrega, quando se tratar de acessório ou peça;

2.1.2 - Todos os componentes eletrônicos terá validade pelo prazo de 1 (um) ano, contado da data da efetiva entrega do PRODUTO ao consumidor;

2.2 - Os implementos que necessitam do serviço de entrega técnica são:

CAPÍTULO I
DE LA GARANTÍA

1. ***JUMIL-JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A***, en este documento denominada simplemente JUMIL, garantiza que las Máquinas e Implementos para la agropecuaria, de su fabricación y respectivos accesorios y piezas, denominados aquí de PRODUCTOS, están libres de vicios de calidad que los tornen impropios para el uso a la que se destinan.

NOTA: Los Productos de JUMIL son designados conforme la siguiente nomenclatura:

- Máquinas Agrícolas;
- Máquinas e Implementos para la Agricultura;
- Implementos;
- Implementos para la agricultura;
- Implementos agrícolas;
- Máquinas e Implementos para la Agropecuaria;
- Conjuntos;
- Opcionales;
- Piezas;
- Piezas de repuestos;
- Accesorios;
- Componentes.

2. La prestación de la Garantía está sujeta a las siguientes condiciones:

2.1 - Tendrá validez por el plazo de (seis) meses, a partir de la fecha de "entrega técnica" efectiva del PRODUCTO al agropecuario, cuando se trate de un implemento, o de la efectiva entrega, cuando se trate de accesorio o pieza;

2.1.2 - Todos los componentes electrónicos serán válidos por un período de un (1) año a partir de la fecha efectiva de entrega del producto al consumidor;

2.2 - Los implementos que necesitan del servi-

CHAPER I
WARRANTY

1. ***JUMIL-JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A***, in this document named as JUMIL, assures that the Machines and Implements for agriculture, own manufacturing and their respective accessories and parts, herein named PRODUCTS, are free from quality failures that make then improper for the designed use.

NOTE: The products from JUMIL are designed according the following nomenclature:

- Agricultural Machines;
- Machines and Implements for Agriculture;
- Implements;
- Implements for agriculture;
- Agricultural implements;
- Machines and Implements for Agriculture;
- Assemblies;
- Optionals;
- Parts;
- Spare parts;
- Accessories;
- Components.

2. The warranty provision is subject to the following conditions:

2.1 - It will be valid for the term of (six) months, from the date of the effective "technical delivery" of the PRODUCT to the farmer, when it is related to implement, or the effective delivery, when is related to accessory or part;

2.1.2 - All electronic components will be valid for a period of one (1) year from the effective date of delivery of the PRODUCT to the consumer;

2.2 - The implements que requires the delivery of technical services are:



a) Plantadoras Adubadoras da Linha MAGNUM: JM3060PD, JM3080PD, JM3080PD SS;

b) Plantadoras Adubadoras da Linha EXACTA: JM3070PD, JM3090PD, JM3090PD SS;

c) Plantadoras Adubadoras da Linha POP: JM2570PD SH, JM2670PD SH;

d) Plantadoras Adubadoras da Linha Guerra: JM7080PD, JM7090PD;

e) Plantadoras de Hortaliças: JM2400SH Natura, JM2490 Perfecta;

f) Colhedoras de Milho e Cereais: JM350, JM360G, JM370, JM390;

g) Colhedora de Forragens: JM4200SH;

h) Vagão Forrageiro: JM6000, JM10000;

i) Distribuidor de Fertilizantes: JM PRECISA 6M³;

j) Semeadora Adubadora: JM5023/27PD;

k) Plantadora Articulável Transportável TERRA: JM8080/8090PD.

3. Os demais produtos será contada a garantia a partir da data da Nota Fiscal de venda.

3.1 - Será concedida somente para o PRODUTO que for adquirido, novo, pelo agropecuarista diretamente da JUMIL ou de Revendedor seu, observado o item seguinte.

3.2 - Ressalvada a hipótese do item seguinte, a Garantia ao agropecuarista será prestada por intermédio do Revendedor da JUMIL.

3.3 - Se o PRODUTO for vendido a agropecuarista, por Revendedor que não seja Revendedor da JUMIL, o direito à Garantia subsistirá, devendo neste caso ser exercido diretamente perante à JUMIL, nos termos deste Certificado.

3.4 - A Garantia não será concedida, se qualquer dano no PRODUTO ou no seu desempenho for

cio de entrega técnica son:

a) Plantadoras Abonadoras de la Línea MAGNUM: JM3060PD, JM3080PD, JM3080PD SS;

b) Sembradora Abonadoras de la Línea EXACTA: JM3070PD, JM3090PD, 3090PD SS;

c) Sembradoras Abonadoras de la Línea POP: JM2570PD SH, JM2670PD SH;

d) Sembradoras Abonadoras de la Línea GUERRA: JM7080PD, JM7090PD;

e) Sembradoras de Hortalizas: JM2400SH Natura, JM2490 Perfecta,

f) Cosechadoras de Maíz y Cereales: JM350, JM360G, JM370, JM390;

g) Cosechadora de forraje: JM4200SH;

h) Vagón Forrajero: JM6000, JM10000;

i) Distribuidor de Fertilizantes: JM PRECISA 6M³;

j) Sembradora Abonadora: JM5023/27PD;

k) Sembradoras Articulable Portador TERRA: JM8080/8090PD.

3. Para los demás productos la garantía se contará a partir de la fecha de la Factura de venta.

3.1 - Sólo será concedida para el PRODUCTO que es adquirido, nuevo, por el agricultor directamente de JUMIL o de su Distribuidor, observado el siguiente ítem.

3.2 - Exceptuando la hipótesis del siguiente subítem, la Garantía al consumidor agropecuario será brindada por medio del Distribuidor de JUMIL.

3.3 - Si el PRODUCTO es vendido al consumidor agropecuario, por un vendedor que no sea Distribuidor de JUMIL, el derecho a la Garantía subsistirá, debiendo, en este caso, ser ejercido directamente ante JUMIL, en los términos de este Certificado.

3.4 - La Garantía no será concedida si cualquier daño en el PRODUCTO o en su desempeño es

a) Fertilizer Planters of Line MAGNUM: JM-3060PD, JM3080PD, JM3080PD SS;

b) Fertilizer Planters of Line EXACTA: JM-2680PD, JM3090PD, 3090PD SS;

c) Fertilizer Planters of Line POP: JM2570PD SH, JM2670PD SH;

d) Fertilizer Planters of Line GUERRA: JM-7080PD, JM7090PD;

e) Vegetable Planters: JM2400 SH Natura, JM2490 Perfecta;

f) Corn and Cereals Combine Harvesters: JM350, JM360G, JM370, JM390;

g) Forage Harvester: JM4200SH;

h) Forage Wagon: JM6000, JM10000;

i) Fertilizers Distributor: JM PRECISA 6M³;

j) No Till Fertilizer Seed Drill: JM5023/27PD;

k)Transportable Planters Link TERRA: JM8080/8090PD.

3. For the other products, the warranty will be contracted from the date of the sales Invoice.

3.1 - It will be granted only for the PRODUCT that was acquired, new, by the farmer directly from JUMIL or their Dealer, observing the following item.

3.2 - Save the hypothesis of the following item, the Warranty to the farmer will be provided through the JUMIL Dealer.

3.3 - If the PRODUCT is sold to the farmer by Dealer other than the JUMIL Dealer, the right to Warranty shall subsist, being in this case exercised directly before JUMIL, in the terms of this Certificate.

3.4 - The Warranty shall not be granted if any damage in the PRODUCT or in its performance is caused by:

3.4.1 - Operator or owner’s negligence, impru-

causado por:

3.4.1 - Negligência, imprudência ou imperícia do operador; ou do proprietário.

3.4.2 - Inobservância das instruções e recomendações de uso, constantes do MANUAL DE INSTRUÇÕES, principalmente no que se refere a acidentes pessoais.

3.4.3 - Uso de peças e componentes.

3.5 - O PRODUTO trocado ou substituído ao abrigo desta Garantia será de propriedade da JUMIL, devendo ser-lhe entregue pelo agropecuarista, observadas as exigências fiscais pertinentes.

3.6 - Havendo defeito de fabricação e/ou de material, não constituirá isto, em nenhuma hipótese, motivo para rescisão do contrato de compra e venda, ou para indenização de qualquer natureza.

3.7 - Atrasos eventuais na execução dos serviços de assistência técnica não conferem direito ao agropecuarista a indenizações, e nem à extensão do prazo da garantia.

3.8 - Em cumprimento de sua política de constante aperfeiçoamento técnico, a JUMIL submete, permanentemente, os seus produtos a melhoramentos ou modificações, sem que isto constitua obrigação para a JUMIL de fazer o mesmo em produtos ou modelos anteriormente vendidos.

CAPÍTULO II

EXCLUSÃO DA GARANTIA

A ***JUMIL*** não assume as despesas, ou responsabilidade relativas a serviços de garantia, assistência técnica e manutenções rotineiras dos implementos, como: óleos do sistema hidráulico, óleos lubrificantes, filtros, graxas e similares, reboque, transporte, danos

causado por:

3.4.1 - Negligencia, imprudencia o inexperiencia del operador; o del propietario.

3.4.2 - La falta de observación de las instrucciones y recomendaciones de uso, que constan en el MANUAL DE INSTRUCCIONES, principalmente en lo que se refiere a accidentes personales.

3.4.3 - Uso de piezas y componentes.

3.5 - El PRODUCTO cambiado o sustituido comprendido en esta Garantía, será de propiedad de JUMIL, debiendo ser entregado por el consumidor agropecuario, después de cumplidas las exigencias legales pertinentes.

3.6 - Habiendo defecto de fabricación y/o de material, esto no constituirá, bajo ninguna hipótesis, motivo para rescisión del contrato de compra y venda, o para indemnización de cualquier naturaleza.

3.7 - Atrasos eventuales en la ejecución de los servicios de asistencia técnica no le da derecho al agropecuario a indemnizaciones y ni a la extensión del plazo de garantía.

3.8 - En cumplimiento de su política de constante perfeccionamiento técnico, JUMIL somete, permanentemente, sus productos a mejoras o modificaciones, sin que eso constituya obligación para JUMIL de hacer lo mismo en productos o modelos vendidos anteriormente.

CAPÍTULO II

EXCLUSIÓN DE LA GARANTÍA

JUMIL no asume los gastos, o responsabilidad relativas a servicios de garantía, asistencia técnica y mantenimientos rutinarios de los implementos, tales como: Aceites del sistema hidráulico, aceites lubricantes, filtros, grasas y similares, remolque, transporte, daños

dence or inexperience.

3.4.2 - Failure to follow the instructions and use recommendations, constant in the INSTRUCTIONS MANUAL, specially regarding to the personal accidents.

3.4.3 - Use of parts and components.

3.5 - The PRODUCT changed or replaced under this Warranty will be property of JUMIL, and must be delivered to us by the farmer, observing the relevant physical requirements.

3.6 - If there is a manufacturing and / or material defect, it will not constitute, in any way, cause for termination of the contract of purchase or sale, or for indemnity of any nature.

3.7 - AEventual delays in performing the technical assistance services do not grant the farmer rights of indemnity, nor the extent of the warranty period.

3.8 - In complying with its policy of constant technical improvement, JUMIL permanently subjects its products to improvements or modifi cations, without this constituting an obligation of JUMIL to do the same in products or models previously sold.

CHAPTER II

EXCLUSION OF WARRANTY

JUMIL assumes no expenditure or liability relating to warranty service, technical assistance and routine maintenance of the implements, such as: hydraulic system oils, lubricating oils, fi lters, greases or similar, towing, transportation, material and/or personal dama-

materiais e/ou pessoais causados ao comprador, ou a pessoas a seu serviço, subordinadas ou não, mobilizações do implemento, sua manutenção normal (reapertos, limpezas, lavagens , lubrificações, regulagens, trocas de espaçamentos) despesas ou responsabilidades essas, que ficarão sempre a cargo exclusivo do comprador.

CAPÍTULO III
REPASSES DA GARANTIA

Os itens adquiridos de terceiros pela ***JUMIL***, estarão sujeitos às condições de garantia proporcionadas pelos seus fabricantes, sendo repassadas ao comprador, que é a ***JUMIL***. Estão sujeitos à análise dos fabricantes os seguintes itens: pneus, câmaras de ar, componentes hidráulicos (motor, filtro, bombas e demais itens), sistemas de monitoramento e agricultura de precisão, distribuidores de adubo, motores elétricos, motores a diesel ou gasolina.

CAPÍTULO IV
DESGASTE NATURAL OU DANOS

1. A ***JUMIL*** não concederá garantia aos componentes que apresentarem desgastes naturais de uso, ou danos provocados por condições operacionais inadequadas, por acidentes, por serviços de manutenção inadequados, ou por uso impróprio do implemento ou componentes, conforme descrito a seguir:

1.1 - Elementos de contato com o solo:

a) Desgaste naturais: discos de corte, discos planos dos discos duplos da unidade adubadora e semeadora, discos aradores, discos dos marcadores de linhas, hastes e ponteiras de sulcadores, bandas compactadoras e controladoras de profundidade, pneus e demais itens;

b) Danos eventuais: dos itens descritos na letra a), acima, provocados por pedras, tocos, e restos de culturas, ou pelo uso natural.

materiales y/o personales causados al comprador, o a personas a su servicio, subordinadas o no, traslado del implemento, su mantenimiento normal (reajustes, limpiezas, lavados, lubricaciones, regulaciones, cambios de distanciamientos) gastos o estas responsabilidades, que estarán siempre a cargo exclusivo del comprador.

CAPÍTULO III
TRANSFERENCIA DE LA GARANTÍA

Los ítems adquiridos de terceros por ***JUMIL***, estarán sujetos a las condiciones de garantía proporcionadas por sus fabricantes, siendo transferidas al comprador, que es ***JUMIL***. Están sujetos al análisis de los fabricantes los siguientes ítems: Neumáticos, cámaras de aire, componentes hidráulicos (motor, filtro, bombas y demás ítems), sistemas de monitoreo y agricultura de exactitud, distribuidores de abono, motores eléctricos, motores a diesel o gasolina.

CAPÍTULO IV
DESGASTE NATURAL O AVERÍAS

1. ***JUMIL*** no concederá garantía a los componentes que presenten desgastes naturales de uso, o averías provocados por condiciones operacionales inadecuadas, por accidentes, servicios de mantenimiento inadecuados, o por uso impropio del implemento o componentes, conforme descrito a continuación:

1.1 - Elementos de contacto con el suelo:

a) Desgastes naturales: Discos de corte, discos planos de los discos dobles de la unidad abonadora y sembradora, discos aradores, discos de los marcadores de líneas, vástagos y puntas de abresurcos, bandas compactadoras y controladoras de profundidad, neumáticos y demás ítems;

b) Averías eventuales: De los ítems descritos en la letra a), arriba, provocados por piedras, troncos y restos de cultivos o por el uso natural.

ges caused to the buyer, or person at his/her service, subordinates or not, implements mobilization, its normal maintenance (retightening, cleaning, washes, lubrications, adjustments, spacing changes) these expenses or liabilities, which will always be the exclusive responsibility of the buyer.

CHAPTER III
TRANSFERS OF WARRANTY

Items acquired from third-parties by ***JUMIL*** will be subject to the warranty conditions provided by their manufacturers, being transferred to the buyer, which is ***JUMIL***. The following items are subject to the manufacturers analysis: tires, air chambers, hydraulic components (engine, fi lter, pumps and other items), monitoring systems and precision agriculture, fertilizers distributors, electrical engines, diesel or gasoline engines.

CHAPTER IV
NATURAL WEARING OR DAMAGES

1. ***JUMIL*** will not grant warranty to components that present natural wearing for use, or damages caused by improper operational conditions, by accident, by improper maintenance services, or by improper use of the implement or components, according to what is described below:

1.1 - Elements of contact:

a) natural wearing: cutting discs, plain discs of double discs of seeder and fertilizer unit, plowers discs, line markerdiscs, rods and soil opening tips, compacting strips and depth controllers, tires and other items;

b) Eventual damages: of the items described above in letter a), above, caused by stones, stumps and residues ofcrop, or by natural use;

1.2 - Feeding and Cutting Elements: natural wearing of choppers or cutting knives, cylinders of feeding elements, feeding chains, reaping knives, retracta-





1.2 - Elementos de Alimentação e de Corte: desgaste natural de facas picadoras ou de corte, cilindros ou elementos alimentadores, correntes alimentadoras, facas ceifadoras, dedos retráteis, e demais itens de alimentação e corte.

1.3 - Lubrificação: quando peças ou componentes apresentarem desgastes por falta de lubrificação.

1.4 - Reaperto: quando for constatado que há desgaste ou dano em peças e componentes, provocados pela falta de reaperto dos fixadores do implemento.

1.5 - Distribuidor de Sementes: quando houver desgaste dos discos de sementes e da caixa de sementes provocado por falta de limpeza, por falta de uso de grafite, ou uso de sementes úmidas (umidade provocada pelo tratamento de sementes).

1.6 - Peças não Originais: quando forem utilizadas peças de reposição não fabricadas pela JUMIL.

CAPÍTULO V
MANUSEIO, MOVIMENTAÇÃO, ARMAZENAGEM E TRANSPORTE

1. A ***JUMIL***, não se responsabiliza por:

1.1 - Quaisquer danos causados por acidentes oriundos do manuseio, da movimentação e do transporte do implemento, ocasionados por imperícia, imprudência ou negligência dos operadores;

1.2 - Quaisquer danos provocados pelo armazenamento incorreto ou indevido do implemento;

1.3 - Danos provocados por casos fortuitos ou força maior.

CAPÍTULO VI
RECEBIMENTO DO IMPLEMENTO, INCOMPLETO

1.2 - Elementos de Alimentación y de Corte: Desgaste natural de cuchillas picadoras o de corte, cilindros o elementos alimentadores, cadenas alimentadoras, cuchillas segadores, dedos retráctiles y demás ítems de alimentación y corte.

1.3 - Lubricación: Cuando las piezas o componentes presenten desgastes por falta de lubricación.

1.4 - Reajuste: Cuando se constata que existe desgaste o daño en piezas y componentes, provocados por la falta de reajuste de los fijadores del implemento.

1.5 - Distribución de Semillas Cuando se produzca el desgaste de los discos de semillas y de la caja de semillas provocado por falta de limpieza, por falta de uso de grafito o uso de semillas húmedas (humedad provocada por el tratamiento de semillas);

1.6 - Piezas no Originales: Cuando se utilizan piezas de repuestos no fabricadas por JUMIL.

CAPÍTULO V
MANIPULACIÓN, MOVIMIENTO, ALMACENAJE Y TRANSPORTE

1. ***JUMIL***, no se responsabiliza por:

1.1 - Cualquier avería causado por accidentes originados del manejo, movimiento y del transporte del Implemento, ocasionados por inexperiencia, imprudencia o negligencia de los operadores;

1.2 - Cualesquier averías provocados por el almacenamiento incorrecto o inadecuado del implemento;

1.3 - Daños provocados por casos fortuitos o esfuerzo mayor.

CAPÍTULO VI
RECEPCIÓN DEL IMPLEMENTO, INCOMPLETO

ble toes, and other feeding and cutting items.

1.3 - Lubrication: when parts or components present wearing due to lack of lubrication.

1.4 - Retightening: when it is verifi ed that there is wearing or damage in parts or components, caused by lack of retightening of the implement attachments.

1.5 - Seeds Distributor: when there is wearing of the seeds discs and the seeds boxes caused by lack of cleaning, lack of use of graphite, or use of humid seeds (moisture caused by the seeds treatment).

1.6 - Non Original Parts: when spare parts are used which were not manufactured by JUMIL.

CHAPTER V
HANDLING, MOVEMENT, STORAGE AND TRANSPORTATION

1. ***JUMIL*** is not responsible for:

1.1 - Any damages caused by accidents from handling, moving and transportation caused by the operators' inexperience, imprudence or negligence;

1.2 - Any damages caused by the incorrect or improper storage of the implement;

1.3 - Damage caused by adventitious by natural phenomena.



CHAPTER VI
IMPLEMENT RECEIPT, INCOMPLETE



1. Com o objetivo de facilitar e reduzir os custos de transporte dos implementos até o destino final, a JUMIL efetua a expedição dos implementos agrícolas de sua linha de fabricação, com alguns itens componentes desmontados do corpo principal do implemento.

2. Os componentes desmontados dos respectivos implementos são de acordo com as características e do configurador de montagem dos produtos, definidos no ato da venda entre o vendedor e o comprador.

3. Ao receber os implementos, o Revendedor JUMIL deve proceder da seguinte forma:

3.1 - Conferir o check-list dos componentes que acompanham o produto, de acordo com configuração de vendas;

3.2 - caso for detectada alguma divergência entre os componentes que acompanham os implementos e o check-list proceder da seguinte forma:

3.2.1 - Elaborar um relatório da ocorrência contendo os dados do implemento: modelo, número de série, número da nota fiscal, e descrever o item faltante, mencionando o seu código e descrição do produto;

3.2.2 - encaminhar o relatório da ocorrência ao departamento de Assistência Técnica da JUMIL, dentro do prazo de até 20 dias da entrega do produto;

3.3 - No caso de algum item apresentar defeito de fabricação, devem ser anexados ao relatório da ocorrência, fotos que comprovem o defeito.

3.4 - O Agropecuarista, ao detectar alguma divergência entre os componentes que acompanham o implemento, e o check-list, ou defeito de fabricação de alguma peça ou componente, deve elaborar um relatório encaminhando-o à JUMIL, para a solução da ocorrência.

1. Con el objetivo de facilitar y reducir los costos de transporte de los implementos hasta el destino final, JUMIL efectúa la expedición de los implementos agrícolas de su línea de fabricación, con algunos ítems componentes desmontados del cuerpo principal del implemento.

2. Los componentes desmontados de los respectivos implementos están de acuerdo con las características del configurador de montaje de los productos, definidos en el acto de la venta entre el vendedor y el comprador.

3. Al recibir los implementos, el Distribuidor JUMIL debe proceder de la siguiente forma:

3.1 - Verificar el check-list de los componentes que acompañan el producto, de acuerdo con la configuración de ventas;

3.2 - En el caso que es detectada alguna divergencia entre los componentes que acompañan los implementos y el check-list, los revendedores de JUMIL, deben proceder de la siguiente forma:

3.2.1 - Prepare un informe de la ocurrencia conteniendo los datos del implemento: Modelo, número de serie, número de la factura y describir el ítem faltante, mencionando su código y descripción del producto;

3.2.2 - Encamine el informe del evento al departamento de Asistencia Técnica de JUMIL, dentro del plazo de hasta 20 días de la entrega del producto;

3.3 - En el caso de que algún ítem presente defecto de fabricación, deben ser anexados al informe del evento, fotos que comprueben el daño al componente o defecto.

3.4 - El consumidor Agropecuario, al detectar

1. In order to ease and reduce the transportation costs of implement to the fi nal destination, JUMIL accomplishes the agricultural implements shipping from its production line, with some component items disassembled from the implement main body.

2. The disassembled components of the respective implements are according to the characteristics and the products assembling confi guration, defi ned at the moment of purchase between the salesperson and the buyer.

3. When receiving the implements, the JUMIL Dealer must proceed as follows:

3.1 - Check the components check-list that follows the product, according to the sales confi guration;

3.2 - In the case any divergence is detected among the components that follow the implements and the check-list, JUMIL Dealers must proceed as follows:

3.2.1 - Elaborate a report of the occurrence containing the implement data: model, serial number, Invoice number, and describe the missing item, mentioning its code and product description;

3.2.2 - Submit the occurrence report to JUMIL Technical Assistance department, within the term of 20 days from the product delivery;

3.3 - In the case some item present manufacturing defect, attach to the occurrence report, pictures that prove the damage to the component and the defect.

3.4 - The farmer, when detecting any divergence among the components that follow the implement and the checklist, of manufacturing defect of any part or component, must prepare a report submitting it to JUMIL, to solve the occurrence.

CAPÍTULO VII
PROCEDIMENTO PARA SOLICITAÇÃO DE GARANTIA

Mercado Interno:

1. A Solicitação de Garantia (SG) será encaminhada primeiramente ao Revendedor JUMIL; não resolvida a pendência, o interessado solicitará providências ao técnico ou promotor de vendas da região, ou diretamente ao departamento de Assistência Técnica da JUMIL.

2. O atendimento à Solicitação de Garantia será efetuado, imediatamente, conforme determinações do Termo de Garantia, nas seguintes condições:

2.1 - Imediato: Quando o cliente solicita que a JUMIL envie a peças em regime de urgência, não podendo aguardar a analise da garantia.

2.2 - Padrão: Quando o cliente envia a peça danificada para análise da garantia. Neste caso a peça deve estar acompanhada da devida nota fiscal de remessa.

3. Nos atendimentos na condição de “Imediato” a “peça” será faturada com vencimento para 56 dias, com instrução de protesto da duplicata, sob a condição de garantia, desde que o produto substituído retorne à JUMIL dentro do prazo de 30 dias para análise técnica, com Nota Fiscal de Devolução de Garantia.

3.1 - Após o recebimento da “peça”, a JUMIL efetuará a análise técnica de garantia dentro de 10 dias. Caso seja concedida a garantia, o Departamento de As-

alguna divergencia entre los componentes que acompañan el implemento y el check-list, o defecto de fabricación de alguna pieza o componente, se debe elaborar un informe encaminándolo a JUMIL, para la solución del evento.

CAPÍTULO VII
PROCEDIMIENTO PARA SOLICITACIÓN DE LA GARANTÍA

Mercado Interno:

1. La Solicitación de Garantía (SG) será encaminada en primer lugar al Distribuidor JUMIL, si no se resuelve la pendencia técnica, el interesado solicitará que se tomen las medidas necesarias al técnico o promotor de ventas de la región o directamente al departamento de Asistencia Técnica de JUMIL.

2. La atención de la Solicitación de Garantía será efectuada inmediatamente, conforme las determinaciones del Término de Garantía, en las siguientes condiciones:

2.1 - Inmediato: Cuando el cliente solicita que JUMIL envíe la pieza en régimen de urgencia, porque no puede esperar el análisis de la garantía.

2.2 - Norma: Cuando el cliente envía la pieza damnificada para análisis de la garantía. En este caso la pieza debe estar acompañada de la debida factura de envío.

3. En las atenciones en la condición de “Urgencia” la “pieza” será facturada con vencimiento para 56 días, con la instrucción de protesto del pagaré, bajo la condición de garantía, desde que el producto sustituido retorne a JUMIL dentro del plazo de 30 días para análisis técnica, con la Factura de Venta de Devolución de Garantía.

3.1 - Después de la recepción de la “pieza” JUMIL efectuará el análisis técnico de garantía dentro del

CHAPTER VII
PROCEDURE TO REQUEST WARRANTY

Internal Market:

1.The Warranty Requirement (SG) will be directed primarily to the JUMIL Dealer; if the pendency is not solved, the interested person will require providences to the technician or sales promoter for the region, or directly to JUMIL Technical Assistance department.

2.The attendance of the Request for Warranty will be accomplished, immediately, according determination of the Warranty Term, under the following conditions:

2.1 - Immediate: When the customer requires JUMIL to deliver parts under the emergency regimen, and can not wait to analyze warranty.

2.2 - Standard: When the customer sends the damaged part to analyze warranty. In this case, the warranty must be followed of the due remittance invoice.

3. In the attendance under the condition “Immediate” the “part” will be invoiced with term for 56 days, with statement of protest with the duplicate, under the warranty condition, since that the replaced product returns to JUMIL within the term of 30 days for technical analysis, with Warranty Return Invoice.

3.1 - After receiving the “part”, JUMIL will accomplish the technical warranty analysis within 10 days. In the case the warranty is granted, JUMIL Technical Assistance department will provide the discharge of duplicates before maturity. In the case the warranty is not granted, the request will be treated according to the item



sistência Técnica da JUMIL providenciará a baixa das duplicatas antes do seu vencimento. Caso não seja concedida a garantia, a solicitação será tratada conforme o item 4, seguinte.

3.2 - O não encaminhamento da peça à Jumil dentro do prazo de análise da garantia, acarretará a automática cobrança bancária da respectiva duplicata.

4. A não concessão da garantia implicará no faturamento da peça.

5. Toda solicitação de garantia deve ser encaminhada ao departamento de Assistência Técnica JUMIL. Para maiores informações favor manter contato através dos telefones, fax ou e-mail abaixo.

plazo de 10 días. En el caso que sea concedida la garantía, el Departamento de Asistencia Técnica de JUMIL dispondrá la baja de los pagarés antes de su vencimiento. En el caso que no sea concedida la garantía, la solicitación será tratada conforme el ítem 4, a seguir.

3.2 - La falta de encaminamiento de la pieza a Jumil dentro del plazo de análisis de garantía, ocasionará el cobro bancario automático del respectivo pagaré.

4. La no concesión de la garantía, implicará en la facturación de la pieza.

5. Toda solicitación de garantía debe ser encaminada al departamento de Asistencia Técnica JUMIL. Para mayores informaciones, por favor mantenga contacto a través de los teléfonos, fax o e-mail a seguir.

4, below.

3.2 - Not sending the part to Jumil within the term for the warranty analysis, will generate the automatic bank charge of the respective invoice.

4. The non-granting of the warranty will imply the part invoicing.

5. All warranty requests must be submitted to JUMIL Technical Assistance department. For more information, please contact via telephones, fax or e-mail below.

Mercado Externo:

Caso algum item do implemento apresente algum defeito de fabricação durante o período de garantia do produto, ou seja 6 (seis) meses, o cliente final deve comunicar imediatamente o Revendedor JUMIL, do qual efetuou a compra do implemento.

É de responsabilidade do Revendedor JUMIL, efetuar os serviços de manutenção e substituição da peça que apresente algum defeito de fabricação. A peça que apresente algum defeito de fabricação deve ser analisada pelo Revendedor JUMIL, devendo efetuar relatório de ocorrência que deve conter:

a) Modelo e numero de série do implemento;

b) Modelo, marca e CV do trator utilizado para a tração e operação do implemento;

c) Condições de uso do implemento (tipo de solo, e topografia);

d) Relato técnico das circunstâncias da ocorrência e parecer do técnico que efetuou a assistência técnica.

e) Anexar fotos que permitam a identificação do defeito de fabricação.

Mercado Externo:

En el caso que algún ítem del implemento presente algún defecto de fabricación durante el período de garantía del producto, es decir 6 (seis) meses, el cliente final debe comunicar inmediatamente al Distribuidor JUMIL, del cual efectuó la compra del implemento.

Es de responsabilidad del revendedor de la JUMIL, efectuar los servicios de mantenimiento y sustitución de la pieza que presente algún defecto de fabricación. La pieza que presente algún defecto de fabricación debe ser analizada por el Distribuidor JUMIL, debiendo efectuar el informe del evento que debe contener:

a) Modelo y número de serie del implemento;

b) Modelo, marca y CV del tractor utilizado para la tracción y operación del implemento;

c) Condiciones de uso del implemento (tipo de suelo y topografía);

d) Informe técnico de las circunstancias del evento y parecer del técnico que efectuó la asistencia técnica.

e) Anexar fotos que permitan la identificación del defecto de fabricación.

External Market:

In the case of dome item of the implement present any manufacturing defect during the product warranty period, that is 6 (six) months, the fi nal customer must immediately communicate the JUMIL Dealer, from which the implement was purchases.

It is the responsibility of the JUMIL Dealer to perform the maintenance and replacement services of part that has some manufacturing defect. The part that has some manufacturing defect must be analyzed by JUMIL Dealer, that has to make the occurrence report, which must contain:

a) Model and serial number of the implement;

b) Model, brand and tractor CV used for the implement traction and operation;

c) Use conditions of the implement (type of ground and topology);

d) Technical report of the occurrence circumstances and opinion of the technician who performed the service;

e) Attach pictures that allow the manufacturing defect identifi cation.



O relatório da ocorrência deve ser encaminhado ao departamento de Assistência Técnica da JUMIL para o endereço descrito abaixo.

Constatado o defeito de fabricação pelo Departamento de Assistência Técnica JUMIL, o produto será enviado ao Revendedor JUMIL, sem custos de transportes. As demais despesas de assistência técnica são de responsabilidade do Revendedor JUMIL.

Ressaltamos que não serão concedidas garantias de acordo com os itens 2.4 e 2.5 do Termo de Garantia, e danos descritos no item Perda de Garantia.

ATENÇÃO:
A JUMIL tem por objetivo constante a melhoria de seus produtos, reservando-se o direito de introduzir modificações em seus componentes e acessórios sem prévio aviso.

AT - ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Fones: (16) 3660-1024 / (16) 3660-1107 / (16) 3660-1084
Fax: (16) 3660-1110
Emails: giuliano@jumil.com.br
teka@jumil.com.br
thiagotristao@jumil.com.br
rafael.basilio@jumil.com.br

El informe del evento debe ser encaminado al departamento de Asistencia Técnica de JUMIL a la dirección descrita abajo.

Constatado el defecto de fabricación por el Departamento de Asistencia Técnica JUMIL, el producto será enviado al Distribuidor JUMIL, sin costos de transportes. Los demás gastos de asistencia técnica son de responsabilidad del Distribuidor JUMIL.

Resaltamos que no se concederán garantías de acuerdo con los ítems 2.4 y 2.5 del Término de Garantía y averías descritos en el ítem Pérdida de la Garantía.

ATENCIÓN:
JUMIL tiene por objetivo constante la mejora de sus productos, reservándose el derecho de introducir modificaciones en sus componentes y accesorios sin previo aviso.

AT - ASISTENCIA TÉCNICA

Teléfono: (16) 3660-1024 / (16) 3660-1107 / (16) 3660-1084
Fax: (16) 3660-1110
Emails: giuliano@jumil.com.br
teka@jumil.com.br
thiagotristao@jumil.com.br
rafael.basilio@jumil.com.br

The occurrence report must be submitted to JUMIL Technical Assistance department, at the address below.

Being the Evidenced by the manufacturing defect verifi ed by JUMIL Technical Assistance Department, the product must be submitted to JUMIL Dealer, without any transportations costs. All other expenses of technical assistance are the responsibility JUMIL Dealer.

We highlight that warranties will not be granted according to items 2.4 and 2.5 of the Warranty Term, and damages described in the Loss of Warranty.

ATTENTION:
JUMIL has as purpose the constant improvement of their products, reserving the right of introducing changes in its components and accessories without prior notice.

TA - TECHNICAL ASSISTANCE

Phone: (16) 3660-1024 / (16) 3660-1107 / (16) 3660-1084
Fax: (16) 3660-1110
Emails: giuliano@jumil.com.br
teka@jumil.com.br
thiagotristao@jumil.com.br
rafael.basilio@jumil.com.br

CONTROLE DE GARANTIA DO PROPRIETÁRIO / *CONTROL DE GARANTÍA DEL PROPIETARIO* / OWNER'S WARRANTY CONTROL

Ao receber o implemento, preencha os campos no quadro abaixo, facilitando desta maneira as solicitações de garantia ao fabricante.
Al recibir el implemento, llene los campos en el siguiente cuadro, facilitando de esta manera las solicitaciones de garantía al fabricante.
When receiving the implement, fi ll in the fi eld in the chart below, thus making the warranty request to the manufacturer easier.

Proprietário / *Propietario* / Owner:		
Endereço / *Dirección* / Adress:		
CEP / ZIP CODE:	**Cidade** / *Ciudad* / City:	**UF** / State:
Telefone / *Teléfono* / Phone:	**E-mail**:	
Modelo / Model: **4200SH**	**No. Série**:	
Ano Fabricação / *Año Fabricación* / Manufacturing Year:		
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:	**Data NF** / *Fecha Factura* / Invoice Date:	
Distribuidor Autorizado / Authorized Dealer:		

ATENÇÃO:

1 - Ao receber o implemento, marca JUMIL, efetue uma vistoria geral do implemento, havendo algum dano comunique imediatamente o revendedor, o técnico da Jumil de sua região ou diretamente a JUMIL.

2 - Qualquer item que tenha que ser repostos por danos ocasionados no transporte (colante, itens faltantes, peças danificadas no transporte, pintura, etc.) é de responsabilidade do comprador / transportador.

3 - Os casos de solicitação de atendimento de técnicos da JUMIL, comprovada que a ocorrência esta em desacordo com os termos da garantia, a JUMIL, reserva-se no direito de efetuar a cobrança de deslocamento, horas trabalhadas e peças ou componentes substituídos.

IMPORTANTE:

A JUMIL, não se responsabiliza por:

a) quaisquer danos causados por acidentes oriundos do transporte, na utilização ou no armazenamento incorretos ou indevidos do implemento, seja por negligência e/ou inexperiência do operador ou qualquer outra pessoa.

b) danos provocados em situações imprevisíveis ou alheias ao uso normal do implemento.

ATENÇÃO:

1-A JUMIL tem por objetivo constante a melhoria de seus produtos, reservando-se o direito de introduzir modificações em seus componentes e acessórios sem prévio aviso.

2-As ilustrações contidas neste manual são meramente ilustrativas.

3-Todas as instruções de segurança devem

ATENCIÓN:

1 - Al recibir el implemento, marca JUMIL, efectúe una revisión general del implemento, habiendo alguna avería, comunique inmediatamente al distribuidor, o al técnico de Jumil de su región o directamente a JUMIL.

2 - Cualesquier ítems que tengan que ser restituidos por daños ocasionados en el transporte (adhesivo, ítems faltantes, piezas damnificadas en el transporte, pintura, etc.) son de responsabilidad del comprador / transportador.

3 - Los casos de solicitación de atención de técnicos de JUMIL, comprobada que la ocurrencia está en desacuerdo con los términos de la garantía, JUMIL, se reserva el derecho de efectuar el cobro de traslado, horas trabajadas y piezas o componentes sustituidos.

IMPORTANTE:

JUMIL, no se responsabiliza por:

a) Cualesquier daños causados por accidentes originados del transporte, en la utilización o en el almacenamiento incorrecto o indebidos del implemento, sea por negligencia y/o inexperiencia del operador o cualquier otra persona.

b) Daños provocados en situaciones imprevisibles o ajenas al uso normal del implemento.

ATENCIÓN:

1-JUMIL tiene por objetivo constante la mejora de sus productos, reservándose el derecho de introducir modificaciones en sus componentes y accesorios sin previo aviso.

2-Las ilustraciones contenidas en este manual son meramente ilustrativas.

3-Todas las instrucciones de seguridad deben

ATTENTION:

1 - When receiving the implement, brand JUMIL, perform the general inspection, in having any damage, immediately inform the dealer, the Jumil technician of your regions or directly the JUMIL.

2 - Any items that must be replaced due to damages caused on the transportation (adhesives, missing items, damaged parts in transportation, painting, etc.) are responsibility of the buyer / transporter.

3 - The cases of request for technical service of JUMIL, proves that the occurrence is not-compliant with the warranty terms, JUMIL reserves the right to make a transportation charge, worked hours and parts or components replaced.



IMPORTANT:

JUMIL is not responsible for:

a) any damages caused by accidents from transportation, incorrect or improper use of the implement, whether by the operator or any other person's negligence and/or inexperience.

b) damages caused in unforeseeable situations or outside the normal use of the implement.

ATTENTION:

1-JUMIL has as purpose the constant improvement of their products, reserving the right of introducing changes in its components and accessories without prior notice.

2-The illustrations contained in this manual are merely illustrative.

3-All safety illustrations must be observed by the implement's users.

ser observadas pelos usuários do implemento.

4-Neste manual são utilizados simbologias que devem ser observadas pelo operador. Fique atento, siga as recomendações e instruções.



PERIGO:
Alerta de Segurança, significa que sua vida ou partes de seu corpo poderão estar em perigo.

CUIDADO:
Contém recomendações e instruções para o operador e demais pessoas não envolverem em acidentes.

ATENÇÃO:
Contém recomendações e instruções de operação que resultam no melhor desempenho do implemento.

5-Existem vários colantes fixados no implemento, que podem ser de advertência que envolvem a segurança ou de orientações técnicas. Em caso de danificação ou nova pintura do implemento, reponha-os como itens originais.

6-Sempre que os termos “direito” ou “esquerdo” forem utilizados, considera-se como ponto de referencia o implemento visto por traz na operação de trabalho.

ser observadas por los usuarios del implemento.

4-En este manual son utilizados simbologías que deben ser observadas por el operador. Esté atento, siga las recomendaciones e instrucciones.

PELIGRO:
Alerta de Seguridad, significa que su vida o partes de su cuerpo podrán estar en peligro.

CUIDADO:
Contiene recomendaciones e instrucciones para que el operador y demás personas no se involucren en accidentes.

ATENCIÓN:
Contiene recomendaciones e instrucciones de operación que resultan en el mejor desempeño del implemento.

5-Existen varios adhesivos fijados en el implemento, que pueden ser de advertencia que comprendan la seguridad o de orientaciones técnicas. En caso de daño o nueva pintura del implemento, hágalos como ítems originales.

6-Siempre que los términos “derecho” o “izquierdo” fuesen utilizados, se considera como punto de referencia el implemento visto por detrás en la operación de trabajo.

4-Symbols used in this manual must be observed by the operator. Pay attention, follow the recommendations and instructions.

DANGER:
Safety Alerts mean that your life or parts of your body can be in danger.

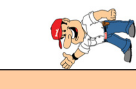
CAUTION:
It contains recommendations and illustrations to the operator and the other people do not get involved in accidents.

ATTENTION:
In contains operation recommendations and instructions that result in a better performance of the implement.

5-There are several adhesives attached in the implement, which can be warnings that involve safety or technical instructions. In the case of damage or new painting of the implement, replace them as optional items.

6-Whenever the terms “right” of “left” were used, consider as the referential point the implement viewed from behind in the working operation.





COMPROVANTE DE ENTREGA TÉCNICA – VIA DA JUMIL
COMPROBANTE DE ENTREGA TÉCNICA – VÍA DEL JUMIL
TECHNICAL DELIVERY PROOF – JUMIL COPY

Proprietário / *Propietario* / Owner:

Endereço / *Dirección* / Adress:

CEP / ZIP CODE:	**Cidade** / *Ciudad* / City:	**UF** / State:
Telefone / *Teléfono* / Phone:		**E-mail**:
Modelo / Model: **4200SH**	**No. Série**:	**Ano Fabricação** / *Año Fabricación* / Manufacturing Year:
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:		Data NF / Invoice Data:
Distribuidor Autorizado / Authorized Dealer:		
Data Entrega Técnica / *Fecha Entrega Técnica* / Technical Delivery Date:	**Efetuada por** / *Efectuada por* / Perfomed by: ( ) JUMIL ( ) **Distribuidor Autorizado** / Authorized Dealer	

1- **O implemento foi entregue com todos os seus componentes? Se não, relacione abaixo no campo observações.** *¿El implemento fue entregado con todos sus componentes? Si no, relacione a seguir en el campo observaciones.* Was the implement delivered with all its components? If not, list below in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
2- **O implemento apresenta algum dano: (vide nota 1)** **( ) Pintura** **( ) Amassado** **( ) Colantes danificados. Se sim, mencione no campo observação, o(s) código(s) do(s) colante(s) danificado(s).** **( ) Outras. Se sim, descreva no campo observação.** *El implemento presenta alguna avería: (vea la nota 1)* *( ) Pintura* *( ) Abollado* *( ) Adhesivos damnificados. Si es afirmativo, mencione en el campo observación, el(los) código(s) del(os) adhesivo(s) damnificado(s).* *( ) Otras. Si es afirmativo, describa en el campo observación.* The implement presented some damage: (see note 1) ( ) Painting ( ) Cruched ( ) Damaged adhesives. If so, mention in the note field, the damaged adhesive(s) code(s). ( ) Other. If so, describe in the note field	**( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No
3- **O implemento apresentou algum defeito de fabricação, no ato da entrega técnica? Se sim, descreva no campo observações.** *¿El implemento presentó algún defecto de fabricación, en el acto de la entrega técnica? Si es afirmativo, describa en el campo observaciones.* Did implement have any manufacturing malfunction, in the technical delivery? If so, describe in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
4- **O implemento foi colocado em operação de demonstração de funcionamento? Se não, quais os motivos:** *¿El implemento fue colocado en operación de demostración de funcionamiento? Si es no, cuáles son los motivos:* Was the implement operated to demonstrate its operation? If no, which reasons: ____________________ ____________________ ____________________ ____________________ ____________________ ____________________	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No

5- **Foi efetuado pelo técnico as orientações de montagem, regulagem, operação e manutenção? Se não, quais os motivos?** *¿Las orientaciones de montaje, regulación, operación y mantenimiento, fue efectuado por el técnico? Si es no, ¿cuáles son los motivos?* Was orientation about assembling, adjustment, operation and maintenance provided by the technician? If not, which reasons:	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
6- **Foi orientado pelo técnico sobre os procedimentos e prazos de garantia?** *¿Fue orientado por el técnico sobre los procedimientos y plazos de garantía?* Were the procedures and warranty terms provided by the technician?	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
7- **Foram respondidas todas as dúvidas? Se não, quais as duvidas que ainda persistem? (relacione abaixo no campo observação).** *¿Fueron respondidas todas las dudas? Si es no, ¿cuáles son las dudas que aún persisten? (Relacione a continuación en el campo observación).* Were all the doubts answered? If not, which doubts still remain? (list them below in the notes field).	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No

OBSERVAÇÃO / OBSERVACIÓN / NOTES

Assinatura do Técnico que Efetuou a Entrega Técnica / *Firma del Técnico que Efectuó la Entrega Técnica* / Signature of Technician that Performed Technical Delivery:	**Assinatura do Cliente** / *Firma del Cliente* / Customer Signature:

Nota:

1 - Qualquer item que tenha que ser repostos por danos no transporte (colante, itens faltantes, peças danificadas no transporte, pintura, etc.) são de responsabilidade do comprador / transportador.

2 - Caso não tenha sido efetuado a entrega técnica pelo Distribuidor Autorizado ou Jumil, preencha o cabeçalho, assinale os campos questionados e após o preenchimento envie a via da Jumil para o seguinte endereço.

Nota:

1 - Los daños causados en el transporte son de responsabilidad del comprador. Cualesquier ítems que tenga que ser restituidos (adhesivos, ítems faltantes, piezas damnificadas en el transporte, pintura, etc.) es de responsabilidad del comprador / transportador.

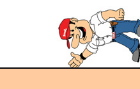
2 - En el caso que no haya sido efectuado la entrega técnica por el Distribuidor Autorizado o Jumil, llene solamente el encabezado. Después del llenado envíe la copia de Jumil a la siguiente dirección.

Note:

1 - The damages caused in transportation are responsibility of the buyer. Any items that must be replaced (adhesives, missing items, damaged parts in transportation, painting, etc.) are responsibility of the buyer / transporter.

2 - In the case the technical delivery was not accomplished by the Authorized Dealer or Jumil, fill in only the header. After filling in, send the Jumil copy to the following address.

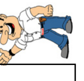
JUMIL - Justino de Morais, Irmãos S/A
AC: AT – Assistência Técnica
Rua Ana Luiza, 568 – Bairro Castelo
CEP 14300-000 – Batatais/SP



COMPROVANTE DE ENTREGA TÉCNICA – VIA DO PROPRIETÁRIO
COMPROBANTE DE ENTREGA TÉCNICA – **VÍA DEL PROPIETARIO**
TECHNICAL DELIVERY PROOF – OWNER COPY

Proprietário / *Propietario* / Owner:		
Endereço / *Dirección* / Adress:		
CEP / ZIP CODE:	**Cidade** / *Ciudad* / City:	**UF** / State:
Telefone / *Teléfono* / Phone:		**E-mail**:
Modelo / Model: **4200SH**	**No. Série**:	**Ano Fabricação** / *Año Fabricación* / Manufacturing Year:
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:		Data NF / Invoice Data:
Distribuidor Autorizado / Authorized Dealer:		
Data Entrega Técnica / *Fecha Entrega Técnica* / Technical Delivery Date:	**Efetuada por** / *Efectuada por* / Perfomed by: ( ) JUMIL ( ) **Distribuidor Autorizado** / Authorized Dealer	

1- **O implemento foi entregue com todos os seus componentes? Se não, relacione abaixo no campo observações.** *¿El implemento fue entregado con todos sus componentes? Si no, relacione a seguir en el campo observaciones.* Was the implement delivered with all its components? If not, list below in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
2- **O implemento apresenta algum dano: (vide nota 1)** **( ) Pintura** **( ) Amassado** **( ) Colantes danificados. Se sim, mencione no campo observação, o(s) código(s) do(s) colante(s) danificado(s).** **( ) Outras. Se sim, descreva no campo observação.** *El implemento presenta alguna avería: (vea la nota 1)* *( ) Pintura* *( ) Abollado* *( ) Adhesivos damnificados. Si es afirmativo, mencione en el campo observación, el(los) código(s) del(os) adhesivo(s) damnificado(s).* *( ) Otras. Si es afirmativo, describa en el campo observación.* The implement presented some damage: (see note 1) ( ) Painting ( ) Cruched ( ) Damaged adhesives. If so, mention in the note field, the damaged adhesive(s) code(s). ( ) Other. If so, describe in the note field	 **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No
3- **O implemento apresentou algum defeito de fabricação, no ato da entrega técnica? Se sim, descreva no campo observações.** *¿El implemento presentó algún defecto de fabricación, en el acto de la entrega técnica? Si es afirmativo, describa en el campo observaciones.* Did implement have any manufacturing malfunction, in the technical delivery? If so, describe in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
4- **O implemento foi colocado em operação de demonstração de funcionamento? Se não, quais os motivos:** *¿El implemento fue colocado en operación de demostración de funcionamiento? Si es no, cuáles son los motivos:* Was the implement operated to demonstrate its operation? If no, which reasons: ____________________ ____________________ ____________________ ____________________ ____________________ ____________________	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No



5- **Foi efetuado pelo técnico as orientações de montagem, regulagem, operação e manutenção? Se não, quais os motivos?** *¿Las orientaciones de montaje, regulación, operación y mantenimiento, fue efectuado por el técnico? Si es no, ¿cuáles son los motivos?* Was orientation about assembling, adjustment, operation and maintenance provided by the technician? If not, which reasons:	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
6- **Foi orientado pelo técnico sobre os procedimentos e prazos de garantia?** *¿Fue orientado por el técnico sobre los procedimientos y plazos de garantía?* Were the procedures and warranty terms provided by the technician?	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
7- **Foram respondidas todas as dúvidas? Se não, quais as duvidas que ainda persistem? (relacione abaixo no campo observação).** *¿Fueron respondidas todas las dudas? Si es no, ¿cuáles son las dudas que aún persisten? (Relacione a continuación en el campo observación).* Were all the doubts answered? If not, which doubts still remain? (list them below in the notes field).	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No

OBSERVAÇÃO / OBSERVACIÓN / NOTES

Assinatura do Técnico que Efetuou a Entrega Técnica / *Firma del Técnico que Efectuó la Entrega Técnica* / Signature of Technician that Performed Technical Delivery:	**Assinatura do Cliente** / *Firma del Cliente* / Customer Signature:

Nota:

1 - Qualquer item que tenha que ser repostos por danos no transporte (colante, itens faltantes, peças danificadas no transporte, pintura, etc.) são de responsabilidade do comprador / transportador.

2 - Caso não tenha sido efetuado a entrega técnica pelo Distribuidor Autorizado ou Jumil, preencha o cabeçalho, assinale os campos questionados e após o preenchimento envie a via da Jumil para o seguinte endereço.

Nota:

1 - Los daños causados en el transporte son de responsabilidad del comprador. Cualesquier ítems que tenga que ser restituidos (adhesivos, ítems faltantes, piezas damnificadas en el transporte, pintura, etc.) es de responsabilidad del comprador / transportador.

2 - En el caso que no haya sido efectuado la entrega técnica por el Distribuidor Autorizado o Jumil, llene solamente el encabezado. Después del llenado envíe la copia de Jumil a la siguiente dirección.

Note:

1 - The damages caused in transportation are responsibility of the buyer. Any items that must be replaced (adhesives, missing items, damaged parts in transportation, painting, etc.) are responsibility of the buyer / transporter.

2 - In the case the technical delivery was not accomplished by the Authorized Dealer or Jumil, fill in only the header. After filling in, send the Jumil copy to the following address.

JUMIL - Justino de Morais, Irmãos S/A
AC: AT – Assistência Técnica
Rua Ana Luiza, 568 – Bairro Castelo
CEP 14300-000 – Batatais/SP

NORMAS DE SEGURANÇA

A ***JUMIL*** ao construir suas máquinas e implementos agrícolas, tem como objetivo principal ajudar o homem do campo a desenvolver melhores condições de trabalho, aumentar o desempenho, produtividade e melhoria de seu padrão de vida. Porém, na utilização dessas máquinas há uma preocupação com a segurança das pessoas envolvidas com a operação e a manutenção.

Temos também a preocupação constante com a preservação do meio ambiente, de forma que o desenvolvimento seja de forma sustentável, ecologicamente apropriada na produção do agronegócio. Lembramos que a preservação do meio ambiente é responsabilidade de todos, para isso dê o destino correto às embalagens, pneus, etc., evitando que sejam jogados em mananciais, lagos, rios, etc.

No desenvolvimento do projeto deste implemento, foram analisados cada um dos detalhes para evitar que acidentes inesperados possam ocorrer durante a sua utilização. Entretanto, há componentes que devido a suas funções, não podem ser totalmente protegidos. Para isso recomendamos que efetue atentamente a leitura deste manual, lembrando que o responsável pela operação deve estar instruído quanto ao manejo correto e seguro do implemento. Siga as recomendações a seguir:

ATENÇÃO:

Leia atentamente o manual de instruções, consultando-o sempre antes de efetuar a regulagem e manutenção do implemento.

O manual de instruções deve ser encaminhado ao(s) operador(es) e equipe de manutenção.

NORMAS DE SEGURIDAD

JUMIL al construir sus Máquinas e Implementos Agrícolas, tiene como objetivo principal ayudar al hombre del campo a desarrollar mejores condiciones de trabajo, aumentar el desempeño, productividad y mejorar su estándar de vida. Sin embargo, para utilizar estas máquinas hay una preocupación con la seguridad de las personas involucradas con la operación y mantenimiento.

Tenemos también la preocupación constante con la preservación del medio ambiente, de forma que el desarrollo sea de forma sostenible y ecológicamente apropiado en la producción de la agroindustria. Le recordamos que la preservación del medio ambiente es responsabilidad de todos, para eso destine correctamente a los productos reciclables tales como embalajes, neumáticos, etc., evitando que sean arrojados en manantiales, lagos, ríos, etc.

En el desarrollo del proyecto de este implemento, fueron analizados cada uno de los detalles para evitar que accidentes inesperados puedan ocurrir durante su utilización. Sin embargo, existen componentes que, debido a sus funciones, no pueden ser protegidos totalmente. Para eso recomendamos que lea atentamente el presente manual, recordando que el responsable por la operación, debe estar instruido en lo referente al manejo correcto y seguro del implemento. Siga las siguientes recomendaciones:

ATENCIÓN:

Lea atentamente el manual de instrucciones, consulte siempre antes de efectuar la regulación y mantenimiento del implemento.

El manual de instrucciones debe ser encaminado al(los) operador(es) y al equipo de mantenimiento.

SAFETY STANDARDS

JUMIL, by manufacturing its agricultural machines and implements, has as main purpose to develop the best working conditions, increase the performance, productivity and improve their standard of living. However, in using these machines, there is a concern with the safety of people involved with operation and maintenance.

We also have the constant concern with the environment preservation, so that the development is sustainable, ecologically sustainable for the production of agribusiness. We remind that the environment preservation is responsibility of everyone; so that, provide the correct disposal of packages, tires, etc., preventing them from being disposed in watersheds, lakes, rivers, etc.

In this implement project development, each one of these details were analyzed in order to prevent accidents that might occur during its use. However, there are components that, due to their functions, can not be totally protected. For this, we recommend to read carefully this manual, reminding that the responsible for operation must be instructed for the correct and safe operation of the implement. Follow the recommendations below:

ATTENTION:

Read carefully the instructions manual. Always check the instructions manual before performing the implement adjustment and maintenance.

The instructions manual must be sent to the operator(s) and the maintenance team.

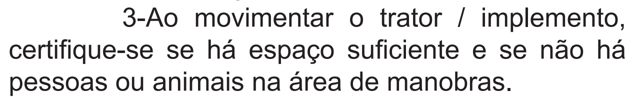


SEGURANÇA NA MONTAGEM E PREPARO DO IMPLEMENTO



1-As operações com o trator para o acoplamento do implemento deve ser efetuada por pessoa capacitada.

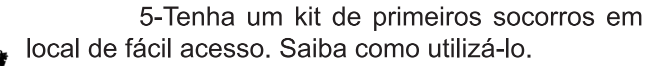
2-Faça o acoplamento do implemento em local plano e nivelado, pois isto facilita o procedimento correto e seguro.



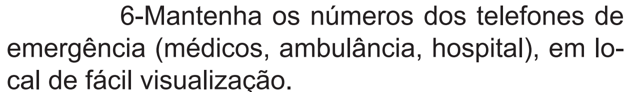
3-Ao movimentar o trator / implemento, certifique-se se há espaço suficiente e se não há pessoas ou animais na área de manobras.



4-Ao efetuar a montagem do implemento, faça de forma segura evitando condições que possam gerar o esmagamento ou outros tipos de acidentes. Use equipamentos proteção individual (EPI) recomendados.



5-Tenha um kit de primeiros socorros em local de fácil acesso. Saiba como utilizá-lo.



6-Mantenha os números dos telefones de emergência (médicos, ambulância, hospital), em local de fácil visualização.

SEGURANÇA NA OPERAÇÃO



1-Leia atentamente todas as instruções de segurança neste manual e nos colantes fixados no implemento.

2-Mantenha os colantes em bom estado, substitua os danificados.

3-Nunca autorize que pessoas não instruídas operem o trator / implemento.

4-Não utilize este implemento para outros fins a não ser os indicados pelo manual de instruções.

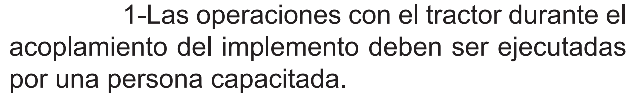
5-Não efetue modificações no implemento que possam prejudicar o funcionamento e/ou segurança.

6-Siga as instruções de segurança indicadas pelo fabricante do trator.



7-Bebidas alcoólicas ou alguns medicamentos podem gerar a perda de reflexos e alterar

SEGURIDAD EN LA PREPARACIÓN DEL IMPLEMENTO



1-Las operaciones con el tractor durante el acoplamiento del implemento deben ser ejecutadas por una persona capacitada.

2-Haga el acoplamiento del implemento en un lugar plano y nivelado, ya que esto facilita el procedimiento correcto y seguro.

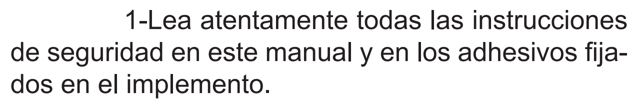
3-Al mover el tractor / implemento, cerciórese si existe espacio suficiente y si no hay personas o animales en el área de maniobras.

4Al realizar el montaje de la aplicación, hecho de forma segura evitando condiciones que pueden generar trituración u otros tipos de accidentes. Use el equipo de protección personal (PPE) recomendado.

5-Tenga un kit de primeros auxilios en un lugar de fácil acceso. Sepa cómo utilizarlo

6-Mantenga los números telefónicos de emergencia (médicos, ambulancias, hospitales), de fácil visualización.

SEGURIDAD EN LA OPERACIÓN



1-Lea atentamente todas las instrucciones de seguridad en este manual y en los adhesivos fijados en el implemento.

2-Mantenga los adhesivos en buen estado, sustituya los damnificados.

3-Nunca autorice que personas sin entrenamiento operen el tractor / implemento.

4-No utilice este implemento para otros fines a no ser los indicados por el manual de instrucciones.

5-No efectúe modificaciones en el implemento que puedan perjudicar el funcionamiento y/ o seguridad.

6-Siga las instrucciones de seguridad indicadas por el fabricante del tractor.

7-Bebidas alcohólicas o algunos medicamentos pueden generar la pérdida de reflejos y al

SAFETY IN THE IMPLEMENT PREPARATION

1-Operations with the tractor to the implement coupling must be performed by a trained person.

2-Make the implement coupling in a plain and levered location, it allows a correct and safe procedure.

3-When moving the tractor / implement, check if there is enough space and if there are no people or animals in the maneuvering area.

4-Make mounting the implement done safely avoiding conditions that may generate the crushing or other types of accidents. Use personal protective equipment (PPE) recommended.

5-Have a first aid kit in a location of easy access. Learn how to use it.

6-Keep the emergency phone numbers (doctors, ambulance, hospital), in a local within easy viewing.

SAFETY IN OPERATION

1-Read carefully all the safety instructions in this manual and the adhesives attached in the implement.

2-Keep the adhesives in good conditions, replace them if they are damaged.

3-Never allow non-competent people to operate the tractor / implement.

4-Do not use this implement for other purposes than those indicated in the instructions manual.

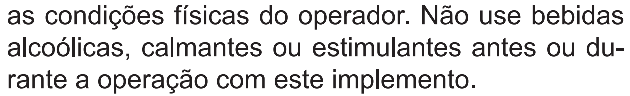
5-Do not perform any changes in the implement that may damage the operation and/or the safety.

6-Follow the safety instructions indicated by the tractor's manufacturer.

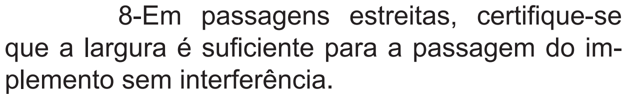
7-Alcoholic beverages or any drugs that may cause loss of refl exes and change the operator's



as condições físicas do operador. Não use bebidas alcoólicas, calmantes ou estimulantes antes ou durante a operação com este implemento.



8-Em passagens estreitas, certifique-se que a largura é suficiente para a passagem do implemento sem interferência.



9-Antes de iniciar a operação de trabalho, verifique a existência de materiais estranhos dentro e sobre o implemento.

10-Faça o reconhecimento do terreno, antes de iniciar o trabalho, demarque lugares perigosos ou com obstáculos que possam colocar em risco o operador e a operação de trabalho.

11-Mantenha todas as proteções em seus devidos lugares e não funcione o implemento sem elas.

12-Não transporte pessoas no trator se não houver bancos adicionais para este fim.



13-Não deixe ninguém subir no trator ou no implemento quando estiver operando ou transportando o implemento de uma área para outra.

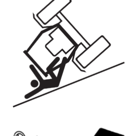


14-Não deixe que crianças ou curiosos se aproxime do implemento quando estiver em operação ou durante manobras.



15-Ao dar partida no trator, verifique se não há pessoas ou animais próximos aos pneus do trator ou do implemento.

16-Sempre adapte a velocidade de deslocamento às condições locais, lembrando sempre de trabalhar na velocidade recomendada neste manual. Evite manobras bruscas, especialmente em terrenos acidentados.



17-Redobre a atenção quando for trabalhar em terrenos inclinados.



18-Nunca abandone trator com o motor ligado. Pare o motor, acione o freio de estacionamento e retire a chave da ignição.



19-Não deixe que as pessoas ou animais permaneçam no raio de ação de particulas ou fertilizantes pelos discos distribuidores.

terar las condiciones físicas del operador. No use bebidas alcohólicas, calmantes o estimulantes antes o durante la operación con este implemento.

8-En pasajes estrechos, cerciórese que el ancho es lo suficiente para el pasaje del implemento sin interferencia.

9-Antes de iniciar la operación de trabajo, verifique la existencia de materiales extraños dentro y sobre el implemento.

10-Haga el reconocimiento del terreno, antes de iniciar el trabajo, demarcar que lugares peligrosos o con obstáculos que puedan colocar en riesgo al operador y a la operación de trabajo.

11-Mantenga todas las protecciones en sus debidos lugares y no ponga en funcionamiento el implemento sin ellas.

12-No transporte personas en el tractor si no tiene asientos adicionales para esta finalidad.

13-Al dar arranque en el tractor, verifique si no existe personas o animales próximos a los neumáticos del tractor o del implemento.

14-No deje que niños o curiosos se aproximen del implemento cuando esté en operación o durante las maniobras.

15-Al arrancar el tractor, asegúrese de que no haya personas o animales cerca de los neumáticos del tractor o implementar.

16-Siempre adapte la velocidad de desplazamiento a las condiciones locales, recordando siempre de trabajar en la velocidad recomendada en este manual. Evite maniobras bruscas, especialmente en terrenos accidentados.

17-Mucho cuidado cuando se trabaje en terrenos inclinados y bordes de barrancos.

18-Nunca abandone el tractor con el motor encendido. Pare el motor, accione el freno de estacionamiento y retire la llave del encendido.

19-No deje que las personas o animales permanezcan en el radio de acción del esparcido al voleo de los fertilizantes por los discos distribuidores.

physical conditions. Do not use alcohol, tranquilizers or stimulants before or during the operation with this implement.

8-In narrow passages, certify that the width is enough to pass the implement without any interference.

9-Before start the working operation, check for foreign materials inside and over the implement.

10-Perform the terrain recognition, before start the work, demarcate dangerous locations or with obstacles that might put the operator and the working operation in risk.

11-Keep all the protections in their proper places and do not operate the implement without them.

12-Do not transport people on the traction if there are not additional seats for this purpose.

13-Do not let anyone go up the tractor or implement when you are operating or transporting the implement from an area to another.

14-Do not children or curious people to get next to the implement when you are operating or during maneuvering.

15-When starting the tractor, check if there are no people or animals near to the tractor or implement's tires.

16-Always adapt the speed of displacement of local conditions, remembering to work at the speed recommended in this manual. Avoid abrupt maneuvers, especially in rough terrain.

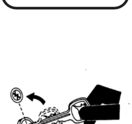
17-Use extra caution when working on slopes.

18-Never abandon the tractor with the engine running. Stop the engine, apply the parking brake and remove the key from the ignition.

19-Do not allow people or animals close to the range of action of the fertilizers broadcasting by the distributor disks.





20-Ao efetuar o abastecimento com sacos ou carregador frontal, não permita que nada permaneça debaixo ou num raio de movimento.

21-Após desligar o trator, o sistema de cardan, rotores alimentadores e correias, mantém-se em movimento. Não se aproxime do implemento, pois pode provocar acidentes graves.

22-O sistema alimentador, devido a suas funções não pode ser completamente protegidos, por isso todo o cuidado é indispensável. Mantenha pessoas e animais distantes da área, enquanto o sistema estiver em movimento.

23-Tenha muito cuidado quando estiver perto de cardan, correias ou qualquer peça em movimento. Roupas folgadas, cabelos compridos, anéis, colares, etc. podem ser apanhados pelos mecanismos em movimento, provocando acidentes gravíssimos.

24-Ao efetuar o acionamento do sistema hidráulico para levantar e/ou abaixar o tubo secundário de descarga, verifique se não esta abaixo de rede de eletrificação.

25-Esteja sempre atento a qualquer ruído ou som diferente dos normais quando do uso do trator / implemento. Pare imediatamente o trator/implemento e verifique a ocorrência.

SEGURANÇA MANUTENÇÃO DO IMPLEMENTO



1-Pare o motor do trator antes de efetuar qualquer revisão, ajuste, reparo, lubrificação, ou qualquer outro serviço de manutenção no implemento.

2-Certifique-se que o sistema de acionamento, engrenagens, rosca sem fim e outros itens que movimentam estejam totalmente parados.

3-Antes de fazer a manutenção do implemento:

20-Al efectuar el abastecimiento con sacos o cargadora frontal, no permita que nadie permanezca debajo o en las cercanías del radio de movimiento.

21-Después de apagar el tractor, el sistema de cardán, rotores y alimentadores de correa, sigue en marcha. No se acerque el instrumento, lo que puede causar accidentes graves.

22-El sistema de alimentación, debido a sus funciones no pueden ser completamente protegidos, por lo que todo el cuidado es esencial. Mantenga a las personas y animales lejos de la zona, mientras que el sistema está en marcha.

23-Tenga mucho cuidado cuando esté cerca de cardán, cinturones o cualquier parte móvil. La ropa suelta, pelo largo, anillos, collares, etc. pueden ser recogidos por los mecanismos en movimiento, causando accidentes muy graves.

24-Al hacer el sistema hidráulico de accionamiento para subir y / o tubo de descarga de secundaria inferior, asegúrese de que no está por debajo de la electrificación de la red.

25-Esté siempre atento a cualquier ruido o sonido diferente de los normales cuando utilice el tractor / implemento. Pare inmediatamente el tractor / implemento y verifique el incidente.

SEGURIDAD EN EL MANTENIMIENTO DEL IMPLEMENTO

1-Pare el motor del tractor antes de efectuar cualquier revisión, ajuste, reparación, lubricación, o cualquier otro servicio de mantenimiento en el implemento.

2-Cerciórese que el sistema de accionamiento, discos distribuidores, faja transportadora y otros ítems que tengan movimiento, estén totalmente parados.

3-Antes de hacer el mantenimiento del implemento:

20-When filling the tank with bags or front loader, do not allow anything to remain under or within the movement.

21-After turning off the tractor, the gimbal system, rotors and belt feeders, remains in motion. Do not approach the implement, which may cause serious accidents.

22-The feeder system, due to its functions can not be completely protected, so every care is essential. Keep people and animals away from the area while the system is in motion.

23-Be very careful when near gimbal, belts or any moving part. Loose clothing, long hair, rings, necklaces, etc.. can be picked up by the mechanisms in motion, causing very serious accidents.

24-When making the drive hydraulic system to raise and / or lower secondary discharge tube, make sure there is below network electrification.

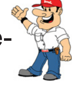
25-Always be alert to any noise or sound different from normal when using the tractor / implement. Immediately stop the tractor / implement and verify the occurrence.

SAFETY IN THE IMPLEMENT MAINTENANCE

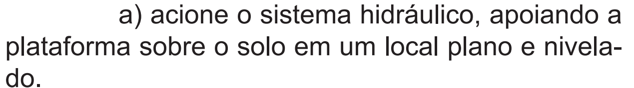
1-Stop the engine before performing any review, adjustment, repair, lubrication or any other maintenance service on the implement.

2-Check if the driving system, distributor discs, conveyors and other moving items are totally stopped.

3-Before performing the implement maintenance:







a) acione o sistema hidráulico, apoiando a plataforma sobre o solo em um local plano e nivelado.

b) posicione os rodízios apoiando-os ao solo ;

c) certifique-se de que o implemento esteja calçado e perfeitamente imóvel.

d) nunca apóie em suportes que não suportem efeito de cargas prolongadas.

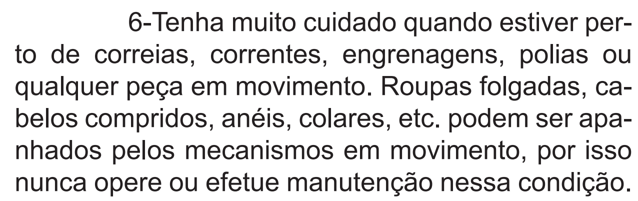
e) caso necessite levantar a plataforma, trave-a com o conjunto da corrente.

4-Nunca tente ajustar o implemento em movimento. Olhe e ouça se não há evidencia de movimento, somente toque nos componentes se tiver a certeza que esta totalmente parado. Esteja sempre atento!

STOP



5-Jamais faça a troca de engrenagens em movimento.





6-Tenha muito cuidado quando estiver perto de correias, correntes, engrenagens, polias ou qualquer peça em movimento. Roupas folgadas, cabelos compridos, anéis, colares, etc. podem ser apanhados pelos mecanismos em movimento, por isso nunca opere ou efetue manutenção nessa condição.





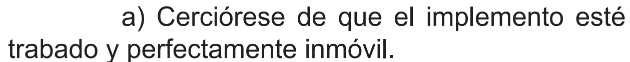
7-Nunca tente limpar ou retirar restos de produtos ou palhas do sistema alimentador e condutores com o implemento. Desligue o trator, aguarde até que as partes moveis estejam totalmente paradas (cardan, rotor, roletes, ventilador, roscas condutoras, polias e correias, etc.).



8-Não funcione o trator em locais fechados e sem ventilação, lembre-se que os gases expelidos são tóxicos e nocivos a saúde.



9-Nunca desconecte as mangueiras hidráulicas, se as mesmas estiverem com pressão. A pressão do óleo pode perfurar a pele ou infeccionar algum ferimento já existente. Ocorrendo isso, lave imediatamente o local afetado com água morna em abundância e sabão neutro, em seguida procure o atendimento médico.



a) Cerciórese de que el implemento esté trabado y perfectamente inmóvil.

b) Nunca apoye en soportes que no soporten el efecto de cargas prolongadas.

c) Al retirar la faja transportadora utilice caballetes para apoyarlo.

d) Nunca se apoye en soportes que no soportan cargas de efecto prolongado.

e) Si es necesario para elevar la plataforma, encaje com una cadena.

4-Nunca intente ajustar el implemento en movimiento. Mire y escuche si no hay evidencia de movimiento, solamente toque en los componentes si está seguro que se encuentra completamente parado. ¡Esté siempre atento!

5-Nunca haga un cambio de marcha en marcha.

6-Tenga mucho cuidado cuando alrededor de las correas, cadenas, engranajes, poleas o cualquier parte móvil. La ropa suelta, pelo largo, anillos, collares, etc. pueden ser recogidos por los mecanismos en movimiento, por lo que nunca funcionan o realizar el mantenimiento de este estado.

7-Nunca intente limpiar o eliminar los productos de desechos o pajuelas y el sistema de alimentación de alambre con el implemento. Apague el tractor, esperar a que las partes en movimiento se haya detenido por completo (eje de transmisión, el rotor, los rodillos, los ventiladores, el hilo conductor, poleas y correas, etc.).

8-No haga funcionar el tractor en locales cerrados y sin ventilación, recuerde que los gases expelidos por el tractor son tóxicos y nocivos a la salud.

9-Nunca desconecte las mangueras hidráulicas, si las mismas se encuentren con presión. La presión del aceite puede perforar la piel o infectar alguna herida ya existente. Cuando ocurra un accidente, lave inmediatamente el lugar afectado con abundante agua tibia y jabón neutro, enseguida pro-

a) check if the implement is shimmed and perfectly immovable.

b) never stand it on supports that do not support the effect of prolonged loads.

c) When removing the conveyor, use trestles to support it.

d) Never lean on supports that do not support loads rolonged effect.

e) If you need to raise the platform, lock it with the whole chain.

4-Never try to adjust the implement in movement. Look and hear if there are any evidences of movement, only touch the components if you are sure the it is totally stopped. Be always aware!

5-Never make a gear change in motion.

6-Take special care when you are near any moving part. Loosen cloths, long hair, rings, necklaces, etc. can be caught by mechanisms in movement, then never operate or perform maintenance under these conditions.

7-Never attempt to clean or remove debris products or straws and wire feeder system with the implement. Turn off the tractor, wait for moving parts are completely stopped (driveshaft, rotor, rollers, fans, conductive thread, pulleys and belts, etc.).

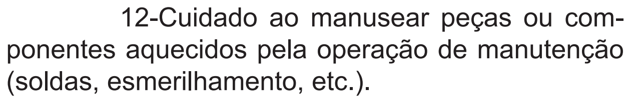
8-Do not operate the tractor in closed places and without ventilation, remember that the gases exhausted are toxic and harmful to the health.

9-Never disconnect the hydraulic hoses, if they are under pressure. The pressure of the oil can perforate the skin or infecting any existing wounds. When an accident occurs, immediately wash the affected location When with plenty of warm water



10-Remova qualquer acumulo de óleo ou detritos. Evite acidentes.

11-Mantenha as instalações elétricas em perfeitas condições. Não deixe fios desencapados ou fiação exposta.



12-Cuidado ao manusear peças ou componentes aquecidos pela operação de manutenção (soldas, esmerilhamento, etc.).

13-Ferramentas ou equipamentos improvisados provocam acidentes. Ao ajustar ou reparar o implemento, utilize ferramentas adequadas.

14-Não efetue adaptações ou uso de peças não originais que venham comprometer o funcionamento do implemento, colocando em risco a segurança do operador e ajudantes.



15-Mantenha os adesivos de segurança conservados e legíveis, substituindo sempre que necessário.



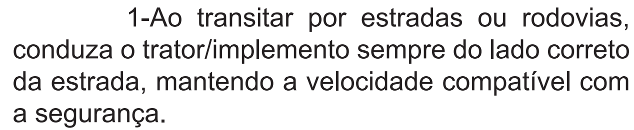
16-Efetue a montagem de pneus com equipamentos adequados. O serviço deve ser executado somente por pessoas capacitadas para o trabalho.

17-Jamais solde a roda montada com pneu, o calor pode causar aumento da pressão de ar e provocar a explosão do pneu.

18-Ao encher o pneu se posicione ao lado, nunca na frente do mesmo.



SEGURANÇA NO TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO DO IMPLEMENTO



1-Ao transitar por estradas ou rodovias, conduza o trator/implemento sempre do lado correto da estrada, mantendo a velocidade compatível com a segurança.

2-Antes de transitar com o implemento em estradas, acione o sistema hidráulico e recolha a bica de descarga do graneleiro.

3-No transporte de uma área para outra, faça com a máquina vazia.

cure la atención del médico.

10-Retire cualquier acumulación de aceite o residuos. Evite accidentes.

11-Mantenga las instalaciones eléctricas del taller en perfectas condiciones. No deje cables pelados o cableado expuesta.

12-Cuidado al manipular piezas o componentes calientes por la operación de mantenimiento (soldaduras, esmerilado, etc.).

13-Herramientas o equipos improvisados provocan accidentes. Al ajustar o reparar el implemento, utilice herramientas adecuadas.

14-No efectúe adaptaciones o uso de piezas no originales que comprometan el funcionamiento del implemento, colocando en riesgo la seguridad del operador y ayudantes.

15-Mantenga los adhesivos de seguridad conservados y legibles, sustituyendo siempre que sea necesario.

16-Efectúe el montaje de neumáticos con equipos adecuados. El servicio debe ser ejecutado solamente por personas capacitadas para el trabajo.

17-Jamás suelde la rueda montada con neumático, el calor puede causar aumento de la presión de aire y provocar la explosión del neumático.

18-Al inflar el neumático colóquese siempre al lado, nunca delante de él.

SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO DEL IMPLEMENTO

1-Al transitar por carreteras o autopistas, conduzca el tractor /implemento siempre del lado correcto de la carretera, manteniendo la velocidad compatible con la seguridad.

2-Antes de pasar por carreteras con la implementación, operación del sistema hidráulico y recoger el tubo de descarga del grano.

3-En el transporte de un área a otra, la máquina debe estar vacía.

and neutral soap, then seek for medical assistance.

10-Remove any accumulation of oil or debris. Avoid accidents.

11-Keep workshop electrical installations in perfect conditions. Do not leave bare wires or exposed wiring.

12-Be careful when handling parts or components heated by the maintenance operation (welding, grinding, etc.)

13-Makeshift tools or equipment cause accidents. When adjusting or repairing the implement, use proper tools.

14-Do not make adaptations or use of non--original parts that might jeopardize the implement operation, exposing the operator and helpers in risk of safety.

15-Keep the safety labels in good conditions and readable, replacing then when necessary.

16-Perform the tires assembling with the proper equipments. The service must be performed only by people trained to work.

17-Never weld the wheel assembled with tire, the heat can increase the air pressure and cause the tire explosion.

18-When infl ating the tires, stand at its side, never stand in front of it.

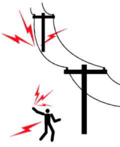
SAFETY IN TRANSPORTING AND IMPLEMENT STORAG

1-When driving on the road or highways, always drive the tractor/implement on the right lane of the road, keeping the speed compatible and safe.

2-Before moving on roads with the implement, operate the hydraulic system and collect the grain discharge spout.

3-When transporting from an area to another, make it with the machine empty.





4-Tenha cuidado ao transitar com o implemento abaixo de linhas de energia elétrica.



5-Ao transitar com o trator/implemento em vias públicas ou rodovias, observe as regras de trânsito e segurança, verifique altura e largura máximas permitidas para o transporte.



6-O transporte por longa distância deve ser efetuada sobre caminhão, carreta, etc. seguindo as normas de transportes e instruções de segurança.

7-Mantenha as pessoas distantes na operação de carregamento.



8-Verifique com freqüência o tráfego na traseira, especialmente em curvas.

9-Use faróis e luzes de alerta intermitente dia e noite.

10-Evite acidentes de trânsito.



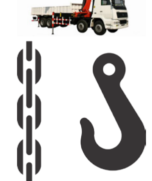
11-Use rampas adequadas para carregar ou descarregar o equipamento. Não utilize barrancos, pois pode provocar danos ao implemento e acarretar acidentes graves.

12-Em caso de movimentação para carga ou descarga com Munck ou Guindauto, utilize os pontos adequados para o içamento.



13-Utilize os pés de apoio e rodízios para apoiar o implemento adequadamente no assoalho do veiculo de transporte.

14-Calce adequadamente as rodas do implemento.



15-Utilize amarras em quantidades suficientes para imobilizar o implemento durante o transporte.

16-Verifique as condições de carga nos primeiros 8 a 10 quilômetros de viagem, posteriormente faça a inspeção a cada 80 a 100 quilômetros.



17-Verifique se as amarras não estão se soltando, as travas dos pneus estão adequadamente fixadas no assoalho do caminhão ou carreta. Em estradas esburacadas, verifique com mais freqüência as condições da carga.

4-Tenga cuidado al mover las líneas eléctricas implementación abajo.

5-Al transitar con el tractor / implemento en vías públicas o autopistas, observe las reglas de tránsito y seguridad, verifique la altura y el ancho máximo permitido para el transporte.

6-El transporte en larga distancia debe hacerse por camión, remolque, etc., siguiendo las normas de transporte e instrucciones de seguridad.

7-Mantenga a las personas alejadas en la operación de carga.

8-Verifique con frecuencia el tráfico en la parte trasera, especialmente en las curvas.

9-Utilice faros y luces de alerta intermitente día y noche.

10-Evite accidentes de tránsito.

11-Use rampas adecuadas para cargar o descargar el equipo. No utilice barrancos, ya que puede provocar daños al implemento y ocasionar accidentes graves.

12-En caso de movimiento de algún componente con los camiones grúa (munck) o hidrogrúa, utilice los puntos adecuados para el izamiento.

13-Usar los pies y las ruedas ajustables para apoyar el instrumento adecuadamente el suelo del vehículo de transporte.

14-Calce adecuadamente las ruedas del implemento.

15-Utilice amarras en cantidades suficientes para inmovilizar el implemento durante el transporte.

16-Verifique las condiciones de carga en los primeros 8 a 10 kilómetros de viaje, posteriormente haga la inspección cada 80 a 100 kilómetros.

17-Verifique si las amarras no se están soltando y si las trabas de los neumáticos están adecuadamente fijadas en el piso del camión o remolque. En carreteras llena de baches, verifique con más frecuencia las condiciones de la carga.

4Take care when transport with implement under eletrics line.

5-Shifting with the tractor / implement on public roads or highways, observe traffic rules and safety, check height and width permitted for transport.

6-The long distance transportation must be made on the truck, wagon, etc. following the transportation rules and safety instructions.

7-Keep people away from the loading operation.

8-Frequently check the traffic in the rear side, specially in turns.

9-Use the headlamps and flashing warning lights day and night.

10-Avoid traffic accidents.

11-Use proper ramps to load or unload the equipment. Do not use bounds, because they can cause damages to the equipment and cause severe accidents.

12-In the case of movement of any part such as the Munck or Guindauto, use the proper points for lifting.

13-Use the adjustable feet and castors to support the implement properly the floor of the vehicle transport.

14-Chock the wheels properly implement.

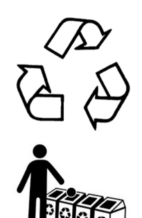
15-Use moorings in quantity enough to immobilize the implement during the transportation.

16-Check the load condition in the fi rst 8 to 10 kilometers of travel, later inspect each 80 to 100 kilometers.

17-Check if the moorings are not getting loosen and the tires locks are properly attached in the truck or wagon's floor. In bumpy roads, check the load conditions with more frequency.

ATENÇÃO:

A JUMIL não se responsabiliza por quaisquer danos causados por acidentes no transporte, na operação de trabalho ou no armazenamento incorreto ou indevido, ou mesmo por negligencia ou inexperiência de qualquer pessoa. Da mesma forma não se responsabiliza por danos provocados em situação imprevisível ou alheia ao uso normal do implemento.



CUIDADOS COM O MEIO AMBIENTE

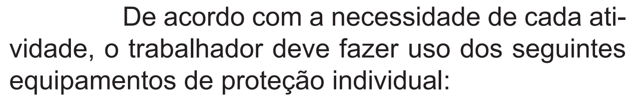
1-Respeite o Meio Ambiente, não derrame óleo, combustíveis ou outros resíduos que possam afetar o solo, lagos, córregos, rios e as camadas subterrâneas.

2-Efetue a reciclagem dos itens danificados e descartados. Preserve o meio ambiente.

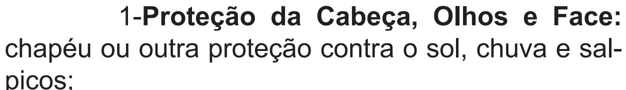
EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL



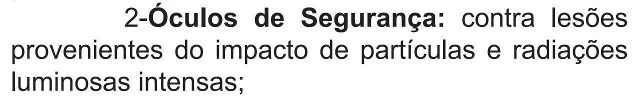
De acordo com a necessidade de cada atividade, o trabalhador deve fazer uso dos seguintes equipamentos de proteção individual:



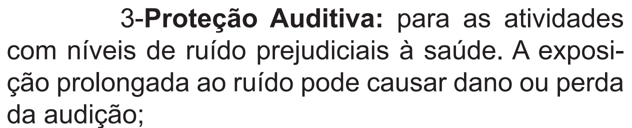
1-**Proteção da Cabeça, Olhos e Face:** chapéu ou outra proteção contra o sol, chuva e salpicos;



2-**Óculos de Segurança:** contra lesões provenientes do impacto de partículas e radiações luminosas intensas;



3-**Proteção Auditiva:** para as atividades com níveis de ruído prejudiciais à saúde. A exposição prolongada ao ruído pode causar dano ou perda da audição;



4-**Respiradores:** para atividades com produtos químicos, tais como adubo, poeiras incomodas, etc;

5-**Proteção dos Membros Superiores:**

a) Luvas para as atividades de, engatar ou desengatar o equipamento, bem como no manuseio de objetos escoriantes, abrasivos, cortantes ou per-

ATENCIÓN:

JUMIL no se responsabiliza por cualesquier daños causados por accidentes en el transporte, en la operación de trabajo o en el almacenamiento incorrecto o indebido, o incluso por negligencia o inexperiencia de cualquier persona. De la misma forma no se responsabiliza por daños provocados en situación imprevisible o ajena al uso normal del implemento.

CUIDADOS CON EL MEDIO AMBIENTE

1-Respete el Medio Ambiente, no derrame aceite, combustible u otros residuos que puedan afectar el suelo, lagos, riachuelos, ríos y las capas subterráneas.

2-Efectúe el reciclaje de los ítems damnificados y descartados. Preserve el medio ambiente.

EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

De acuerdo con la necesidad de cada actividad, el trabajador debe hacer uso de los siguientes equipos de protección individual:

1-**Protección de la Cabeza, Ojos y Cara**: Sombrero u otra protección contra el sol, lluvia y salpicaduras de barro;

2-**Gafas de Seguridad**: contra lesiones provenientes del impacto de partículas volantes y radiaciones luminosas intensas;

3-**Protección Auditiva**: Para las actividades con niveles de ruido perjudiciales a la salud. La exposición prolongada al ruido puede causar daños o pérdidas de la audición;

4-**Respiradores**: Para actividades con productos químicos, tales como abono, polvos incómodos, etc.

5-**Protección de los Miembros Superiores**:

a) Guantes para las actividades de enganchar o desenganchar el equipo, así como en la ma nipulación de objetos hirientes, abrasivos, cortantes

ATTENTION:

JUMIL is not responsible for any damages caused by accidents from transportation, incorrect or improper working operation or even for negligence or inexperience of any person. Likewise, it is not responsible for any damages caused in unforeseeable situations or outside the normal use of the implement.

CARES WITH THE ENVIRONMENT

1-Respect the Environment, do not spill oil, fuel or other residues that can damage the soil, lakes, streams, rivers and the underground layers.

2-Perform the recycling of damaged and disposed items. Preserve the environment.

INDIVIDUAL PROTECTION EQUIPMENT

According to the needs for each activity, the worker must use the following individual protection equipments:

1-**Protection for the Head, Eyes and Face**: hat or another protection against the sun, rain or splashes;

2-**Safety Goggles**: against injuries from the impact of flying particles and intense luminous radiation;

3-**Hearing Protection:** for activities with noise levels harmful to the health. Prolonged exposition to noise can cause damages or loss of hearing;

4-**Respirators:** for activities with chemicals, such as fertilizers, nuisance dust, etc;

5-**Protection of Upper Limbs:**

a) Gloves for activities of engaging or disengaging the equipment, as well as handling of ex coriating, abrasive, cutting or perforating objects;





furantes;

b) Luvas para manuseio de produtos químicos, conforme especificada na embalagem do produto;

c) Camisa de mangas longas para atividades a céu aberto durante o dia.



6-**Proteção dos Membros Inferiores:**

a) Botas impermeáveis e antiderrapantes para trabalhos em terrenos úmidos, lamacentos e encharcados;

b) Botas com biqueira reforçada para trabalhos em que haja perigo de queda de materiais e objetos pesados;

c) Botas com cano longo ou perneiras para atividades de riscos de ataques de animais peçonhentos.



SINTOMAS DE INTOXICAÇÃO E PRIMEIROS SOCORROS



A inalação de monóxido de carbono expelido pelo trator em lugares fechados e sem ventilação, assim como os gases expelidos pelos fertilizantes ou corretivos, são nocivos a saude podendo provocar intoxicação. Na presença de alguns sintomas mencionados abaixo, procure orientação médica urgente. Sintomas:

a) Desmaios, fraqueza, angustia e ansiedade, convulsões, mal estar, vertigem, visão diferente;

b) Nauseas, vomitos, dores de estomago, diarrea;

c) Urina com cor e consistencia diferente;

d) Irritação dos olhos, nariz e garganta;

e) Tossse e lágrimas.





Primeiros socorros:

a) Se a vitima vomita deixa-la sentada;

b) Nunca ofereça bebida alcolica ou leite a pessoa intoxicada;

c) Mantenha a vitima calma e em uma posição confortável;



o punzantes;

b) Guantes para manipulación de productos químicos, conforme especificado en el embalaje del producto;

c) Camisa de mangas largas para actividades a cielo abierto durante el día.

6-**Protección de los Miembros Inferiores**:

a) Botas impermeables y antideslizantes para trabajos en terrenos húmedos, fangosos y encharcados;

b) Botas con puntera reforzada para trabajos donde exista peligro de caída de materiales y objetos pesados;

c) Botas largas o sobrebota para actividades de riesgos de ataques de animales venenosos.

SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN Y PRIMEROS AUXILIOS

La inhalación del monóxido de carbono expelido por el tractor en lugares cerrados y sin ventilación, así como los gases expelidos por los fertilizantes o correctivos, son nocivos a la salud pudiendo provocar intoxicación. Ante la presencia de algunos de los síntomas mencionados abajo, busque atención médica urgente. Síntomas:

a) Desmayos, debilidades, angustias y ansiedad, convulsiones, malestar, vértigos, visión diferente;

b) Nauseas, vómitos, dolores de estómago, diarrea;

c) Orina con color y consistencia diferente;

d) Irritación en los ojos, nariz y garganta;

e) Tos y lágrimas.

Primeros Auxilios:

a) Si la víctima vomita déjela sentada;

b) Nunca ofrezca bebida alcohólica o leche a las personas intoxicadas;

c) Mantenga a la víctima calma y en una posición cómoda;

b) Gloves to handle chemicals, according to specifi cation in the product label;

c) Long sleeve shirt for activities in open air during the day.

6-**Protection of Lower Limbs:**

a) Waterproof and antiskid boots to work in ands, muddy and waterlogged terrains

b) Boots with reinforced toe where there is the risk of dropping heavy materials and objects.

c) Boots with long barrel or leggings for activities with the risk of attacks of poisonous animals.

SYMPTOMS OF POISONING AND FIRST AID

Inhalation of carbon monoxide expelled by the tractor in closed, unventilated, and the gases expelled by fertilizer or lime, are harmful to health and can cause poisoning. In the presence of some symptoms mentioned below, seek medical advice urgently. Symptoms:

a) Fainting, weakness, anguish and anxiety, seizures, malaise, dizziness, different view;

b) Nausea, vomiting, stomach pains, diarrhea;

c) Urine with different color and consistency;

d) Irritation of eyes, nose and throat;

e) Tosse and tears.

First Aid:

a) If the victim vomits leaves her sitting;

b) Never offer milk to drink alcoholic or intoxicated person;

c) Keep the victim calm and in a comforta ble position;



d) Encontre o rótulo do produto utilizado;

e) Busque imediatamente assistencia médica levando o rótulo do produto.

ATENÇÃO:

Cabe ao Trabalhador usar os EPI's - Equipamentos de Proteção Individual indicados para finalidades a que se destinarem a zelar pela sua conservação. É de responsabilidade do proprietário do implemento o fornecimento dos EPI´s e o cumprimento do uso pelos operadores.

OBS: Todos os EPI's comprados devem possuir CA (Certificado de Aprovação), expedido pelo MTE - Ministério do Trabalho e Emprego, com prazo de validade em vigência.

ATENÇÃO SR. PROPRIETÁRIO

Verifique e cumpra atentamente o disposto na NR-31 – Norma Regulamentadora de Segurança e Saúde no Trabalho na Agricultura, Pecuária Silvicultura, Exploração Florestal e Aquicultura, que tem por objetivo estabelecer os preceitos a serem observados na organização e no ambiente de trabalho, de forma a tornar compatível o planejamento e o desenvolvimento das atividades da agricultura, pecuária, silvicultura, exploração florestal e agricultura com a segurança e saúde e meio ambiente do trabalho.

Para maiores informações leia a integra da NR-31 no endereço eletrônico: http://portal.mte.gov.br/legislacao/normas-regulamentadoras-1.htm

PRINCIPAIS RISCOS DE ACIDENTES E MEDIDAS DE SEGURANÇA A SEREM ADOTADAS

Recomendamos que antes de efetuar as operações de montagem, regulagens, manutenção e uso do implemento, que leia atentamente este ma-

d) Encuentre el rótulo del producto utilizado;

e) Busque inmediatamente asistencia médica llevando el rótulo del producto.

ATENCIÓN:

Cabe al Trabajador usar los EPI - Equipos de Protección Individual, indicados para finalidades a las que se destinen a celar su conservación. Es de responsabilidad del propietario del implemento el suministro de los EPI, así como exigir el uso por los operadores.

OBS: Todos los EPI comprados deben poseer CA (Certificado de Aprobación), expedido por el MTE - Ministerio de Trabajo y Empleo, con plazo de validez en vigencia.

ATENCIÓN SR. PROPIETARIO

Verifique y cumpla atentamente lo dispuesto en la NR-31 - Norma Reguladora de Seguridad y Salud en el Trabajo en Agricultura, Pecuaria Silvicultura, Exploración Forestal y Acuicultura, que tiene por objetivo establecer los preceptos que serán observados en la organización y en el ambiente de trabajo, de forma a tornar compatible la planificación y el desarrollo de las actividades de agricultura, pecuaria, silvicultura, exploración forestal y acuicultura con la seguridad y salud y medio ambiente del trabajo.

Para más informaciones lea completamente la NR-31 en la dirección electrónica: http://portal.mte.gov.br/legislacao/norrnas-regulamentadoras-1.htm

PRINCIPALES RIESGOS DE ACCIDENTES Y MEDIDAS DE SEGURIDAD A SER ADOPTADAS

Recomendamos que lea atentamente este manual, antes de efectuar las operaciones de montaje, regulaciones, mantenimiento y uso del implemento, esté siempre atento en lo referente a los

d) Find the product label used;

e) Seek immediate medical assistance taking the label of product.

ATTENTION:

The Worker is responsible for the IPE's - Individual Protection Equipments indicated for the purposes to which they are designed and ensure their conservation. The owner is responsible for providing the IPE's, as well as require its use by the operators.

NOTE: All the IPE's purchased must have the AC (Approval Certificate), issued by the MLE - Ministry of Labor and Employment, with expiration date in effect.

DEAR OWNER ATTENTION

Check carefully and comply with the provisions of NR-31 – Norm for Safety and Health at Work in Agriculture, Livestock, Forestry, Aquaculture and Forestry, which aims to establish the principles to be observed in the organization and work environment, in order to make compatible the planning and development of the activities in agriculture, livestock, forestry, agriculture and forestry with safety and health and environment at work.

For more information read the full text of NR-31 in the electronic address: http://portal.mte.gov.br/legislacao/normasregulamentadoras-1.htm

MAIN RISKS OF ACCIDENTS AND SAFETY MEASUREMENTS TO BE ADOPTED

We recommend to carefully read this manual before accomplish the operations of assembling, adjustment, maintenance and the use of the implement, be always aware for the safety issues at

nual, esteja sempre atento quanto as questões de segurança no trabalho, tomando ações preventivas para não provocar acidentes.

Riscos	Medidas de segurança
Operação de Trabalho: Risco de morte	-Não permita que ninguém suba no implemento durante a operação de trabalho. -Não permita outra(s) pessoa(s) além do operador suba no trator durante a operação de trabalho.
Operação de Trabalho: Risco de acidentes graves	-Não permita que pessoas ou animais se aproximem do implemento em operação.
Protetores do Cardã e Correias: Risco de acidentes graves	-Não retire as capas de proteção do cardan. -Não retire a capa de proteção das polias e correias, do rotor batedor rotores alimentadores. -Tenha muito cuidado quando estiver perto do cardan, correias ou qualquer peça em movimento. Roupas folgadas, cabelos compridos, anéis, colares, etc. podem ser apanhados pelos mecanismos em movimento, podendo provocar acidentes gravíssimos.
Tensão das Correntes: Risco de ferimentos nas mãos	-Nunca efetue a regulagem de tensão das correntes o implemento em movimento. -Olhe e ouça se não há evidencia de movimento, somente toque nos componentes se tiver a certeza que estão totalmente parados. Esteja sempre atento!

asuntos de seguridad en el trabajo, tomando acciones preventivas con relación a los accidentes de trabajo.

Riegos	Medidas de seguridad
Operación de Trabajo: Riesgo de muerte	-No permita que nadie se suba en el apero durante el funcionamiento de trabajo. -No permita que nadie que no sea el ascenso del operador del tractor durante el funcionamiento.
Operación de Trabajo: Riesgo de accidentes graves	-No permitir que personas o animales se acercan a el aparato en funcionamiento.
Protectores de Cardan y correas: Riesgo de accidente grave.	-No retire las cubiertas protectoras de la cardan. -No retire la cubierta protectora de los polias y cinturones po, impacto de rotor rotores alimentadores. -Tenga mucho cuidado cuando esté cerca del cardán, cinturones o cualquier parte móvil. La ropa suelta, pelo largo, anillos, collares, etc. puede ser recogido por la mecha manos en movimiento y puede causar accidentes muy graves.
Tensión de la cadena: Riesgo de lesiones en las manos	-Nunca haga la regulación de la tensión de las corrientes desplazan el implemento. -Observe y escuche si hay evidencia de circulación, sólo tocarlos si está seguro de que usted está parado. Que sea siempre consciente!

work, taking the preventive actions related to accidents at work.

Risk	Safety Measures
Working Operation: Risk of death	-Do not allow anyone to be at the ladder or over the protection of the fertilizer distributor system during the working operation. -Do no allow anyone to be on the bumpers or any other part of the implement.
Working Operation: Risk of severe accidents	-Do not allow people or animals to approach the implement in operation.
Cardan and Straps Protectors: Risk of severe accidents	-Do not remove the protective covers from the gimbal. -Do not remove the protective cover of pulleys and belts, rotor beater rotors feeders. -Be very careful when near the gimbal, belts or any moving part. Loose clothing, long hair, rings, necklaces, etc. can be picked up by the mechanisms in motion and can cause very serious accidents.
Tension Chain: Risk of hand injuries.	-Never make the voltage regulation of the currents moving the implement. -Look and listen if there is evidence of movement, only touch them if you are sure you are stationary. Always be alert!



Riscos	Medidas de segurança
Operação de Trabalho: Risco de morte se cair da plantadora ou trator	-Não permita que ninguém fique, suba ou permaneça no implemento durante as operações de trabalho. -Não permita que ninguém fique nos parachoques ou outro ponto do implemento. -Acidentes graves podem ser provocados se a pessoa cair do trator ou da plantadora.
Trabalho em Terrenos Irregulares: Risco de acidentes graves	-Faça o reconhecimento do terreno, antes de iniciar o trabalho, demarque os lugares perigosos ou com obstáculos que possam colocar em risco o operador e operação de trabalho. -Sempre adapte a velocidade de deslocamento às condições locais. -Evite manobras bruscas, especialmente em terrenos acidentados. -Redobre a atenção quando for trabalhar em terrenos inclinados.
Paradas do Trator: Risco de acidentes graves	-Nunca abandone trator com o motor ligado. Pare o motor, acione o freio de estacionamento e retire a chave da ignição.
Movimentação do Implemento de Uma Área para Outra: Riscos de acidentes graves	-Não dê carona. Não permita a presença de ninguém no trator ou implemento durante o deslocamento de uma área para outra. -Ao transitar por estradas ou rodovias, conduza o trator/implemento sempre do lado correto da estrada, mantendo a velocidade compatível com a segurança. -Observe as regras de trânsito e segurança, verifique altura e largura máximas permitidas para o transporte.

Riegos	Medidas de seguridad
Operación de Trabajo: Riesgo de muerte si cae del implemento o tractor.	-No permita que nadie permanezca en la escalera o bajo la protección del sistema distribuidor de fertilizantes, durante la operación de trabajo. -No permita que nadie permanezca en los parachoques u cualquier otro punto del implemento. -Accidentes graves pueden ser causados si la persona cae tractor o una maceta.
Trabajo en Terrenos Irregulares: Riesgo de accidentes graves.	-Adapte siempre la velocidad de desplazamiento a las condiciones locales. -Haga el reconocimiento del terreno, antes de iniciar el trabajo, demarque los lugares peligrosos o con obstáculos que puedan colocar en riesgo al operador y a la operación de trabajo. -Evite maniobras bruscas, especialmente en terrenos accidentados. -Preste mucha atención cuando trabaje en terrenos inclinados.
Paradas del Tractor: Riesgo de accidentes graves.	-Nunca abandone el tractor con el motor encendido. Pare el motor, accione el freno de estacionamiento y retire la llave del encendido.
Movimiento del Implemento de una zona hacia Otra: Riesgo de accidentes graves.	-No lleve a nadie. No permita la presencia de nadie en el tractor o implemento durante el desplazamiento de una zona para otra. -Al transitar por carreteras o autopistas, conduzca el tractor /implemento siempre del lado correcto de la carretera. -Observe las reglas de tránsito y seguridad, verifique la altura y ancho máximo permitido para el transporte.

Risk	Safety Measures
Operation of Work: Risk of death to fall from planter or tractor.	-Do not allow anyone to go up and remain on the implement during work operations. -Do not allow anyone in the bumpers or other point of the tractor. -Accidents can be caused if the person falling tractor or planter.
Irregular Work Lands: Risk of severe accidents.	-Do the lay of the land, before starting work, demarcate hazardous locations or obstacles that might endanger the operator and operation work. -Always adjust the scroll speed to local conditions. -Avoid abrupt maneuvers, especially in rough terrain. -Uses extra caution when working on slopes.
Tractor Stops: Risk of severe accidents.	-Never leave tractor with the engine running. For the engine, engage the parking brake and remove the ignition key.
Moving the Implement from an Area to Another: Risks of severe accidents.	-Do not give ride. Do not allow anyone near the tractor or the implement during the displacement from an area to another. -When driving on the road or highways, always drive the tractor/ implement on the right lane of the road, keeping the speed compatible and safe. Take care when driving with the implement under power lines. -Observe the traffic and safety rules, check the maximum height and width allowed for transportation.



Riscos	Medidas de segurança
Conexão das Mangueiras Hidráulicas: Risco de contaminação de ferimentos	-Nunca desconecte as mangueiras hidráulicas, se as mesmas estiverem com pressão. -A pressão do óleo pode perfurar a pele e infeccionar algum ferimento existente. -Se ocorrer algum acidente lave imediatamente o local afetado com água morna em abundância e sabão neutro, em seguida procure o atendimento médico.
Manutenção do Implemento ou Trator: Risco de Acidentes graves Risco de intoxicação	-Pare o motor do trator antes de efetuar qualquer revisão, ajuste, reparo, lubrificação, ou qualquer outro serviço de manutenção no implemento. Retire a chave da ignição do trator. -Certifique-se se o cardan, rotor, roletes, condutores, polias e correias, estejam totalmente parados, efetue a manutenção somente após certificar-se se os mesmos não estão em movimento. -Não funcione o trator em locais fechados e sem ventilação, lembre-se que os gases expelidos são tóxicos e nocivos a saúde. -Remova qualquer acumulo de óleo ou detritos no chão. Evite acidentes. -Ferramentas ou equipamentos improvisados provocam acidentes. Ao ajustar ou reparar o implemento, utilize ferramentas adequadas. -Não efetue adaptações ou uso de peças não originais que venham comprometer o funcionamento do implemento, colocando em risco a segurança do operador e ajudantes.

Riegos	Medidas de seguridad
Conexión de las Mangueras Hidráulicas: Riesco de contaminación del ferimientos	-Nunca desconecte las mangueras hidráulicas, si las mismas se encuentren con presión. -La presión del aceite puede perforar la piel o infectar alguna herida ya existente. -Si ocurre un accidente, lave inmediatamente el lugar afectado con abundante agua tibia y jabón neutro, enseguida busque la atención del médico.
Mantenimiento del Implemento y Tractor: Riesgo de accidentes graves. Riesco de intoxicación	-Pare el motor del tractor antes de efectuar cualquier revisión, ajuste, reparación, lubricación, o cualquier otro servicio de mantenimiento en el implemento. -Cerciórese que el sistema de accionamiento, faja transportadora, discos distribuidores y otros ítems que tengan movimiento, estén totalmente parados. -No haga funcionar el tractor en locales cerrados y sin ventilación, recuerde que los gases expelidos por el tractor son tóxicos y nocivos a la salud. -Retire cualquier acumulación de aceite o residuos del piso. Evite accidentes -Herramientas o equipos improvisados provocan accidentes. Al ajustar o reparar el implemento, utilice herramientas adecuadas. -No efectúe adaptaciones o uso de piezas no originales que comprometan el funcionamiento del implemento, colocando en riesgo la seguridad del operador y ayudantes.

Risk	Safety Measures
Connecting the Hydraulic Hoses: Risk of contamination and wounds.	-Never disconnect the hydraulic hoses if they are under pressure. -The pressure of the oil can perforate the skin or infecting any existing wounds. -If any accident occur, immediately wash the affected location with plenty of warm water and neutral soap, then seek for medical assistance.
Maintenance of the Implement and Tractor: Risk of Severe accidents. Risk of intoxication.	-Stop the engine before performing any review, adjustment, repair, lubrication or any other maintenance service on the implement. -Check if the driving system, conveyors, distributor discs and other moving items are totally stopped. -Do not operate the tractor in closed places and without ventilation, remember that the gases exhausted are toxic and harmful to the health. -Remove any accumulation of oil or debris on the floor. Avoid accidents. -Makeshift tools or equipment cause accidents. When adjusting or repairing the implement, use proper tools. -Do not make adaptations or use of non-original parts that might jeopardize the implement operation, exposing the operator and helpers in risk of safety.



Riscos	Medidas de segurança
Transporte do Implemento em Caminhões, Carretas ou Pranchas: Riscos de acidentes diversos	-Efetue amarras por diversos pontos do implemento à carroceria do caminhão, carreta ou prancha. Imobilize o implemento. -Mantenha as pessoas distantes na operação de carregamento. -Escamoteie o conjunto da bica de descarga, deixando-a em posição de transporte. -Observe a altura e largura máxima permitida. -Use rampas adequadas para carregar ou descarregar o equipamento. Não utilize barrancos, pois pode provocar danos ao implemento e acarretar acidentes graves. -Coloque a trava de transporte no cilindro hidráulico. -Calce adequadamente as rodas do implemento. -Verifique as condições de carga nos primeiros 8 a 10 quilômetros de viagem, posteriormente faça a inspeção a cada 80 a 100 quilômetros. -Mantenha velocidade compatível nas curvas e locais de riscos.
Manutenção dos Sistemas de Transmissão por Engrenagens: Risco de ferimentos nas mãos	-Nunca efetue a manutenção com o implemento em movimento. -Olhe e ouça se não há evidencia de movimento, somente toque nos componentes se tiver a certeza que estão totalmente parados. Esteja sempre atento!

Riegos	Medidas de seguridad
Transporte del implemento en Camiones o Remolques: Riesgo de diversos accidentes.	-Efectúe amarras por diversos puntos del implemento a la carrocería del camión o remolque. Inmovilice el implemento. -Mantenga a las personas alejadas en la operación de carga. -Escamoteie o conjunto da bica de descarga, deixando-a em posição de transporte. -Observe la altura y ancho máximo permitido. -Use rampas adecuadas para cargar o descargar el equipo. No utilice barrancos, ya que puede provocar daños al implemento y ocasionar accidentes graves. -Coloque el bloqueo de transporte en el cilindro hidráulico -Calce adecuadamente las ruedas del implemento. -Verifique las condiciones de carga en los primeros 8 a 10 kilómetros de viaje, posteriormente haga la inspección cada 80 a 100 kilómetros. -Mantener la compatibilidad en las curvas de velocidad y de riesgo local.
Mantenimiento de sistemas de transmisión de engranajes: Riesgo de lesiones en las manos	-No realizar el mantenimiento con el aparato en marcha son estacionarios. Esté siempre alerta! -Observe y escuche si hay evidencia de circulación, sólo tocarlos si está seguro de que usted está parado. Siempre esté alerta!

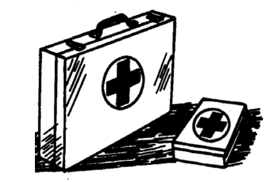
Risk	Safety Measures
Transporting the Implement in Trucks or Wagons: Risk of several accidents.	-Make moorings in several points of the implement to the truck or wagon body. Immobilize the implement. -Keep people away from the loading operation. -Disassemble the discharge chute assembly, leaving her in the transport position. -Observe the maximum height and width allowed. -Use proper ramps to load or unload the equipment. Do not use bounds, because they can cause damages to the equipment and cause severe accidents. -Place the shipping lock in the hydraulic cylinder. -Shim the implement's wheels properly. -Check the load condition in the fi rst 8 to 10 kilometers of travel, later inspect each 80 to 100 kilometers. -Keep-compatible speed cornering and local risk.
Maintenance of Gear Transmission Systems: Risk of wounds in hands.	-Never perform maintenance with the implement in motion. -Look and listen if there is evidence of movement, only touch them if you are sure you are stationary. Always be alert!



Riscos	Medidas de segurança
Manutenção de Pneus: Risco de ferimentos graves	-Efetue a montagem de pneus com equipamentos adequados e com pessoas capacitadas/treinadas para executar o trabalho. -Jamais solde a roda montada com pneu, o calor pode causar aumento da pressão de ar e provocar a explosão do pneu. -Ao encher o pneu posicione-se ao lado do pneu, nunca na frente ou atrás do mesmo.

Riegos	Medidas de seguridad
Mantenimiento de Neumáticos: Riesgo de lesiones graves.	-Efectúe el montaje de neumáticos con equipos adecuados y con personas capacitadas/entrenadas para ejecutar el trabajo. -Jamás suelde la rueda montada con neumático, el calor puede causar aumento de la presión de aire y provocar la explosión del neumático. -Al inflar el neumático colóquese en el lado del neumático, nunca en la parte frontal o detrás de éste.

Risk	Safety Measures
Maintenance of Tires: Risk of severe injuries.	-Perform the tires assembling with the proper equipments and with skilled/trained people to perform the work. -Never weld the wheel assembled with tire, the heat can increasethe air pressure e cause the tire explosion. -When infl ating the tires, stand at its side, never stand in front of or behind it.





ATENÇÃO:
Tenha um kit de primeiros socorros em local de fácil acesso. Saiba como utilizá-lo.

Mantenha em local de fácil acesso os números dos telefones de emergência (médicos, ambulância, hospital).

COLANTES

Os implementos ***JUMIL***, saem de fábrica com colantes de instruções e segurança aplicados nos diversos pontos do implemento. Recomendamos que antes de iniciar a operação de trabalho proceda da seguinte forma:

a) Leia todas as instruções anotadas no colantes.

b) Mantenha todos os colantes limpos e legíveis.

c) Substitua os colantes danificados e ilegíveis.

Abaixo relacionamos os colantes utilizados na ***4200SH***:

ATENCIÓN:
Tenga un kit de primeros auxilios en un lugar de fácil acceso. Sepa cómo utilizarlo.

Mantenga en un lugar de fácil acceso los números de los teléfonos de emergencia (médicos, ambulancia, hospital).

ADHESIVOS

Los implementos ***JUMIL***, salen de fábrica con los adhesivos de instrucciones y seguridad aplicados en los diversos puntos del implem ento. Recomendamos que antes de iniciar la operación de trabajo proceda de la siguiente forma:

a) Lea todas las instrucciones anotadas en los adhesivos.

b) Mantenga todos los adhesivos limpios y legibles.

c) Sustituya los adhesivos damnificados e ilegibles.

Abajo relacionamos los adhesivos utilizados en el ***4200SH***:

ATTENTION:
Have a first aid kit in a location of easy access. Learn how to use it.

Keep the emergency phone numbers (doctors, ambulance, hospital), in a local within easy viewing.

ADHESIVES

The ***JUMIL*** implements, leave the factor with the instruction adhesives applied in several points of the implement. We recommend that, before starting the working operation, you proceed as follows:

a) Read all the instructions stated in the adhesives.

b) Keep all the adhesives clean and readable.

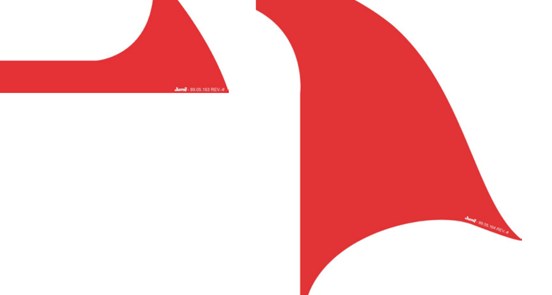
c) Replace the damaged and unreadable adhesives.

See below the adhesives used in the ***4200SH***:



JM4200





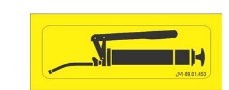






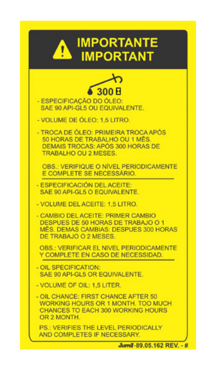






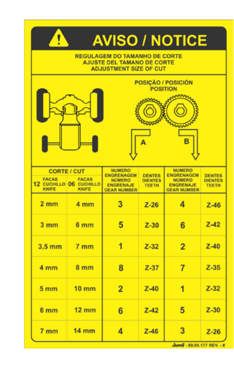












AVISO / NOTICE

REGULAGEM DO TAMANHO DE CORTE
AJUSTE DEL TAMANO DE CORTE
ADJUSTMENT SIZE OF CUT

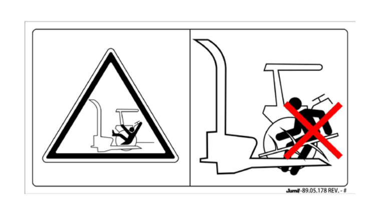
POSIÇÃO / POSICIÓN
POSITION

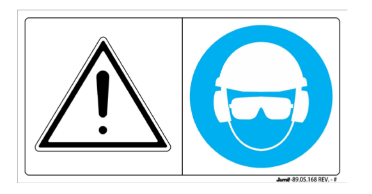
A B

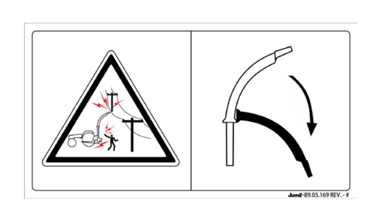
CORTE / CUT 12 FACAS CUCHILLO KNIFE	CORTE / CUT 06 FACAS CUCHILLO KNIFE	NUMERO ENGRENAGEM NÚMERO ENGRENAJE GEAR NUMBER	DENTES DIENTES TEETH	NUMERO ENGRENAGEM NÚMERO ENGRENAJE GEAR NUMBER	DENTES DIENTES TEETH
2 mm	4 mm	3	Z-26	4	Z-46
3 mm	6 mm	5	Z-30	6	Z-42
3,5 mm	7 mm	1	Z-32	2	Z-40
4 mm	8 mm	8	Z-37	7	Z-35
5 mm	10 mm	2	Z-40	1	Z-32
6 mm	12 mm	6	Z-42	5	Z-30
7 mm	14 mm	4	Z-46	3	Z-26

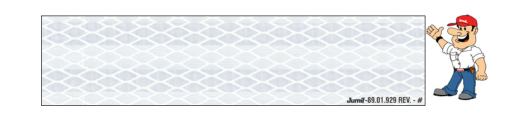
Jumil - 89.05.177 REV. - #











APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

A Colhedora de Forragens ***4200 SH*** da ***JUMIL,*** foi desenvolvida aliando simplicidade e robustez com alto rendimento na operação da colheita.

Devido ao seu pequeno peso, dispensa roda de apoio adicional, podendo ser acionada por tratores de pequeno porte, sem sobrecarga ou dificuldade de operação.

A maquina colhe e pica a forragem, enchendo simultaneamente a carreta que é por ela tracionada.

Saindo de fabrica com um afiador de facas automático, a operação de afiamento e realizada pelo operador na própria maquina, sem necessidade de nenhuma desmontagem das facas.

Todavia, para que se faça o melhor uso desta Colhedora de Forragem, é necessário que se utilize este manual, obtendo assim o seu melhor desempenho operacional.

A assistência técnica fornecida pelos revendedores e apoiada pela ***JUMIL***, dá ao usuário a tranqüilidade e a segurança no uso de todos os produtos de sua linha de fabricação.

PRESENTACIÓN DE PRODUCTOS

El Cosechadora de forraje ***4200 SH*** de ***JUMIL*** fue desarrollado combinando simplicidad y robustez con un alto rendimiento en la operación de cosecha.

Debido a su poco peso, la dispensación de la rueda de apoyo adicional y puede ser desencadenada por pequeños tractores sin sobrecargar o la dificultad de la operación.

La selecciones de máquinas y pokes forraje, llenando al mismo tiempo el carro que es tirado por él.

El irse fabrica con un afilador automático, afilar operación realizada por el operador y la máquina misma, sin necesidad de desmontaje de las cuchillas.

Sin embargo, con el fin de hacer el mejor uso de este forraje, es necesario el uso de este manual, logrando su mejor desempeño operativo.

La asistencia técnica proporcionada por los comerciantes y el apoyo de ***JUMIL***, le da al usuario la paz y la seguridad en el uso de toda su línea de productos de fabricación.

PRODUCT PRESENTATION

The Forage Harvester ***4200 SH*** of ***JUMIL*** was developed combining simplicity and robustness with high yield in the harvest operation.

Due to its small weight, dispensing wheel for additional support and may be triggered by small tractors without overloading or difficulty of operation.

The machine picks and pokes fodder, simultaneously filling the cart that is pulled by it.

Leaving manufactures with an automatic knife sharpener, sharpening operation performed by the operator and the machine itself, without requiring any disassembly of the knives.

However, in order to make the best use of this Forage Harvester, it is necessary to use this manual, achieving its best operating performance.

Technical assistance provided by the retailers and supported by ***JUMIL***, gives the user the peace and security in the use of all of his products manufacturing line.



JUMIL - JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S.A.
Batatais - SP

1 - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / 1 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / 1 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

1.1 - Características Técnicas / 1.1 - Funciones Técnicas / 1.1 - Technical Features

Modelo / *Producción* / Production	**4200SH**
Potência p/ acionamento (na tomada de força) / *Potencia para acionar el PTO* / power drive for PTO	**50 a 80cv**
Rotação na tomada de força / *La rotación de la PTO* / Rotation on PTO	**540 RPM**
Produção / *Producción* / Production	**até 30 ton/h*** / *hasta 30 ton/h** / until 30 ton/h*
Número de facas do rotor / *Número de dientes del rotor* / Number of teeth of the rotor	**12**
Número de rolos alimentadores / *Número de rodillos de alimentación* / Number of feeder rollers	**4**
Sistema de engate ao trator / *Sistema de acoplamiento al tractor* / Coupling system to the tractor	**categoria II** / category II
Tamanhos de corte / *Tamaños de corte* / Sizes of cutting	**2 a 14mm**
Velocidade máxima de trabalho / *Velocidad máxima de trabajo* / Maximum working speed	**até 10 km/h** / *hasta 10 km/h* / until 10 km/h
Peso aproximado / *Peso aproximado* / Approximate weight	**720 kg**
Transmissão / *Transmisión* / Transmission	**Caixa e Cardan** / *Caja y cardán* / Box and Cardan
Quebra jato / *Rompiendo chorro* / Breaking jet	**Hidráulico (opcional)** / *Hidráulica (opcional)* / Hydraulic (optional)
Giro Bica de saída / *Salida del surtidor giratorio* / Swivel spout outlet	**Hidráulico** / *Hidráulica* / Hydraulic
Bica de saída / *Boquilla de salida* / Outlet nozzle	**Polietileno de alta densidade** / *Polietileno de alta densidad* / High density polyethylene

Nota:
*** - A produtividade pode variar devido a fatores como: tamanho do corte, massa por hectare, disponibilidade por carreta e a potência do trator.**

Nota:
** - La productividad puede variar debido a factores tales como: el tamaño del corte, la masa por la disponibilidad hectárea por camión y de fuerza del tractor.*

Note:
* - Productivity can vary due to factors such as: size of the cut, mass per hectare availability by truck and tractor power.

ATENÇÃO:
A JUMIL reserva-se no direito de efetuar alterações nas características técnicas deste produto sem prévio aviso, não sendo obrigada a efetuar reparos nos implementos comercializados, salvo quando se tratar de não conformidade técnicas que possam afetar a segurança no trabalho ou desempenho do produto.

ATENCIÓN:
El JUMIL se reserva el derecho de realizar cambios en las especificaciones de este producto sin previo aviso, sin que sea necesario efectuar reparaciones en los instrumentos vendidos, excepto en el caso de las técnicas de incumplimiento que puedan afectar la seguridad o el rendimiento del producto.

ATTENTION:
JUMIL reserves the right to make changes in the specifications of this product without prior notice, without being required to effect repairs on implements sold, except in the case of non-compliance techniques that may affect the safety or performance of the product.

1.2 - Dimensões

1.2 - Dimensiones

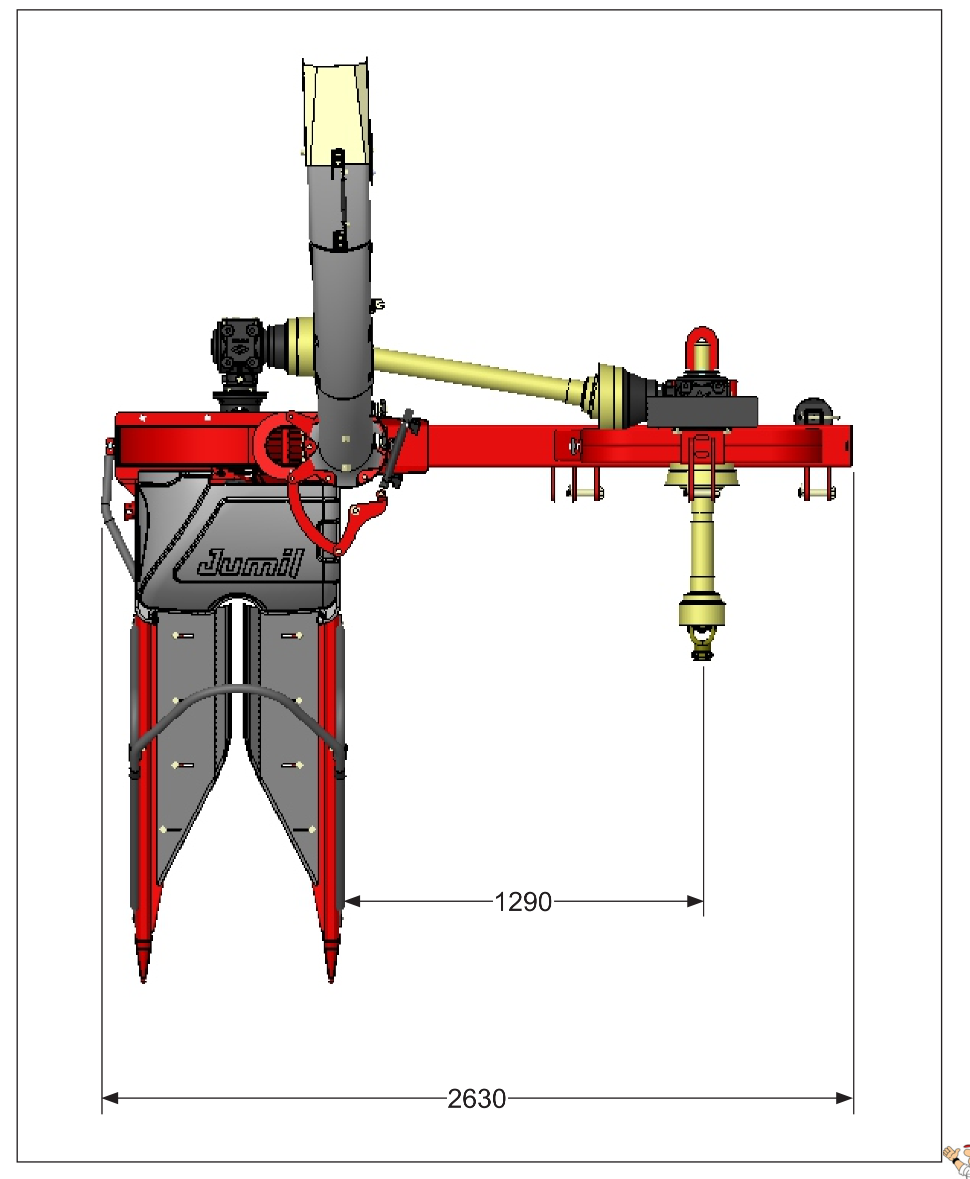
1.2 - Dimension

3580

1920

2300

3280



1.3 - Definição da utilização

A Colhedora de Forragens ***JUMIL 4200SH***, colhe e pica, em tamanho pré-determinado, diversas espécies forrageiras plantadas em linha, tais como: milho, sorgo, cana, capins, etc., utilizadas na produção de forragem para ensilagem ou trato diário de animais.

Como o sistema de colheita desenvolvido atua em culturas plantadas em linha, á medida que a Colhedora avança, todas as plantas existentes na linha são cortadas pelas Facas ceifadoras.

Depois de colhidas, as plantas são agarradas e transportadas pelos rolos alimentadores. Dois rolos dianteiros recolhem as plantas para a caixa de alimentação. Outros dois rolos, situados logo atrás, sendo um fixo e outro móvel, compactam o produto, proporcionando uma alimentação uniforme. O rotor equipado com 12 facas, em conjunto com as contrafacas, pica o produto com precisão.

Depois de processada a forragem é lançada pelo próprio rotor, através da bica de descarga direcionável, podendo ser armazenada em um Vagão Forrageiro, acoplado na Colhedora ou em um caminhão, deslocando-se ao lado. (NR-12, item 14.2, letra f).

1.3 - Definición de uso

El Cosechadora de forraje ***JUMIL 4200SH***, cosecha y pica en el tamaño predeterminado, diferentes especies forrajeras sembradas en línea, tales como el maíz, el sorgo, la caña de azúcar, pastos, etc., utilizados en la producción de forraje para ensilado o diario tracto de animales .

A medida que el sistema funciona en cultivo desarrollado plantada en cultivos en hileras, al igual que los avances cosechadoras, todas las plantas existentes en línea son cortados por cuchillos ceifadoras.

Una vez cosechadas, las plantas son captados y transportados por los rodillos de alimentación. Dos rodillos delanteros recogen plantas para la caja de alimentación. Otros dos rollos, situados justo detrás, siendo uno fijo y uno móvil, producto compacto, proporcionando una alimentación uniforme. El rotor equipado con cuchillos 12, junto con los contrafacas, producto de color rosa con precisión.

Una vez procesado el forraje es lanzado por el propio rotor, a través de la boquilla de descarga orientable y puede ser almacenado en un vagón Forrageiro, en cosechadora o acoplada en un camión, moviéndose al lado. (NR-12, punto 14.2, letra f).

1.3 - Definition of use

The Forage Harvester ***JUMIL 4200SH***, harvest and cut in predetermined size, different forage species planted in line, such as corn, sorghum, sugar cane, grasses, etc., used in the production of forage for silage or diary tract of animals .

As the system operates in developed crop planted in row crops, as will the harvester advances, all existing on-line plants are cut by knives ceifadoras.

Once harvested, the plants are grasped and transported by the feed rollers. Two front rollers gather plants for the supply box. Other two rolls, situated just behind, being one fixed and one mobile, compact product, providing a uniform feed. The rotor equipped with knives 12, together with the contrafacas, pink product accurately.

Once processed forage is launched by the rotor itself, through the discharge spout steerable and can be stored in a Wagon Forrageiro, at harvester or coupled in a truck, moving alongside. (NR-12, item 14.2, letter f).



2 - COMPOSIÇÃO DO PRODUTO NR-12 (item 14.2, letra d)

2 - COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO NR-12 (articulo14.2, letra d)

2 - COMPOSITION OF THE PRODUCT NR-12 (item 14.2, letter d)

Pistão
Pistón
Piston

Pino de acoplamento
Pasador de acoplamiento
Coupling pin

Afiador das Facas
Afilado de cuchillos
Knives sharpening

Cardan

Troca de corte
Intercambio de corte
Exchange cutting

Engrenagens reg. de corte
Engranajes reg. corte
Gears reg. cutting

Divisor
Division

Caixa de rolos
Caja de Rollo
Box rolls

Rolos
Rollos
Rolls

Bica de saída
Boquilla de salida
Outlet nozzle

Quebra Jato
Descanso Chorro
Jet breaks

Regulador do Quebra-jato
Regulador del chorro
Break-jet regulator

Tombador
Tombator

Rotor

Caixa de ferramentas
Caja de herramientas
Toolbox

Cardan

Pé de apoio
Pie de apoyo
Supporting foot

Engate Carreta
Enganche de remolque
Trailer hitch

2.1 - Componentes que acompanham o Implemento

Ao receber a ***4200SH***, confira atentamente os componentes que acompanham o implemento, conforme relação:

2.1 - Componentes que acompañan al Adjunto

Al recibir el ***4200SH***, verifique cuidadosamente los componentes que acompañan a la implemento en comparación:

2.1 - Components accompanying the Attachment

Upon receiving the ***4200SH***, check carefully the components that accompany the implement as compared:

Manual de instruções e Catálogo de peças / *Catálogo Manual y piezas* **/** Manual and Parts Catalog	**01**
Engrenagens de troca de corte / *Engranajes de cambio de cuerte* / Gears exchange cutting	**04**
Chave de inversão / *Reversión Tecla* / Key reversal	**01**
Pino fusível / *Pino Fusible* / Fuse pin	**03**
Cardan dianteiro da TDP / *Cardan delantero PTO* / Cardan front PTO	**01**

3 - PREPARAÇÃO

3.1 - Bandejas

A regulagem das Bandejas e do Tombador deverá ser realizada de acordo com a cultura e condições de trabalho.

Monte as Bandejas (Fig. 001) na posição mais aberta “A” para colher cana ou capim e fechada “B” para colher milho e sorgo. Monte o Tombador “C”.

3 - PREPARACION

3.1 - Bandejas

La regulación de las bandejas y tombador se debe realizar de acuerdo con la cultura y las condiciones de trabajo.

Bandejas de montaje (Fig. 001) en la posición más abierta “A” de la cosecha de caña de azúcar o la hierba y cerrado “B” a la cosecha de maíz y sorgo. Monte tombador “C”.

3 - PREPARATION

3.1 - Trays

The regulation of trays and tombing should be performed in accordance with the culture and working conditions.

Mount Trays (Fig. 001) in the most open position “A” to harvest sugarcane or grass and closed “B” to harvest maize and sorghum. Mount tombing “C”.

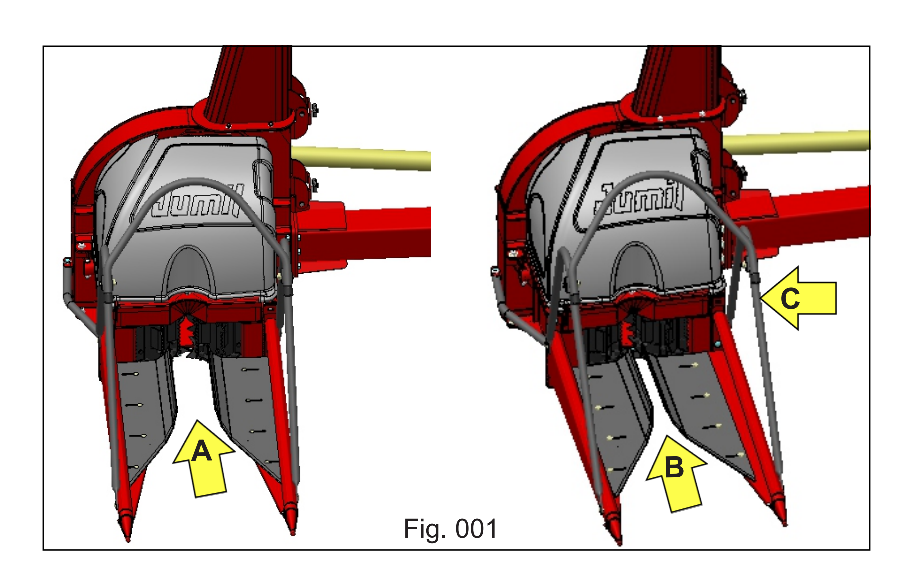


Fig. 001



3.2 - Acoplamento ao trator

ATENÇÃO:
Escolha um local plano para realizar o acoplamento ao trator. O movimento espontâneo da máquina poderá resultar em acidente.

Remova os pinos e os contrapinos de engate da Colhedora ao trator “A” (Fig. 002). Aproxime com cuidado o trator (Fig. 003), mantendo o alinhamento da tomada de força com o eixo de acionamento da Colhedora. Engate o braço de levante esquerdo, a seguir o braço direito e, na sequencia, o terceiro ponto (Fig. 004). O terceiro ponto da Colhedora possui diversas posições de engate “B” (Fig. 002), facilitando assim o engate a qualquer trator.

Após o engate levante e fixe o Pé de apoio (Fig. 004).

3.2 - Acoplamiento al tractor

AVISO:
Elegir un plan de ubicación para mantener el acoplamiento al tractor. El movimiento espontáneo de la máquina puede resultar en un accidente.

Retire el pasador y el acoplamiento de la Cosechadora Tractor “A” (Fig. 002). Enfoque con precaución tractor (Fig. 003), mantenimiento de la alineación del eje de accionamiento de la TDF con el cochedora. Participar ascensor brazo izquierdo, luego el brazo derecho y en la secuela, el tercer punto (Fig. 004). El tercer punto de la cosechadora tiene varias posiciones de retén “B” (Fig. 002), lo que facilita el acoplamiento a cualquier tractor.

Después de que el enganche y colocar el pie de apoyo (Fig. 004).

3.2 - Tractor Coupling

ATTENTION:
Choose a location plan to hold the coupling to the tractor. The spontaneous movement of the machine may result in an accident.

Remove the cotter pin and the coupling of the Harvester Tractor “A” (Fig. 002). Approach with caution tractor (Fig. 003), maintaining alignment of PTO drive shaft with the Harvester. Engage lift left arm, then right arm and in the sequel, the third point (Fig. 004). The third point of the harvester has several detent positions “B” (Fig. 002), thus facilitating the coupling to any tractor.

After the hitch up and attach the supporting foot (Fig. 004).

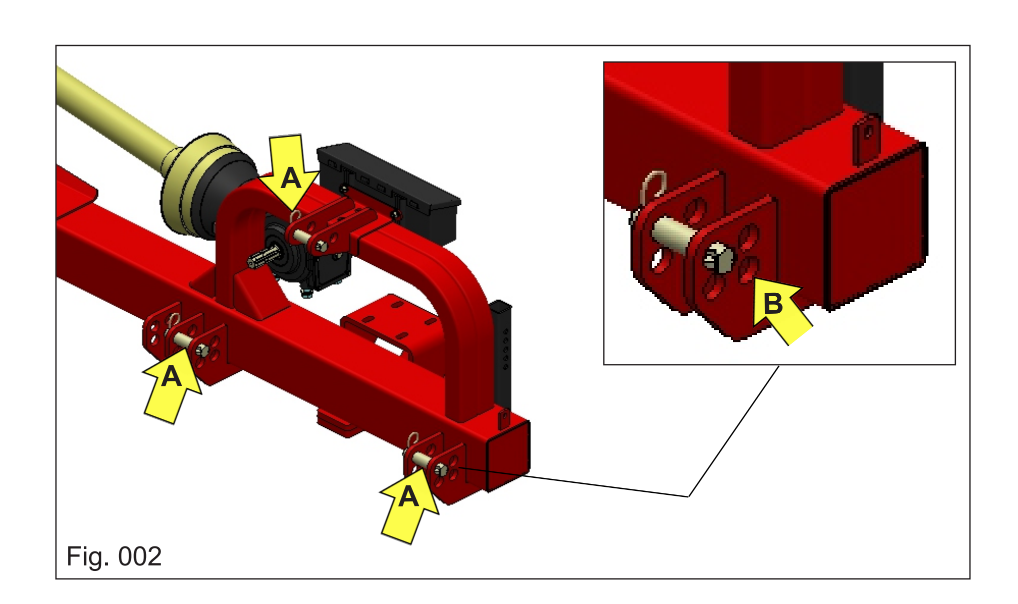
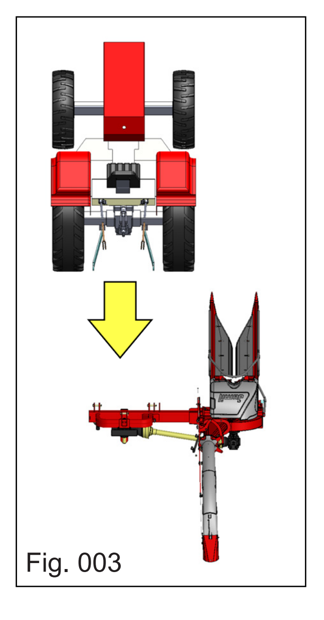
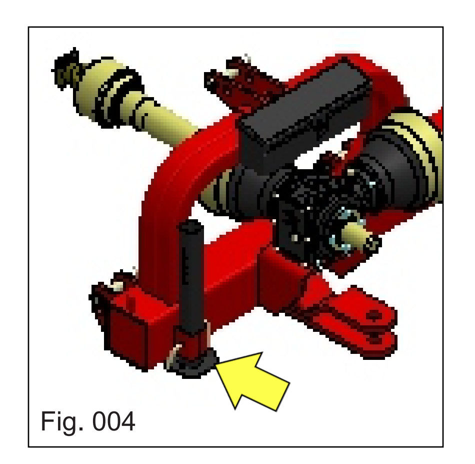


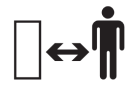
Fig. 002


Fig. 003


Fig. 004



IMPORTANTE:
Ao acoplar, deve-se manter o alinhamento do eixo da Colhedora com a tomada de força do trator. Esta regulagem é obtida através dos estabilizadores existentes no trator, em caso de dúvidas, consulte o manual do seu trator. Após o acoplamento, certifique-se de que os braços inferiores do trator não tenham movimentos laterais. Deve haver espaço mínimo entre o pneu traseiro do trator e a Colhedora, para que ambos não se toquem. Após o acoplamento ao trator, levante o pé de apoio.



ATENÇÃO:
Ao movimentar o trator para o acoplamento do implemento, certifique-se se há espaço suficiente e se não há pessoas ou animais na área de manobras.
Ao engatar o implemento ao trator, procure um local seguro e de fácil acesso, use sempre marcha reduzida com baixa aceleração.

3.3 - Nivelamento
Escolha um local plano e levante a Colhedora cerca de 15 centimetros do solo.

3.3.1 - Traseiro
Verifique a Colhedora por trás se ela está nivelada (Fig. 005), caso contrario, baixe-a e regule, utilizando o braço do hidráulico do trator. Levante-a novamente e verifique, Repita a operação até obter o nivelamento necessário.

3.3.2 - Lateral
Observe a Colhedora pela lateral e verifique o alinhamento com o solo (Fig. 006). Caso necessário, utilize o braço do terceiro ponto do trator para corrigir o nivelamento.

IMPORTANTE:
Por acoplamiento, debemos mantener la alineación del eje de la cosechadora con la toma de fuerza del tractor. Esta regulación se consigue a través de los estabilizadores existentes en el tractor, en caso de duda, consultar el manual de su tractor. Después del apareamiento, asegúrese de que los brazos inferiores del tractor no tiene movimiento lateral. Debe haber espacio entre la llanta trasera del tractor y la cosechadora, por lo tanto no se toquen. Después del acoplamiento al tractor, levantar el pie de apoyo.

ATENCIÓN:
Al mover el tractor al enganche de aparatos, asegúrese de que hay espacio suficiente y si no hay personas o animales en el área de maniobras.
Ao engatar o implemento ao nistrador, adquirir um local seguro acesso, utilice semper marcha reduzida com baixa aceleração.

3.3 - Nivelación
Elegir un plan de localización y elevar el Harvester aproximadamente 15 cm del suelo.

3.3.1 - Trasera
Compruebe detrás de la cosechadora si es de nivel (Fig. 005), de lo contrario reducir y ajustar, utilizando el brazo hidráulico del tractor. Levante de nuevo y comprobar, Repita hasta que la planitud requerida.

3.3.2 - Lado
Tenga en cuenta el Harvester al lado del otro y comprobar la alineación con el suelo (Fig. 006). Si es necesario, utilice el brazo del tercer punto del tractor para fijar la nivelación.

IMPORTANT:
By coupling, we must maintain the alignment of the axis of the Harvester with the PTO of the tractor. This regulation is achieved through the existing stabilizers on the tractor, in case of doubt, consult the manual of your tractor. After mating, make sure that the lower links of the tractor does not have lateral movement. There must be clearance between the rear tire of the tractor and the harvester, so both do not touch. After coupling to the tractor, lift the supporting foot.

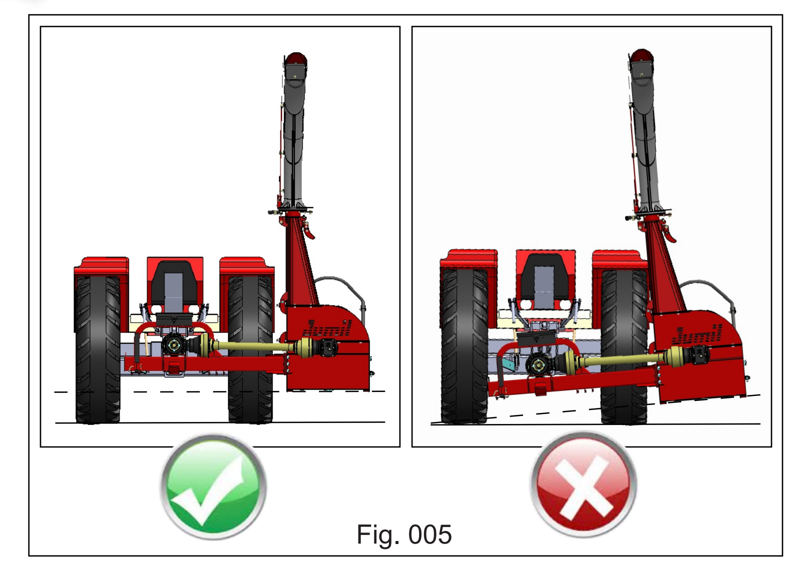
ATTENTION:
When moving the tractor to the implement coupling, make sure there is enough space and if there are no people or animals on the maneuvering area.
When attaching the implement to the tractor, find a safe and easily accessible location, always use low acceleration with reduced gait.

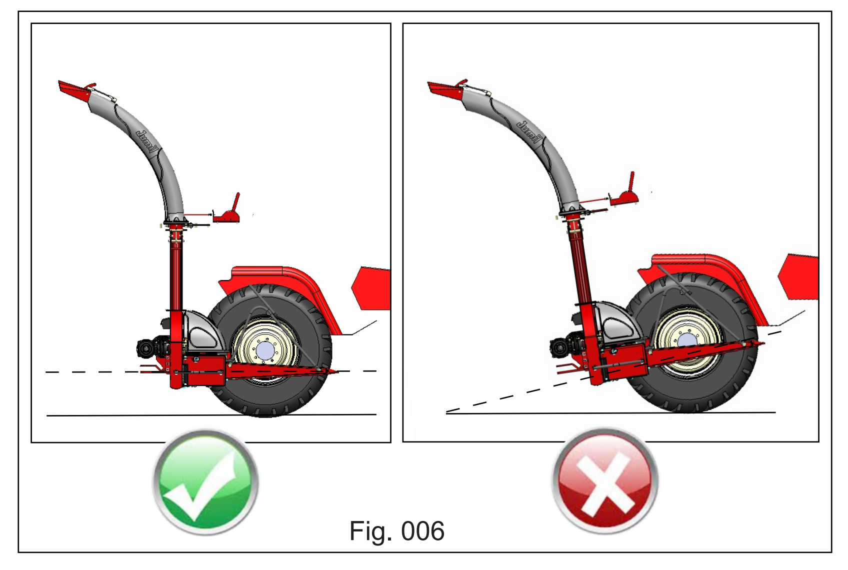
3.3 - Leveling
Choose a location plan and raise the Harvester approximately 15 cm of soil.

3.3.1 - Rear
Check behind the harvester if it is level (Fig. 005), otherwise lower it and adjust, using the hydraulic arm of the tractor. Lift it up again and check, Repeat until the required flatness.

3.3.2 - Side
Note the Harvester by side and check alignment with the ground (Fig. 006). If needed, use the arm of the third point of the tractor to fix the leveling.




Fig. 005


Fig. 006

3.4 - Cardan



ATENÇÃO:
Nunca utilize cardans sem a proteção de segurança. Mantenha-se à distancia segura do cardan em movimento.

Em funcionamento, o eixo cardan não poderá se estender mais que a metade do perfil de sobreposição disponível “Pu”, quando totalmente retraído “Lz” (Fig. 007).

3.4 - Cardan

ATENCIÓN:
Nunca use los ejes de transmisión sin protección de seguridad. Mantenga distancia segura del movimiento del cardán.

En funcionamiento, el eje de transmisión no se puede extender más de la mitad del perfil de superposición disponible “Pu”, cuando está totalmente retraído “Lz” (Fig. 007).

3.4 - Cardan

ATTENTION:
Never use driveshafts without security protection. Keep safe distance from the gimbal moving.

In operation, the driveshaft may not extend more than half the available overlay profile “Pu”, when fully retracted “Lz” (Fig. 007).

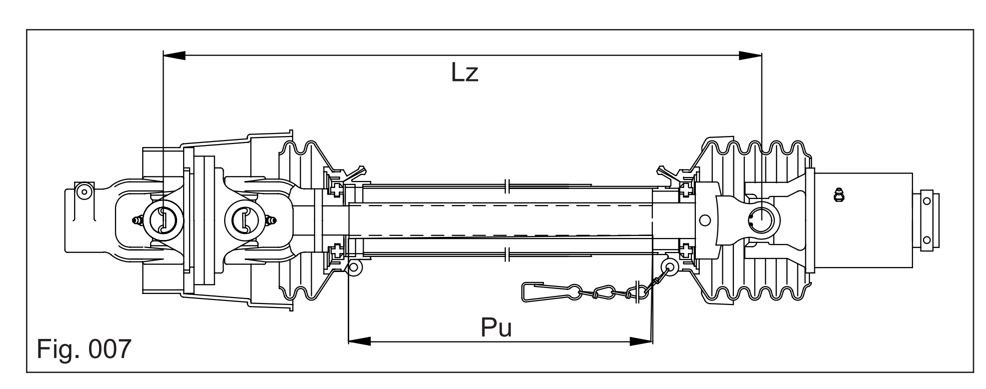
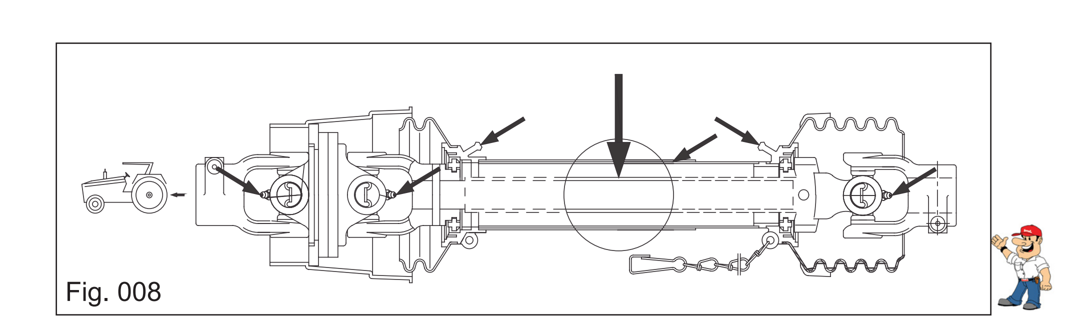


Fig. 007


Fig. 008

3.4.1 - Lubrificação

Lubrificar com graxa de boa qualidade antes de começar o trabalho e a cada 30 horas de operação (Fig. 008). Limpar e engraxar o eixo cardan antes de períodos prolongados de não utilização. Engraxar os tubos internos (Fig. 009).

3.4.2 - Angulo maximo das juntas

Junta CV do angulo homocinético

Operação continua .... Max. 25º

Duração curta .... Max. 80º

Estacionária .... Max. 80º

Usar a metade do eixo cardan para verificar a articulação e o vão livre do eixo e a corrente.

O contato entre o eixo cardan, trator e o implemento e a junta de articulação, maior que 80º pode causar danos (Fig. 010).

3.4.3 - Pino de engate rápido

Pressione o Pino de engate rápido (Fig. 011) e introduza o Garfo no Eixo da Tomada de Força até que o mesmo se trave no canal. Após a operação o Pino de engate rápido deve retornar a posição inicial.

3.4.1 - Lubricación

Lubrique con una grasa de buena calidad antes de empezar a trabajar y cada 30 horas de funcionamiento (Fig. 008). Limpiar y engrasar el eje de transmisión antes de períodos prolongados de inactividad. Shine cámaras de aire (Fig. 009).

3.4.2 - Articulaciones ángulo máximo

CV ángulo articular de homocinética

La operación continúa .... Max. 25

Corto.. Max. 80

Papelaría.. Max. 80

Use la mitad del eje cardan para comprobar los enlaces y el lapso del eje y de la cadena.

El contacto entre el eje de la hélice, el tractor y el apero y la junta de articulación, mayor de 80 puede causar daños (Fig. 010).

3.4.3 - Pasador de enganche rápido

Presione el pasador de liberación rápida (Fig. 011) e inserte el tenedor en la toma de fuerza hasta que encaje en el canal. Después de la operación el acoplador rápido pin debe volver a la posición inicial.

3.4.1 - Lubrication

Lubricate with a good quality grease before starting work and every 30 hours of operation (Fig. 008). Clean and grease the driveshaft before prolonged periods of non-use. Shine inner tubes (Fig. 009).

3.4.2 - Maximum angle joints

CV joint angle of homokinetic

Operation continues .... Max. 25

Short .... Max. 80

Stationary .... Max. 80

Use half of the cardan shaft to check the links and the span of the shaft and chain.

The contact between the propeller shaft, tractor and the implement and the articulation joint, greater than 80 can cause damage (Fig. 010).

3.4.3 - Quick hitch pin

Press the quick-release pin (Fig. 011) and insert the fork in the PTO shaft until it locks in the canal. After the operation the pin quick coupler must return to the starting position.



Fig. 009

80° max. max. 80°

max. 25° 25° max.

Fig. 010

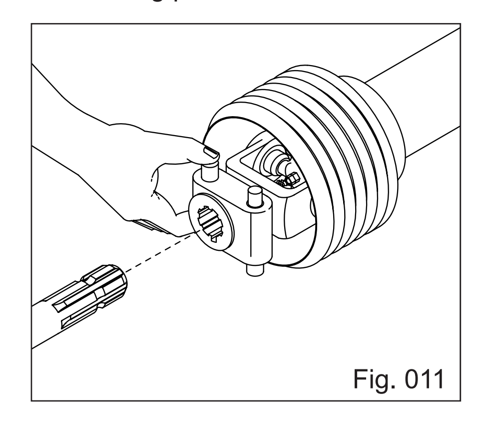


Fig. 011

ATENÇÃO:
Verificar se todas as travas estão bem apertadas, antes de começar a trabalhar com o eixo cardan.

ATENCIÓN:
Compruebe que todos los cierres están apretados antes de empezar a trabajar con el eje de transmisión.

ATTENTION:
Check that all latches are tight before starting work with the driveshaft.

3.4.4 - Regulagem de comprimento

1 - Para ajustar o comprimento, prender as metades do eixo próximas uma da outra na posição de trabalho curta, ou seja, com o trator posicionado em cura fechada de 80º em relação a máquina e arca-la (Fig. 012);

2 - Encurta os tubos protetores interno e externo igualmente;

3 - Encurtar os perfis deslizantes internos e externos no mesmo comprimento dos tubos protetores;

4 - Retirar todas as pontas e rebarbas, engraxar os perfis deslizantes. Nenhuma outra mudança poderá ser aplicada ao eixo cardan e a proteção.

ATENÇÃO:

Quando mudar o modelo do trator, verifique o comprimento antes de engatar o cardan.

3.4.5 - Montagem do Cardan

Para montagem das partes, observar para que os garfos internos e externos fiquem sempre alinhados no mesmo plano, caso contrário, o cardan estará sujeito a vibrações, provocando desgastes prematuro das cruzetas (Fig. 013).

3.4.4 - Ajuste de la longitud

1 - Para ajustar la longitud, para mantener las mitades del árbol de cerca uno del otro en posición de trabajo a corto, es decir, colocado en el tractor 80 en la máquina de curado cerrado y se apoya contra ella (Fig. 012);

2 - Acorta los tubos interior y exterior igual de protección;

3 - Acortar los perfiles de deslizamiento interior y exterior en la misma longitud de los protectores de la tubería;

4 - Retirar todos los bordes y rebabas, engrasar los perfiles deslizantes. No hay otros cambios se aplicarán al eje de transmisión y protección.

ATENCIÓN:

Al cambiar el modelo del tractor, comprobar la longitud antes de iniciar la toma de fuerza.

3.4.5 - Instalación de Cardan

Para el montaje de las partes, observan que todas las horquillas internas y externas siempre permanezcan alineados en el mismo plano, de lo contrario el eje de transmisión estará sujeto a la vibración, causando un desgaste prematuro de la cruceta (Fig. 013).

3.4.4 - Adjusting the length

1 - To adjust the length, to hold the halves of the shaft near one another in short working position, ie, positioned in the tractor 80 in closed curing machine and bears against it (Fig. 012);

2 - Shortens the inner and outer tubes equally protective;

3 - Shorten the inner and outer sliding profiles in the same length of pipe protectors;

4 - Remove all edges and burrs, grease the sliding profiles. No other changes will be applied to the driveshaft and protection.

ATTENTION:

When changing the model of the tractor, check the length before engaging PTO.

3.4.5 - Installation of Cardan

For assembling the parts, observe that all internal and external forks stay always aligned in the same plane, otherwise the driveshaft will be subject to vibration, causing premature wear of crosshead (Fig. 013).

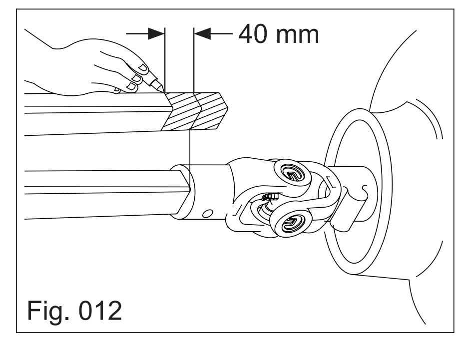
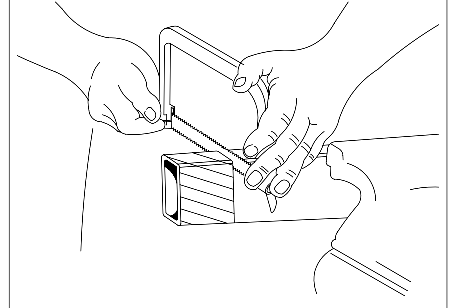
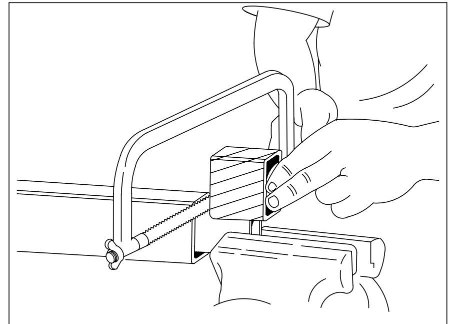
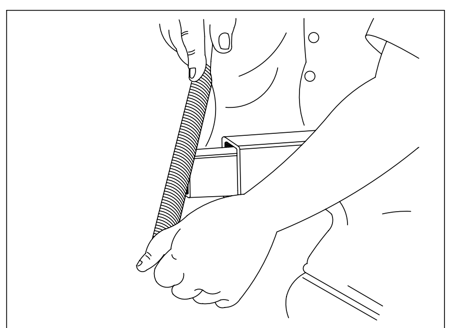


Fig. 012









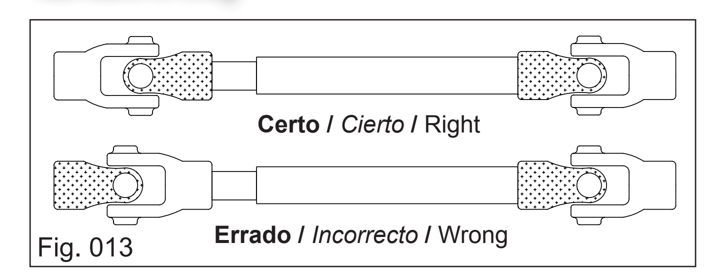


Fig. 013

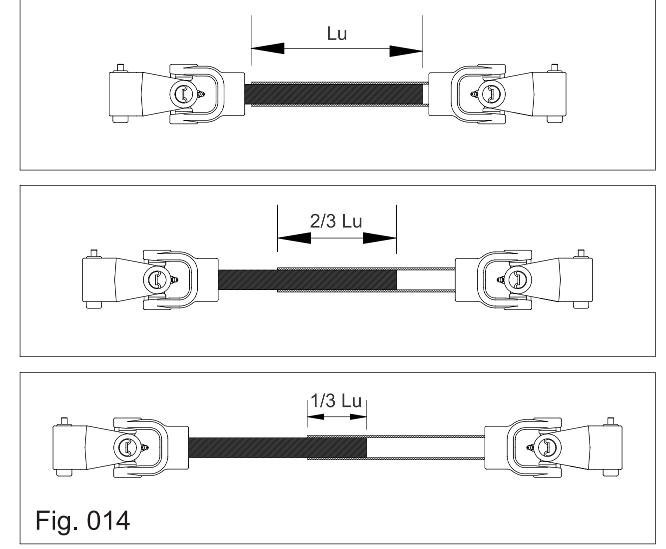
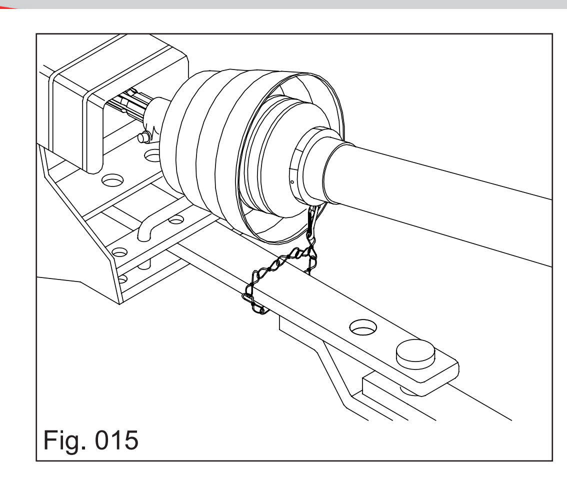


Fig. 014


Fig. 015



ATENÇÃO:

O ajuste do cardan deverá ser feito toda vez que houver mudança de trator ou implemento, a não observação poderá causar sérios danos a máquina ou ao cardan.

O comprimento do cardan deve estar entre os previstos pela norma ISO, e pode ser determinado conforme esquemas seguintes (Fig. 014).

Lu = Comprimento útil

ATENÇÃO:

A não observância do detalhe pode ocasionar danos no cardan.

I - Faça a ligação do movimento da TDP do trator sempre com o motor em regime de marcha lenta, e só após acelere progressivamente até o regime de trabalho - 540 rpm na TDP.

II - Antes de desligar o TDP do trator, reduza a aceleração do motor para o regime de marcha lenta.

O não cumprimento dessas recomendações, poderá causar graves danos à transmissão.

ATENCIÓN:

El ajuste del cardán se debe hacer cada vez que hay un cambio de tractor o de poner en práctica, no observación puede causar graves daños a la máquina o cardán.

La longitud de la flecha deberá estar entre los enumerados por la norma ISO, y puede ser determinado de acuerdo con el siguiente esquema (Fig. 014).

Lu = Longitud efectiva

ATENCIÓN:

Ignorando el detalle puede causar daños en el eje de transmisión.

I - Haga la conexión de movimiento de la toma de fuerza del tractor siempre con el motor al ralentí, y sólo después de rampa gradualmente el sistema de trabajo - 540 rpm de la TDF.

II - Antes de desconectar la toma de fuerza del tractor, a reducir el acelerador en el motor al ralentí.

El incumplimiento de estas recomendaciones puede causar serios daños a la transmisión.

ATTENTION:

The adjustment of the gimbal should be done every time there is a change of tractor or implement, no observation can cause serious damage to the machine or gimbal.

The length of the driveshaft must be among those listed by the ISO standard, and can be determined according to the following scheme (Fig. 014).

Lu = Effective length

ATTENTION:

Ignoring the detail can cause damage to the driveshaft.

I - Make the connection of movement of the tractor PTO always with the engine idling, and only after gradually ramp up the system working - 540 rpm PTO.

II - Before disconnecting the tractor PTO, reduce throttle to the engine idling.

Failure to follow these recommendations could cause serious damage to the transmission.



3.4.6 - Correntes

As correntes deverão ser colocadas de forma que permitam a articulação do cardan em todas as posições (Fig. 015).

Quando for colocar a corrente no cone, certifique-se que ela toque aproximadamente ¼ da circunferência do cone nas posições de trabalho, inclusive durante as curvas.

A corrente não pode escorregar do cone, isto é, se estiver muito comprida e/ou mal colocada (mudar o comprimento da corrente se necessário).

Use os pontos de engate indicado pelo fabricante para o encaixe da corrente ao implemento.

Não use a corrente para manter o eixo cardan suspenso.

3.5 - Acoplamento de Vagão

Para colher com um Vagão Forrageiro ou Carreta acoplado na Colhedora, utilize o engate apropriado (Fig. 016).

3.6 - Altura de corte

Conforme às condições de colheita é necessario regular a altura de corte da Colhedora, para isso eleve-a acionando o sistema hidráulico do trator e trave-a com a corrente fixando-a no terceiro ponto do trator e no engate da Colhedora (Fig. 017).

3.4.6 - Corrientes

Las cadenas deben ser colocados de manera que permita la articulación de cardán en todas las posiciones (Fig. 015).

Cuando se pone la cadena en el cono, asegúrese de que toque aproximadamente ¼ de la circunferencia del cono en los puestos de trabajo, incluso en los giros.

La corriente no puede deslizarse cono, es decir, si es demasiado largo y / o fuera de lugar (ver la longitud de cadena si es necesario).

Utilice los puntos indicados por el fabricante del acoplamiento para el montaje de la corriente de implementar.

No utilice la cadena para mantener el árbol de transmisión suspendido.

3.5 - Acoplamiento carro

Para cosechar un vagón o Forrageiro acopla Carreta en Harvester, utilice el enganche correspondiente (Fig. 016).

3.6 - Altura de corte

Como las condiciones de cosecha es necesario ajustar la altura de corte de la cosechadora, para que levante que se activara el sistema hidráulico del tractor y bloquearlo con una cadena de instalarla en el tercer punto de enganche del tractor y la cosechadora (Fig. 017).

3.4.6 - Currents

The chains must be placed so that allow the articulation of the gimbal in all positions (Fig. 015).

When you put the chain on the cone, make sure it touches approximately ¼ of the circumference of the cone in the working positions, even during turns.

The current can not slip cone, that is, if it is too long and / or misplaced (see the chain length if necessary).

Use the points indicated by the coupling manufacturer for fitting the current to implement.

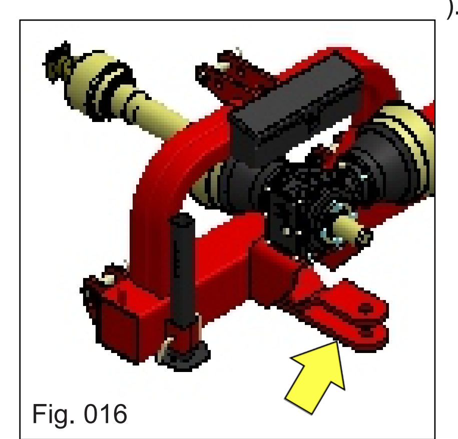
Do not use the chain to keep the suspended cardan shaft.

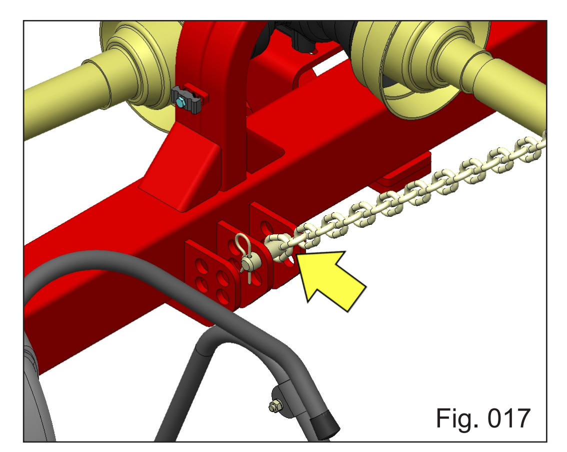
3.5 - Coupling Wagon

To reap a wagon or Forrageiro coupled Carreta in Harvester, use the appropriate hitch (Fig. 016).

3.6 - Height of Cut

As harvesting conditions is necessary to adjust the cutting height of the harvester, for that lift it triggering the hydraulic system of the tractor and lock it with a chain attaching it to the third point hitch tractor and the harvester (Fig. 017).


Fig. 016


Fig. 017

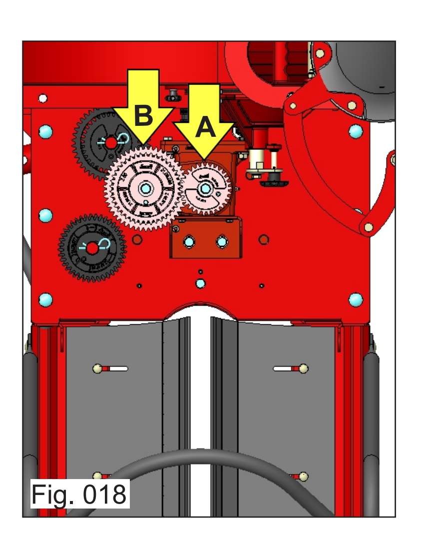
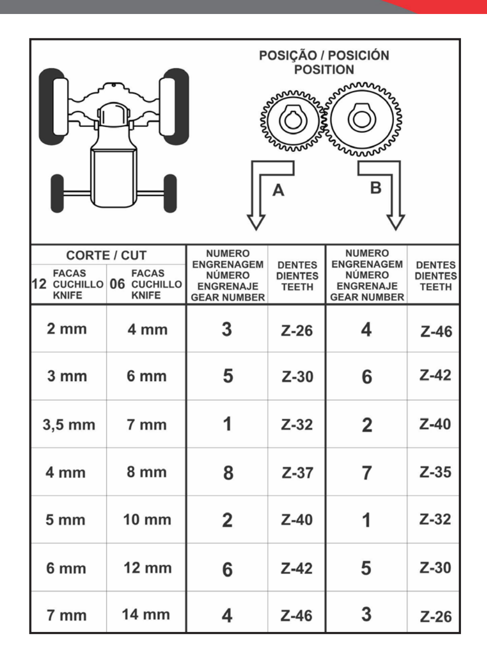
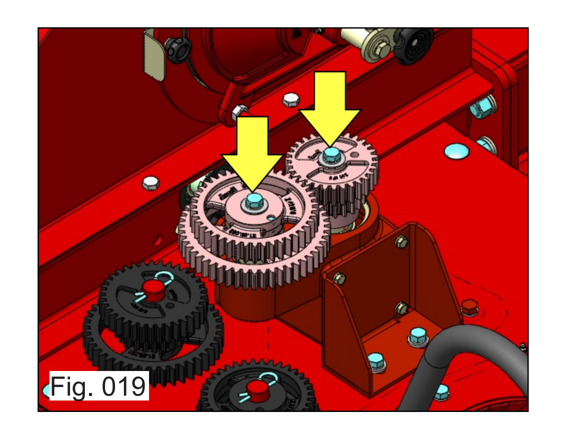


Fig. 018





CORTE / CUT 12 FACAS CUCHILLO KNIFE	06 FACAS CUCHILLO KNIFE	NUMERO ENGRENAGEM NÚMERO ENGRENAJE GEAR NUMBER (A)	DENTES DIENTES TEETH (A)	NUMERO ENGRENAGEM NÚMERO ENGRENAJE GEAR NUMBER (B)	DENTES DIENTES TEETH (B)
2 mm	4 mm	3	Z-26	4	Z-46
3 mm	6 mm	5	Z-30	6	Z-42
3,5 mm	7 mm	1	Z-32	2	Z-40
4 mm	8 mm	8	Z-37	7	Z-35
5 mm	10 mm	2	Z-40	1	Z-32
6 mm	12 mm	6	Z-42	5	Z-30
7 mm	14 mm	4	Z-46	3	Z-26


Fig. 019

ATENÇÃO:

Durante a colheita certifique-se de que a Colhedora não recolha terra, que é prejudicial tanto para a máquina quanto para a forragem.

3.7 - Opções de corte

A Colhedora proporciona várias opções de corte, definidas conforme a velocidade de alimentação (engrenagens utilizadas) e o número de facas do Rotor com 6 ou 12 facas.

Os tamanhos de corte possíveis são: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12 e 14 milímetros.

3.7.1 - Tabela regulagem de corte

Para fazer a regulagem de corte observe a Tabela, tendo como vista a Colhedora de frente (Fig. 018) e troque as engrenagens desligando a tomada de força e o motor do trator. Remova as tampas de proteção, as porcas de fixação, os parafusos e arruelas das engrenagens (Fig. 019) e realize a troca.

ATENCIÓN:

Durante la cosecha asegurarse de que Colhedora no recoge la tierra, lo cual es perjudicial para la máquina y para forraje.

3.7 - Opciones de corte

La cosechadora ofrece varias opciones para el corte, como la velocidad de alimentación definido (arte utilizado) y el número de dientes del rotor de 6 ó 12 cuchillos.

Son posibles los tamaños de corte: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12 y 14 milímetros.

3.7.1 - Mesa de ajuste de corte

El corte de observar la tabla, con la vista de la parte delantera cosechadora de calibración (Fig. 018) y cambiar los engranajes de giro de la toma de fuerza y el motor del tractor. Retire las tapas de protección, tuercas de fijación, pernos y arandelas engranajes (Fig. 019) y hacer el intercambio.

ATTENTION:

During harvest make sure that Colhedora not collect earth, which is detrimental to both the machine and for fodder.

3.7 - Cutting Options

The harvester provides several options for cutting, as defined feed speed (gear used) and the number of teeth of the rotor 6 or 12 knives.

The sizes of cutting are possible: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12 and 14 millimeters.

3.7.1 - Table setting cut

The calibration cutting observe Table, with the view of the harvester front (Fig. 018) and change the gears turning off the PTO and the tractor engine. Remove protective covers, securing nuts, bolts and washers gears (Fig. 019) and make the exchange.

ATENÇÃO:
As engrenagens possuem uma chaveta, cuidado para não perder-las durante à realização de troca das engrenagens.



ATENÇÃO:
Lembre-se de recolocar a capa de proteção das engrenagens.



3.8 - Colhendo com 6 facas

Caso seja necessario remover 6 facas do Rotor deve-se retirar as facas intercaladas, ou seja, uma sim e uma não, para não afetar o balanceamento do Rotor (Fig. 020).

Para abrir a Tampa do Rotor, solte os 8 parafusos "A" (Fig. 021) da traseira e os 4 da dianteira e através da dobradiça "B" bascule todo o conjunto inclusive com a bica.

3.9 - Regulagem do Tombador

Tem como função inclinação do produto facilitando a sua entrada na Caixa alimentadora (Fig. 022). Basicamente seu posicionamento depende da altura da forragem a ser colhida:

Menor porte ⇨ abaixar o Tombador
Maior porte ⇨ levantar o Tombador



ATENCIÓN:
Los engranajes tienen una clave, con cuidado de no perderlos durante la realización de engranajes de cambio.



ATENCIÓN:
Recuerde reemplazar la cubierta de protección de engranajes.

3.8 - La recolección con 6 cuchillos

Si es necesario quitar el rotor 6 cuchillos deben quitar las cuchillas intercaladas, es decir, un sí y un no para afectar el equilibrio del rotor (Fig. 020) no.

Para abrir la tapa del rotor, afloje los 8 tornillos "A" (Fig. 021) de la bisagra trasera y delantera y 4 a través de la báscula "B" sistema entero incluyendo el caño.

3.9 - Ajuste de Tombador

Su función producto pendiente de facilitar su entrada en la caja de alimentación (Fig. 022). Básicamente su posición depende de la altura del forraje que se recogerá:

Más pequeño ⇨ inferior Tombador
Ascensor más ⇨ grande Tombador

ATTENTION:
The gears have a key, careful not to lose them during the completion of exchange gears.



ATTENTION:
Remember to replace the protective cover of gears.

3.8 - Harvesting with 6 knives

If it is necessary to remove the rotor 6 knives must remove the knives intercalated, ie a yes and a non to affect the balancing of the rotor (Fig. 020) not.

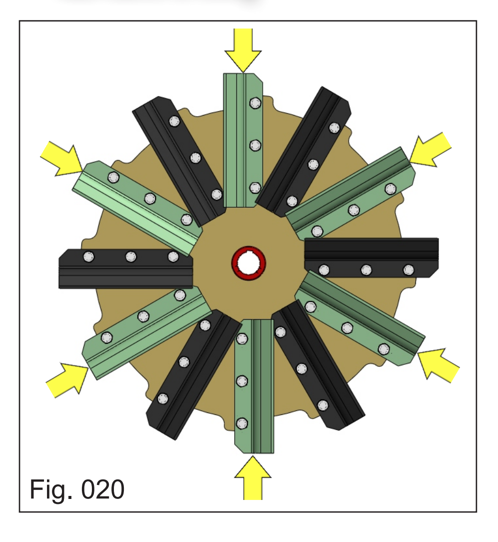
To open the cover of the rotor, unscrew the 8 screws "A" (Fig. 021) from the rear and 4 front hinge and through the "B" bascule entire set including the spout.

3.9 - Adjustment of tombator

Its slope product function facilitating their entry into the feeder box (Fig. 022). Basically its position depends on the height of the forage to be harvested:

Smaller lower ⇨ tombator
Larger lift ⇨ tombator




Fig. 020

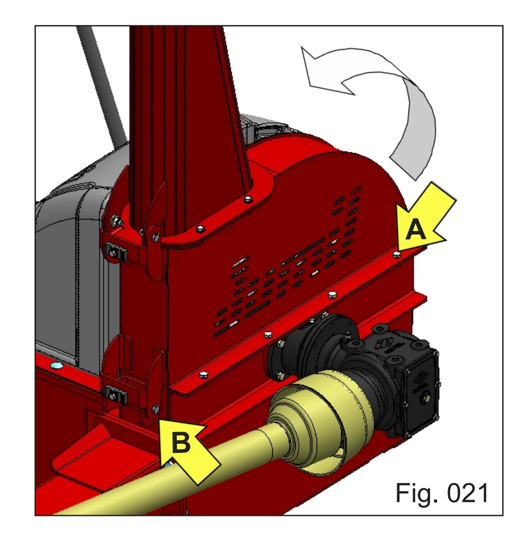
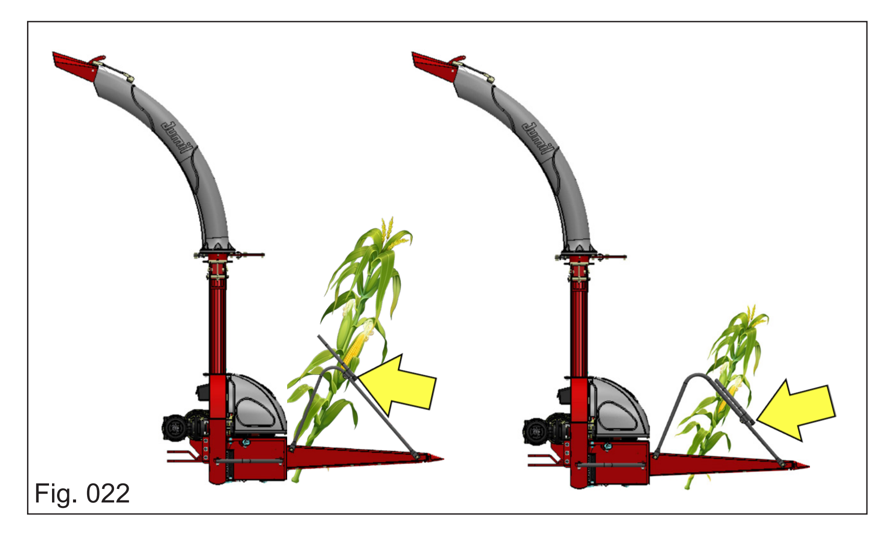


Fig. 021


Fig. 022

3.10 - Bica de saída

Sua função (Fig. 023), é descarregar o produto picado dentro de uma carreta ou vagão forrageiro acoplado a Forrageira eu de um caminhão deslocando-se ao lado da mesma.

3.10.1 - Colocação da Bica na posição de trabalho

Destrave o Quebra jato, removendo a Porca borboleta (Fig. 024);

Levante a Bica até a posição de trabalho (Fig. 025);

Trave-a nessa posição, levantando o felho (Fig. 026).

ATENÇÃO:

Se o Fecho estiver com pouca pressão, baixe a Bica e aperte a porca e a contraporca "A" (Fig. 026), caso contrario o Fecho poderá se soltar e a Bica descer.

3.10 - Salida Bica

Su función (Fig. 023), es para descargar el producto triturado dentro de un vagón de forraje o remolque enganchado a un camión que Forager moviendo junto a él.

3.10.1 - Colocación Bica en posición de trabajo

Desbloquear chorro Break, retirar la tuerca de mariposa (Fig. 024);

Levante el tubo de salida a la posición de trabajo (Fig. 025);

Bloqueo en posición, levantando felho (Fig. 026).

ATENCIÓN:

Si el bloqueo está bajo presión, bajar el tubo de salida y apretar la tuerca y la tuerca "A" (Fig. 026), de lo contrario el bloqueo podría aflojarse y caer Bica.

3.10 - Beak output

Its function (Fig. 023), is to unload the shredded product within a forage wagon or trailer attached to a truck I Forager moving beside it.

3.10.1 - Placement Beak in working position

Unlock Break jet, removing the butterfly nut (Fig. 024);

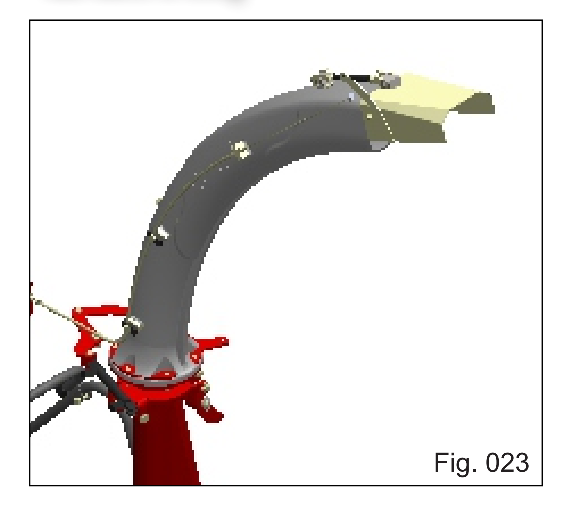
Raise the Beak to the working position (Fig. 025.);

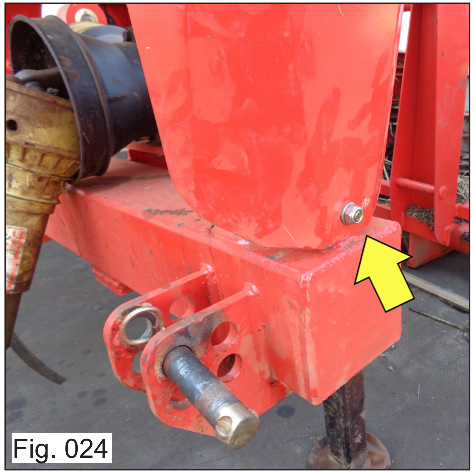
Lock it in position, lifting felho (Fig. 026).

ATTENTION:

If the lock is low pressure, lower the Beak and tighten the nut and locknut "A" (Fig. 026), otherwise the lock could come loose and fall Beak.




Fig. 023


Fig. 024

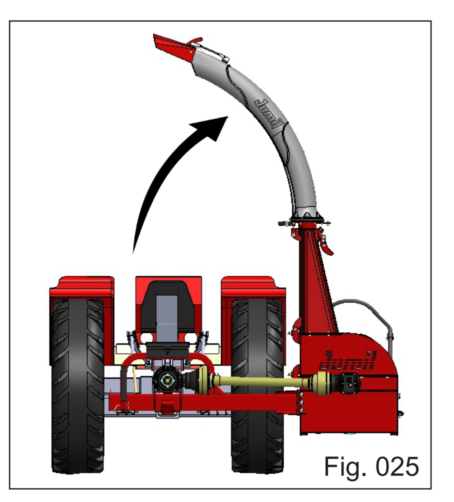

Fig. 025



Fig. 026

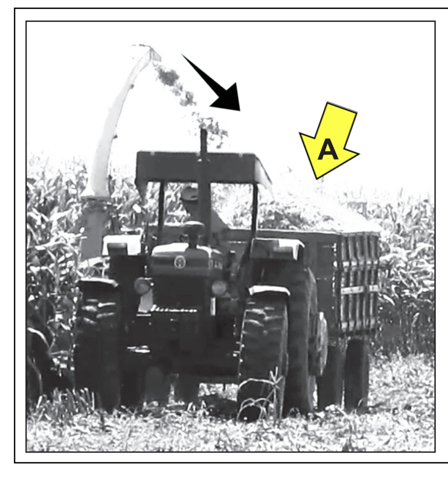




Fig. 027

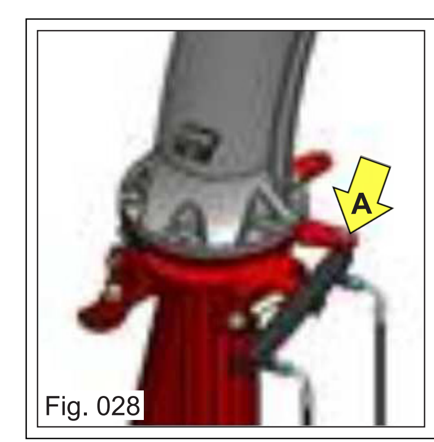


Fig. 028



3.11 - Bica de saída

Pode-se posicionar a Bica em duas posições diferentes, conforme o descarrego da forragem:

- Dentro de um Vagão Forrageiro "A" (Fig. 027), acoplado na Colhedora, posicione a alavanca na posição "A" (Fig. 028);

- Dentro de um Caminhão ou Carreta "B" (Fig. 027), deslocando-se ao lado da mesma, posicione a alavanca na posição "B" (Fig. 028).

3.11 - Boquilla de salida

Se puede colocar el tubo de salida en dos posiciones diferentes, como la descarga del forraje:

- En el interior de un vagón Forrageiro "A" (Fig. 027), atracado en Harvester, coloque la palanca en la posición "A" (Fig. 028);

- Dentro de un camión o remolque "B" (Fig. 027), moviéndose al lado de él, coloque el alvanca en posición "B" (Fig 028).

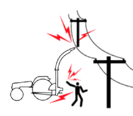
3.11 - Spout output

Can position the spout in two different positions, as the unloading of fodder:

- Inside a wagon Forrageiro "A" (Fig. 027), docked at Harvester, position the lever in position "A" (Fig. 028);

- Inside a truck or trailer "B" (Fig. 027), moving next to it, position the alvanca in "B" (Fig. 028).





ATENÇÃO:
Antes de levantar a Bica de saída, verifique se não há pontos de rede elétrica no raio de ação da mesma.

3.12 - Giro da Bica de saída

O direcionamento da Bica é realizado por um pistão “A” (Fig. 029), acionado pelo sistema hidráulico do trator.

Para descarga em caminhão o pistão deverá ser acoplado ao braço “B” e para Vagão ou Carreta acoplada a Colhedora ao braço “C”.

ATENÇÃO:
A velocidade de giro da Bica depende da abertura dos registros existentes nas duas mangueiras. Maior vazão, mais rápido será o movimento e vice-versa. O ideal é que a Bica gire suavemente, sem trancos.

3.13 - Direcionamento do jato

O Quebra-jato tem como função direcionar o jato do produto picado:

(manual)

Puxe a Alavanca e movimente-a para direcionar o jato (Fig. 030).

Fixe o regulador no trator, geralmente é colocado no pára-lama direito.

(hidráulico)

Comando do trator.

ATENCÍON:
Antes de levantar la salida del surtidor, asegúrese de que no hay puntos de la rejilla dentro de la misma acción.

3.12 - Salida Giro Bica

La dirección de la boquilla se lleva a cabo por un pistón “A” (Fig. 029), impulsado por el sistema hidráulico del tractor.

Para descargar pistón camión debe ser unido al brazo “B” y el carro o remolque enganchado al brazo recolector de “C”.

ATENCIÓN:
La velocidad de rotación de Bica depende de la apertura de los registros existentes en las dos mangueras. Tasa de flujo más alta, más rápido el movimiento y viceversa. El ideal es que el surtidor gira suavemente, sin saltos.

3.13 - Chorro de Orientación

La función de Break-jet es dirigir el chorro de producto picado:

(Manual)

Tire de la palanca y moverla a dirigir el chorro (Fig. 030).

Coloque el regulador en el tractor, por lo general se coloca en el guardabarros derecho.

(hidráulico)

Comandos de tractor.

ATTENTION:
Before lifting the spout outlet, make sure there is no grid points within the same action.

3.12 - Turning Beak output

The direction of the Beak is held by a piston “A” (Fig. 029), driven by the tractor hydraulic system.

To discharge truck piston should be attached to the arm “B” and wagon or trailer attached to the harvester arm “C”.

ATTENTION:
The rotating speed of Beak depends on the opening of existing records in the two hoses. Higher flow rate, the faster the movement and vice versa. The ideal is that the Beak rotates smoothly, without leaps.

3.13 - Targeting jet

The Break-jet function is to direct the jet of chopped product:

(manual)

Pull the lever and move it to direct the jet (Fig. 030).

Attach the regulator on the tractor, it is usually placed on the right fender.

(hydraulic)

Tractor command.



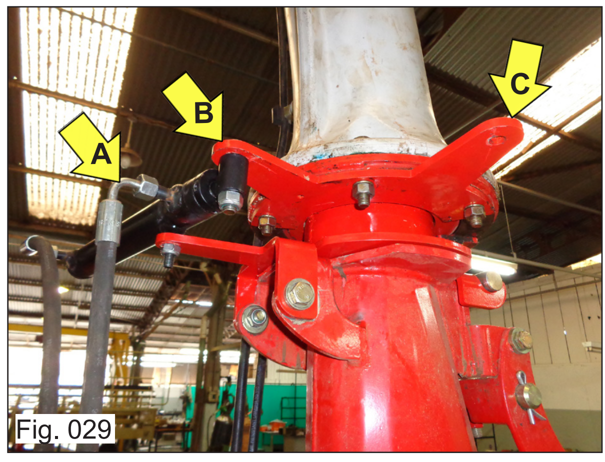


Fig. 029

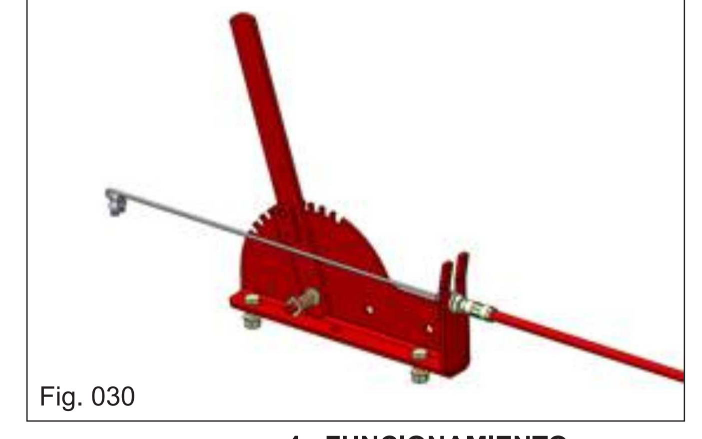
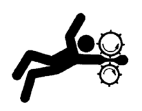

Fig. 030


Fig. 032

4 - OPERAÇÃO

O operador deve ter conciencia das regras básicas de segurança para operar a Colhedora. Caso de dúvida entre em contato com o nosso departamento de Assistência Técnica - AT, que auxiliará evitando assim qualquer problema tanto tecnico como segurança.



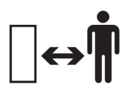
PERIGO:

A Colhedora não deve ser alimentada manualmente, podendo resultar em acidente grave. Mantenha pessoas e animais afastadas do equipamento quando a mesma estiver ligada.



4.1 - Pontos de içamento

Utilize sempre as alças proprias para içamento (Fig. 032), que são os locais testados para que a Colhedora não incline. O não atendimento a estes locais poderá provocar danos na máquina, além de colocar em risco a segurança.



CUIDADO:

Manter distância da Colhedora quando for iça-la, é possível em movimento lateral da máquina levantada.

4 - FUNCIONAMIENTO

El operador debe ser la conciencia de las normas básicas de seguridad para el funcionamiento de la cosechadora. En caso de duda póngase en contacto con nuestro departamento de Soporte Técnico - AT, por lo que evitará posibles problemas tanto técnicos como de seguridad.



PELIGRO:

La cosechadora no se debe alimentar de forma manual, lo que puede dar lugar a accidentes graves. Mantenga a las personas y animales alejados de la máquina cuando está encendido.



4.1 - Puntos de elevación

Utilice siempre adecuado para la elevación de bucles (Fig. 032), que son los sitios probados para la cosechadora no se tambalee. El incumplimiento de estos sitios puede causar daños a la máquina, además de poner en peligro la seguridad.

CUIDADO:

Mantener alejado de la cosechadora al izar es posible movimiento lateral de la máquina levantada.

4 - OPERATION

The operator must be conscience of the basic safety rules for operating the harvester. If in doubt please contact our Technical Support department - AT, so that will help avoid any problems both technical as security.

DANGER:

The harvester should not be fed manually, which can result in serious accidents. Keep people and animals away from the machine when it is turned on.

4.1 - Points lifting

Always use suitable for lifting loops (Fig. 032), which are the sites tested for the harvester does not tilt. Failure to meet these sites may cause damage to the machine, in addition to endangering safety.

CAUTION:

Keep away from the harvester when hoisting it is possible lateral movement of the machine lifted.







4.2 - Velocidade de trabalho

Com a Colhedora aclopada ao trator dê partida e deixe-o funcioanndo por alguns minutos em marcha lenta, só então ligue a tomada de força e aumente a aceleração aos poucos, até atingir 540 RPM.

A velocidade de colheita depende do tipo de cultura a ser colhida, condições do terreno e da potência disponível. Se a cultura estiver baixa ou rala, a Colhedora deverá deslocar-se mais rapido para que a alimentação do sistema funcione bem.

CUIDADO:
Não permita que pessoas permaneção perto da Colhedora durante a operação.
Nunca limpe ou retire restos de material dos Rolos ou qualquer outra parte com a máquina ligada.

PERIGO/ATENÇÃO:
A Forrageira não deve ser alimentada manualmente. Tal procedimento expõe as pessoas a uma situação de risco, podendo resultar em acidente grave.

4.3 - Desligando a Colhedora

Antes de desligar a Colhedora deixe sair todo o produto existente dentro dela, após estar totalmente limpa, vai diminuindo a rotação aos poucos até à marcha lenta, e só então desligue a tomada de força.

5 - MANUTENÇÃO

O bom desempenho deste implemento é obtido logo após o seu uso, através da realização da manutenção pós ensilagem, pois, com a correta manutenção e armazenagem, o implemento terá maior vida útil. Explorar ao máximo a vida útil do implemento corresponde a um ganho significativo sobre o valor investido na aquisição. Para que isto ocorra, é preciso atender todas as recomendações

4.2 - Velocidad de trabajo

Con Harvester aclopada el tractor para empezar y dejar que funcioanndo durante unos minutos en ralentí, sólo entonces conectar la toma de fuerza y levantar el acelerador poco a poco hasta llegar a 540 RPM.

La velocidad depende del tipo de cultivo que se recogerá la cosecha, las condiciones del suelo y la potencia disponible. Si la cultura es baja o escasa, la cosechadora debe moverse más rápido para el sistema de alimentación funciona bien.

CUIDADO:
No permita que personas permaneção cerca del Harvester durante la operación.
Material de escombros Nunca limpie o retire de las listas o cualquier otra parte de la máquina está encendida.



PELIGRO/ATENCIÓN:
El Forager no se debe alimentar manualmente. Este procedimiento expone a las personas a una situación de riesgo y puede dar lugar a accidentes graves.

4.3 - Encendido de la Cosechadora

Antes de desconectar el Harvester dejó escapar todo producto existente en el mismo, después de una limpieza a fondo, la rotación disminuye lentamente al estado de reposo, y sólo después de esto desconectar la toma de fuerza.

5 - MANTENIMIENTO

El rendimiento de esta práctica se obtiene inmediatamente después de su uso, mediante la realización de mantenimiento después de ensilado, ya que con el mantenimiento y el almacenamiento adecuado, la práctica tendrá una vida útil más larga. Aprovechar al máximo la vida de los corresponde aplicar a una ganancia significativa sobre la cantidad invertida en la adquisición. Para que esto ocurra,

4.2 - Working Speed

With Harvester aclopada the tractor to start and let it funcioanndo for a few minutes at idle, only then connect the PTO and raise the throttle slowly until it reaches 540 RPM.

The speed depends on the type of crop to be harvested crop, soil conditions and available power. If culture is low or scanty, the harvester must move faster to the feeding system works well.



CAUTION:
Do not allow people permaneção near the Harvester during operation.
Never clean or remove debris material from rolls or any other part of the machine is on.

DANGER/ATTENTION:
The Forager should not be fed manually. This procedure exposes people to a situation of risk and can result in serious accidents.

4.3 - Turning the Harvester

Before disconnecting the Harvester let out all existing product in it, after being thoroughly cleaned, the rotation decreases slowly to idle, and only then switch off the PTO.

5 - MAINTENANCE

The performance of this implement is obtained immediately after use, by performing maintenance after ensiling, because with proper maintenance and storage, the implement will have a longer useful life. Exploit to the fullest the life of the implement corresponds to a significant gain over the amount invested in the acquisition. For this to occur, you must meet all the recommendations for use and mainte-



de utilização e manutenção indicadas neste manual. Ao observar esses aspectos, o produtor garantirá uma colheita com maiores produtividades e rentabilidade.

Apresentamos a seguir algumas recomendações para a manutenção do seu implemento, lembrando que o objetivo principal da manutenção é manter o implemento em perfeitas condições de uso, garantindo o seu desempenho.

Sugerimos alguns cuidados de manutenção, os quais seguidos permitirão uma vida útil mais longa do implemento e um melhor desempenho do mesmo.



ATENÇÃO:

Antes de começar trabalhos de regulagem ou manutenção do implemento, leia atentamente o manual de instruções.

É vedada a execução de serviços de limpeza, de lubrificação, de abastecimento e de manutenção com o implemento em funcionamento. Tome todas as medidas de proteção contra acidentes (NR-31 - item 31.12.7).

As ferramentas e materiais utilizados nas intervenções na maquina devem ser adequadas às operações realizadas (NR-12 - Item 12.148).

O proprietário deve substituir ou reparar o implemento, sempre que apresentarem defeitos que impeçam a operação de forma segura (NR-31 - item 31.12.13).

Utilize os pés de apoio toda vez que for efetuar os reparos de manutenção.



Coloque apoios no tubo traseiro do chassi. Certifique se o implemento esta devidamente apoiado sobre o solo.

debe cumplir con todas las recomendaciones para el uso y mantenimiento de este manual. Mediante la observación de estos puntos, el productor se asegurará un cultivo con mayores rendimientos y la rentabilidad.

A continuación se presentan algunas recomendaciones para el mantenimiento de su práctica, señalando que el principal objetivo del mantenimiento es mantener el implemento en perfectas condiciones, lo que garantiza su rendimiento.

Sugerir algunos cuidados de mantenimiento, que seguirá a una vida útil más larga de la actuación práctica y mejor de lo mismo.

ATENCIÓN:

Antes de iniciar el trabajo de ajuste o mantenimiento del implemento, lea atentamente el manual de instrucciones.

Está prohibido realizar la limpieza, lubricación, mantenimiento y suministro de la práctica en la operación. Tomar todas las medidas de protección contra los accidentes (NR-31 - artículo 31.12.7).

Las herramientas y los materiales utilizados en las intervenciones de construcción deben ser adecuados a las operaciones (NR-12 - Artículo 12 148).

El propietario debe reemplazar o reparar el implemento, cuando presenten defectos que impidan la operación de forma segura (NR-31 - Artículo 31.12.13).

Utilice las patas de apoyo cada vez que usted hace reparaciones de mantenimiento.

Lugar apoya en la parte posterior del tubo de chasis. Asegurar la implementación se apoya correctamente en el suelo.

nance in this manual. By observing these points, the producer will ensure a crop with higher yields and profitability.

Below are some recommendations for the maintenance of your implement, noting that the main objective of maintenance is to keep the implement in perfect condition, guaranteeing its performance.

Suggest some maintenance care, which will follow a longer shelf life of the implement and better performance of the same.

ATTENTION:

Before starting work adjustment or maintenance of the implement, carefully read the instruction manual.

It is forbidden to perform cleaning, lubrication, maintenance and supply the implement in operation. Take all measures to protect against accidents (NR-31 - Item 31.12.7).

The tools and materials used in the construction interventions should be appropriate to operations (NR-12 - Item 12 148).

The owner must replace or repair the implement, when submitting defects that prevent the operation safely (NR-31 - Item 31.12.13).

Use the support legs every time that you make maintenance repairs.

Place supports on the rear of the chassis tube. Ensure the implement is properly supported on the ground.



5.1 - Época das manutenções

5.1.1 - Diária

- Verifique o corte das facas do Rotor e afie-as quantas vezes forem necessária;
- Limpe e elimine resíduos de produto, terra e corpos estranhos dos Rolos;
- Reaperte os parafusos e porcas em geral;
- Lubrifique nos pontos indicados.

5.1.2 - Semanal

- Reaperte todos os parafusos de fixação das facas do Rotor;
- Verifique a articulação;
- Lubrifique nos pontos indicados.

5.1.3 - Anual

- Limpe a Colhedora e do lado externo aplique produto anti-corrosivo;
- Verifique o desgaste dos componentes em geral;
- Verifique as mangueiras hidráulicas, facas, pedra do afiador, etc.

5.1.4 - Paradas prolongadas

- Lave a Colhedora por inteiro;
- Lubrifique nos pontos indicados;
- Funcione a Colhedora por alguns minutos para melhor lubrificação dos componentes;
- Guarde a Colhedora abrigada do sol e chuva.

5.2 - Detalhamento das manutenções

5.2.1 - Rotor

Para um bom funcionamento da Colhedora mantenha o Rotor (Fig. 033) balanceado, as facas afiadas e o aperto dos parafusos diaramente, caso danificados os mesmos deveram ser trocados. Ao observar virbrações e ruídos diferentes, desligue imediatamente a Colhedora e elimine a causa, e ligue-a novamente.

Não utilize a Colhedora faltando facas, trabalhando somente com 6 ou 12 facas.

5.1 - Período de mantenimiento

5.1.1 - Diario

- Compruebe las cuchillas del rotor y agudizar todas las veces que sea necesario;
- Limpie y elimine los productos de desecho, el suelo y los cuerpos extraños de los rollos;
- Apriete los pernos y tuercas en general;
- Lubrique los puntos indicados.

5.1.2 - Semanal

- Vuelva a apretar todos los tornillos de fijación de las palas del rotor;
- Comprobar la articulación;
- Lubrique los puntos indicados.

5.1.3 - Anual

- Limpie el exterior de la Cosechadora y aplicar el producto anticorrosivo;
- Controlar el desgaste de los componentes en general;
- Compruebe la hidráulica mangueras, cuchillos, piedra de afilar, etc.

5.1.4 - Las paradas prolongadas

- Lave toda la Cosechadora;
- Lubrique los puntos indicados;
- Ejecutar la cosechadora durante unos minutos para una mejor lubricación de los componentes;
- Mantenga protegido del sol y la lluvia cosechadora.

5.2 - Desglose de mantenimiento

5.2.1 - Rotor

Para el correcto funcionamiento de la cosechadora de mantener el rotor (Fig. 033), cuchillos afilados equilibradas y apriete los tornillos dañados diaramente si iban a ser intercambiados. Mediante la observación de virbrações y diferentes ruidos, apague inmediatamente la cosechadora y eliminar la causa, y vuelva a encenderla.

No utilizar los cuchillos Harvester desaparecidas, trabajando sólo con 6 o 12 cuchillos.

5.1 - Period of maintenance

5.1.1 - Daily

- Check the cutting blades of the rotor and sharpen them as often as necessary;
- Clean up and dispose of waste products, soil and foreign bodies of the Rolls;
- Tighten the bolts and nuts in general;
- Lubricate the points shown.

5.1.2 - Weekly

- Retighten all fixing bolts of the rotor blades;
- Check the joint;
- Lubricate the points shown.

5.1.3 - Annual

- Clean the outside of the Harvester and apply anti-corrosive product;
- Check the wear of components in general;
- Check the hydraulic hoses, knives, sharpening stone, etc.

5.1.4 - prolonged Stops

- Wash the entire Harvester;
- Lubricate the points shown;
- Run the harvester for a few minutes for better lubrication of components;
- Keep sheltered from sun and rain harvester.

5.2 - Breakdown of maintenance

5.2.1 - Rotor

For correct operation of the harvester hold the rotor (Fig. 033) balanced, sharp knives and tightening the screws diaramente if damaged they were to be exchanged. By observing virbrações and different noises, immediately turn off the harvester and eliminate the cause, and then on again.

Do not use the Harvester missing knives, working only with 6 or 12 knives.



5.2.1.1 - Troca das Facas

São desmontadas individualmente através da remoção de parafusos (Fig. 034). Para não afetar o balanceamento do Rotor sempre substitua o jogo completo de facas.

ATENÇÃO:
Sempre substitua o jogo de facas para manter o balanceamento do Rotor.



CUIDADO:
Ao manusear as facas, tome cuidado para não ferir-se.

5.2.1.1 - Cambio de Cuchillos

Se eliminan de forma individual mediante la eliminación de los tornillos (Fig. 034). Para no afectar el equilibrio del rotor siempre reemplazar el conjunto completo de cuchillos.

ATENCIÓN:
Siempre vuelva a colocar el cuchillo fijado para mantener el equilibrio del rotor.

CUIDADO:
Al manejar cuchillos, tenga cuidado de no lastimarse.

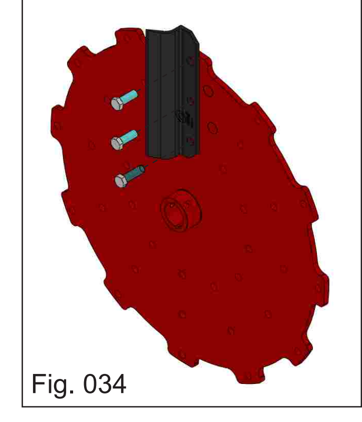
5.2.1.1 - Exchange of Knives

Are individually removed by removing screws (Fig. 034). Not to affect the balancing of the rotor always replace the complete set of knives.

ATTENTION:
Always replace the knife set to maintain the balance of the rotor.

CAUTION:
When handling knives, be careful not to injure yourself.


Fig. 033


Fig. 034

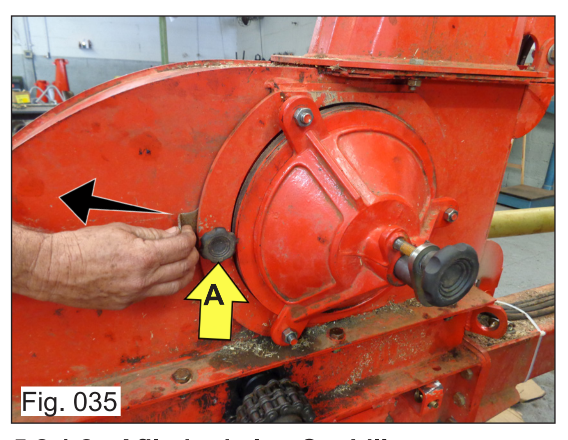
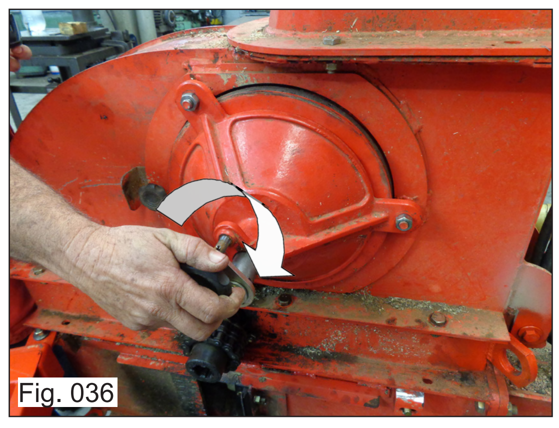


Fig. 035


Fig. 036

5.2.1.2 - Afiação das Facas

Sem a utilização de ferramenta especial e Incorporado à Colhedora, a afiação é executada no próprio local de trabalho. O Afiador refaz o corte rapidamente, portanto não afie as facas sem necessidade.

Afia-se quantas vezes for necessario ao longo do dia, pois facas sem corte exigem mais potência do trator, aumentando assim o consumo e prejudicando o corte.

Para afiação proceda da seguinte maneira:

- Puxe e retire a Tampa de proteção, soltando o Manípulo “A” (Fig. 035);

5.2.1.2 - Afilado de los Cuchillos

Sin el uso de herramientas especiales y el Harvester Embedded, afilado se realiza en el lugar de trabajo. El Afilador de rehacer el corte rápido, así que no afilar los cuchillos sin.

Agudiza tan a menudo como sea necesario durante todo el día, como cuchillos romos requieren más potencia desde el tractor, lo que aumenta el consumo y dañar el corte.

Para el ribete, proceda de la siguiente manera:

- Saque y retire la tapa protectora aflojando la perilla de “A” (Fig. 035);
- Conectar la toma de fuerza (540 rpm);

5.2.1.2 - Sharpening of Knives

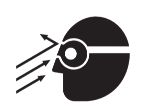
Without the use of special tools and the Embedded Harvester, sharpening is performed in the workplace. The Sharpener redo the cut quickly, so do not sharpen knives without.

Sharpens up as often as necessary throughout the day, as blunt knives require more power from the tractor, thereby increasing consumption and damaging the cut.

For edging, proceed as follows:

- Pull out and remove the protective cap by loosening the knob “A” (Fig. 035);
- Connect the PTO (540 rpm);

- Ligue a Tomada de força (540 RPM);
- Cuidadosamente, gire o Manípulo (Fig. 036), no sentido horário até que o Rebolo toque nas facas;
- Pressione o Manípulo contras as facas por uns 10 segundos;
- Gire o Manípulo no sentido anti-horário para afastar o Rebolo das facas;
- Desligue a tomada de força do trator;
- Espere que o Rotor pare de girar e inspecione as facas, se necessário, repita a operação;
- Recoloque a tampa de proteção e reaperte o Manípulo travando a Tampa.



ADVERTÊNCIA:
Utilize óculos de proteção, pois durante a operação de afiação, fagulhas se desprendem das Facas.

IMPORTANTE:
Deve-se regular novamente a Contrafaca após a afiação das Facas.

5.2.2 - Contrafaca

A maior parte da potencia requerida é consumida pelo sistema de corte. É muito importante que as Facas estejam sempre afiadas e ajustadas com a Contrafaca para garantir a qualidade do corte e manter os requisitos de potencia a um bom nivel.

No máximo a distancia entre as Facas e Contrafacas deve ficar entre 0,5 a 1mm. A folga decorrente de varias afiações tende a aumentar, sendo necessária a regulagem:

- Desligue a tomada de força e o motor do trator;
- Remova os parafusos “A” (Fig. 037) e articule a Plataforma para o lado;
- Desloque as Contrafacas horizontal e vertical soltando os parafusos “B” (Fig. 037), deixando-as a uma distância mais ou menos de 0,5mm das Facas (Fig. 038);
- Reaperte os parafusos. Gire o Rotor para

- Con cuidado, gira la perilla (Fig. 036) en sentido horario hasta que las cuchillas toquen la Muela;
- Pulse los cuchillos contras perilla durante 10 segundos;
- Gire a la dirección perilla hacia la izquierda para evitar la muela de cuchillos;
- Apague la toma de fuerza del tractor;
- Espere hasta que el rotor deja de girar e inspeccionar los cuchillos, si es necesario, repetir la operación;
- Vuelva a colocar la cubierta y apriete el botón de bloqueo a Tampa.

ADVERTENCIA:
Use protección para los ojos, ya que durante la operación de rectificado, chispas salen de cuchillos.

IMPORTANTE:
En caso de ser normal otra vez después de la agudización de corte contador de cuchillos.

5.2.2 - Cuchillo counter

La mayor parte de la energía requerida es consumida por el sistema de corte. Es muy importante que las cuchillas son siempre agudo y ajustado con la cuchilla de corte contador para asegurarse de la calidad de corte y mantener los requisitos de potencia en un buen nivel.

La distancia máxima entre las cuchillas y Contrafacas debe estar entre 0,5 a 1 mm. La brecha resultante de diversos afilado tiende a aumentar, se requiere el ajuste:

- Apague la toma de fuerza y el motor del tractor;
- Quite los tornillos “A” (Fig 037) y articula la plataforma al lado;
- Mueva los Contrafacas horizontal y vertical aflojando los tornillos “B” (Fig 037), Dejándolos a una distancia más o menos de 0,5 mm de cuchillos; (Fig. 038);

- Carefully turn the knob (Fig 034.) Clockwise until the blades touch the Grindstone;
- Press the knob cons knives for about 10 seconds;
- Turn the knob counter-clockwise direction to avert the grinding wheel of knives;
- Turn off the PTO of the tractor;
- Wait until the rotor stops turning and inspect the knives, if necessary, repeat the operation;
- Replace the cover and tighten the locking knob to roft.

WARNING:
Use eye protection, because during the grinding operation, sparks come off of Knives.

IMPORTANT:
Should be regular again after the counter cutting sharpening of knives.

5.2.2 - Counterknife

Most of the required power is consumed by the cutting system. It is very important that the knives are always sharp and adjusted with the counter cutting blade to ensure the cutting quality and maintain the requirements of power at a good level.

The maximum distance between the knives and counterknifes should be between 0.5 to 1mm. The gap resulting from various sharpening tends to increase, the adjustment is required:

- Turn off the PTO and the tractor engine;
- Remove the screws “A” (Fig. 037) And articulates the platform to the side;
- Move the horizontal and vertical counterknifes loosening the screws “B” (Fig. 037), Leaving them at a distance more or less than 0.5mm of Knives (Fig. 038);
- Tighten the screws. Turn the rotor to see if the knives are not interfering in counterknifes.



ver se as Facas não estejam interferindo nas Contrafacas.

IMPORTANTE:
Troque o lado de uso das Contrafacas ao observar desgastes, elas são reversíveis.
Não aumente a distancia entre as Facas e as Contrafacas visando o tamanho do corte, pois isso exigirá aumento de potência do trator.

- Apretar los tornillos. Gire el rotor para ver si las cuchillas no están interfiriendo en cuchillo.

IMPORTANTE:
Da la vuelta al uso de Contrafacas para observar el desgaste, que son reversibles.
No aumente la distancia entre las cuchillas y Contrafacas ordene el tamaño del corte, ya que esto requerirá una mayor tractor de caballos de fuerza.

IMPORTANT:
Flip the use of Contrafacas to observe wear, they are reversible.
Do not increase the distance between the knives and Contrafacas order the size of the cut, as this will require increased horsepower tractor.

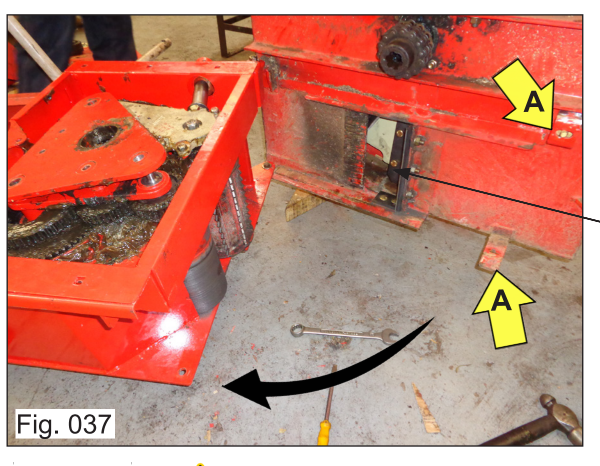
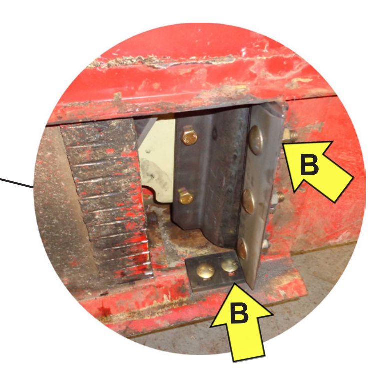
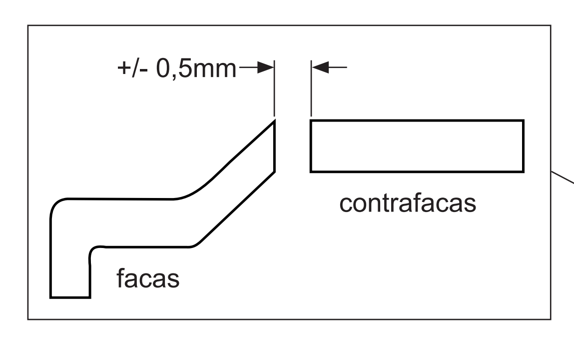
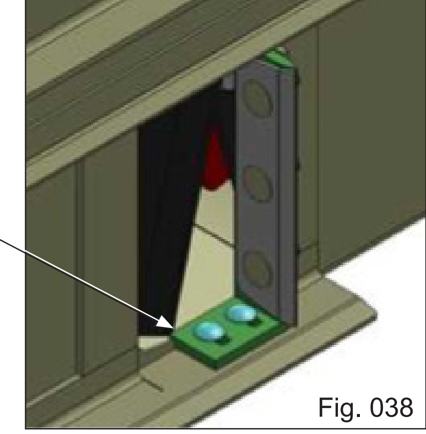


Fig. 037






Fig. 038



ADVERTÊNCIA:
Para evitar acidentes a articulação da Plataforma deverá ser realizada em local plano, evitando assim que com o peso e a inclinação do terreno a mesma se mova.

5.2.3 - Rebolo do Afiador

Para trocar o Rebolo:

- Puxe e retire a Tampa de proteção, soltando o Manípulo “A” (Fig. 039);
- Remova os 3 parafusos de fixação “B” (Fig. 039) e tire o Afiador;
- Remova o parafuso (Fig. 040) e desmonte o conjunto do Embolo (Fig. 041);
- Remova os parafusos que fixam o Mancal (Fig. 041) “A”;

ADVERTENCIA:
Para evitar daños a la plataforma conjunta debe llevarse a cabo a nivel local, evitando así el peso y la inclinación de la tierra el mismo movimiento.

5.2.3 - Sacapuntas de Muela

Para reemplazar la muela:

- Saque y retire la tapa protectora aflojando la perilla de “A” (Fig. 039);
- Retire el 3 tornillos de fijación “B” (Fig. 038) Y tomad el afilador;
- Quitar el tornillo (Fig 040) Y desmontar el conjunto de pistón; (Fig. 041)
- Quite los tornillos que fijan el cojinete (Fig. 041) “A”;
- Vuelva a colocar el conjunto de la muela.

WARNING:
To prevent injury to the joint platform should be accomplished at the local level, thus avoiding the weight and the slope of the land the same move.

5.2.3 - Grindstone’s Sharpener

To replace the grinding wheel:

- Pull out and remove the protective cap by loosening the knob “A” (Fig. 039);
- Remove the 3 fixing screws “B” (Fig. 039) And take the sharpener;
- Remove the screw (Fig. 040) And disassemble the piston assembly (Fig. 041);
- Remove the screws that secure the bearing (Fig. 041) “A”;



NOTA:
Não utilize martelo para montar o Rebolo, pois o mesmo é sensível a choques.

Será necessário ajustar o Rebolo em relação às Facas antes de montar novamente o Afiador na Colhedora.



Nota:
No utilice un martillo para montar la rueda, ya que es sensible a los golpes.

Usted debe ajustar la muela con respecto a Cuchillos Afilador antes de montar de nuevo en Harvester.



Note:
Do not use a hammer to assemble the wheel, because it is sensitive to shocks.

You should adjust the Grindstone regarding Knives Sharpener before assembling again at Harvester.

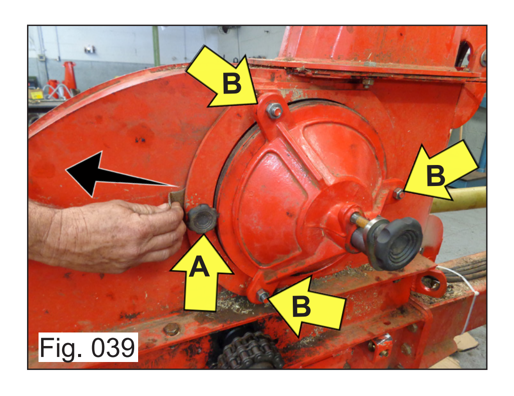
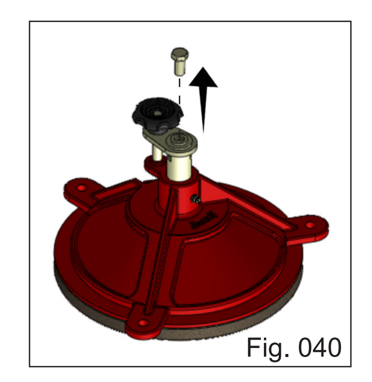


Fig. 039


Fig. 040

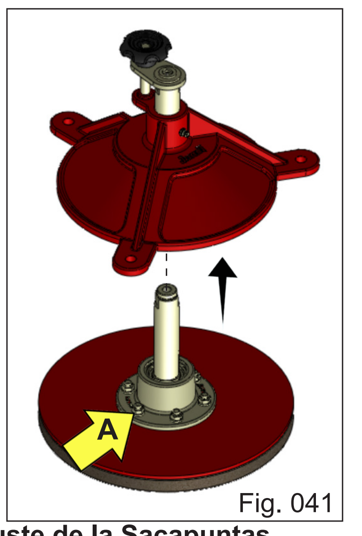
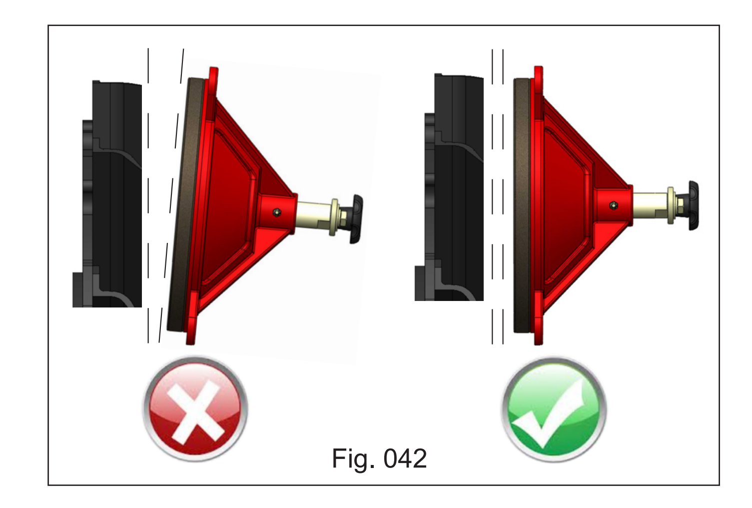


Fig. 041

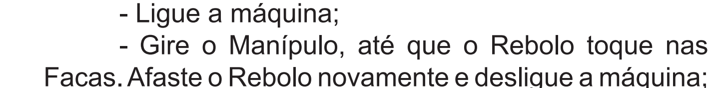

Fig. 042



5.2.4 - Regulagem do Afiador

A face do Rebolo deverá permanecer paralela ao corte das facas para proporcionar uma afiação uniforme (Fig. 042). Ajuste-o caso seja necessário:

- Aperte as 3 porcas de regulagem (Fig. 043), até o fim do parafuso, encostando-as na chapa;
- Encaixe o Afiador e empurre-o até que o Rebolo encoste nas Facas;
- Desaperte as 3 porcas de regulagem, até que elas encostem no afiador “A” (Fig. 044);
- Coloque as 3 porcas de fixação “B” (Fig. 044);
- Afaste o Rebolo das Facas, girando o Manípulo em sentido anti-horário;
- Ligue a máquina;
- Gire o Manípulo, até que o Rebolo toque nas Facas. Afaste o Rebolo novamente e desligue a máquina;



5.2.4 - Ajuste de la Sacapuntas

La cara de la muela abrasiva debe permanecer paralelo a las cuchillas de corte para proporcionar una nitidez uniforme (Fig. 042). Ajuste si es necesario:

- Apriete las tres tuercas de ajuste hasta que el extremo del tornillo, presionándolos en la placa, (Fig. 043);
- Montar el afilador y empujarlo hasta que la muela toca los cuchillos;
- Afloje el ajuste de las tuercas 3 hasta que se detengan el afilador “A” (Fig. 044);
- Ponga las 3 tuercas de seguridad “B” (Fig. 044);
- Mueva la muela de cuchillos, girando el mando en sentido contrario;
- Encender la máquina;
- Gire el botón hasta que la muela toca los

5.2.4 - Setting the Sharpener

The face of the grinding wheel should remain parallel to the cutting knives to provide a uniform sharpening (Fig. 042). Adjust it if necessary:

- Tighten the three adjustment nuts (Fig. 043) Until the end of the screw, pressing them on the plate;
- Fit the sharpener and push it until the grinding wheel touches the knives;
- Loosen the 3 nuts adjustment until they stop the sharpener “A” (Fig 044);
- Put the 3 locknuts “B” (Fig. 044);
- Move the grinding wheel of knives, turning the knob in a counterclockwise direction;
- Turn the machine on;
- Turn the knob until the Grindstone touch the knives. Move the Grindstone again and turn off the

- Remova o Afiador e observe atentamente as Facas verificando se o Rebolo está tocando em todas por igual;

- Caso a afiação não esteja uniforme, verifique para que lado o Rebolo dever ser inclinado;

- Monte novamente o Afiador na máquina e regule o Rebolo, por intermédio das Porcas de regulagem "B" (Fig. 044).

cuchillos. Mover la piedra de afilar de nuevo y apagar la máquina;

- Retire el afilador y observar cuidadosamente los cuchillos que verifican que la muela está tocando a todos por igual;

- Si el borde es irregular, comprobar qué manera la muela debe inclinarse;

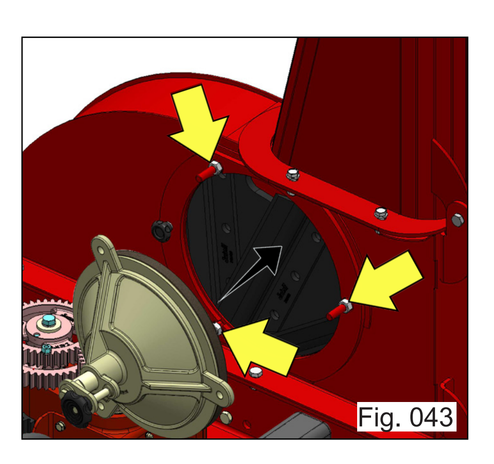
- Volver a montar el afilador en la máquina y ajustar la rueda, a través del ajuste de las tuercas "B" (Fig. 044).

machine;

- Remove the sharpener and note carefully the knives verifying that the grinding wheel is touching all alike;

- If the edging is uneven, check which way the grinding wheel should be tilted;

- Reassemble the sharpener on the machine and adjust the wheel, through the adjustment nuts "B" (Fig. 044).


Fig. 043

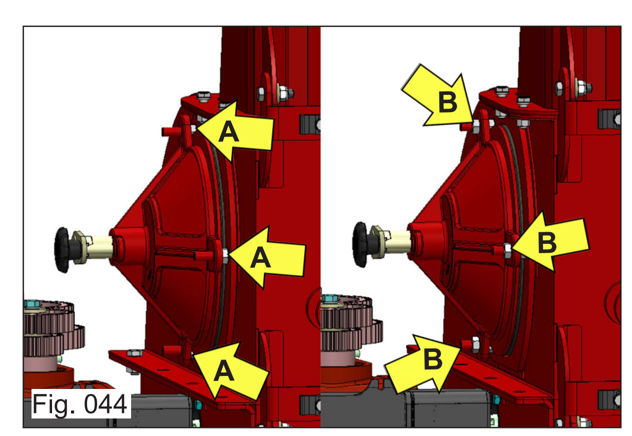


Fig. 044

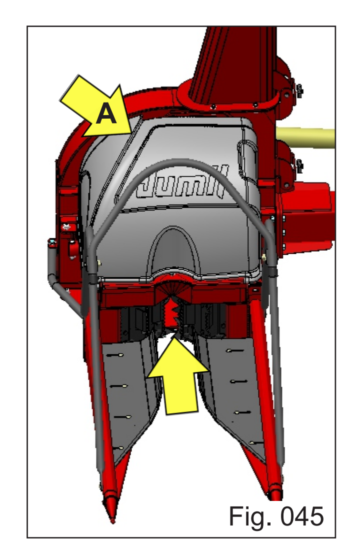
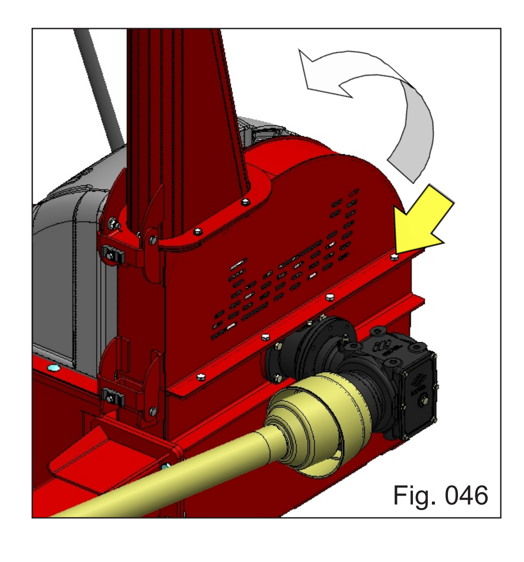
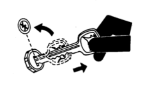


Fig. 045


Fig. 046

5.2.5 - Desobstrução

Caso ocorra o embuchamento na Caixa de Rolos (Fig. 045), siga o procedimento:



ADVERTÊNCIA:
Antes de realizar esta operação, desligue a tomada de força e retire a chave da partida do trator.

- Retire os parafusos de fixação do Tubo de descarga (Fig. 046);
- Articule o Tubo de descarga;

5.2.5 - Liquidación

Si el buje se produce en los rollos de la caja (Fig. 045), siga el procedimiento:

ADVERTENCIA:
Antes de realizar esta operación, apague la fuente de alimentación y retire la llave de poner en marcha el tractor.

- Quite los tornillos de la Boquilla; (Fig. 046)
- Articular el surtidor;

5.2.5 - Clearance

If the bushing occurs in the Box rolls (Fig. 045), follow the procedure:

WARNING:
Before performing this operation, turn off the power outlet and remove the key from starting the tractor.

- Remove the screws of the Spout (Fig. 046);
- Articulate the Spout;





ADVERTÊNCIA:
Ao retirar os parafusos todo o conjunto do Tubo de descarga estará solto, peças ajuda para segurá-lo ao articular.

- Retire a Tampa de proteção "A" (Fig. 045);
- Remova os parafusos "A" (Fig. 047) e articule a Plataforma para o lado;
- Com a Chave de inversão, gire o Eixo extriado da Caixa de alimentação no sentido anti-horário (sentido contrário ao de trabalho) (Fig. 048);

ADVERTENCIA:
Al retirar los tornillos de alrededor de todo el canalón perderá piezas que le ayudara a mantener a articular.

- Retire la tapa de protección "A" (Fig. 045);
- Quite los tornillos "A" (Fig. 047) y articula la plataforma al lado;
- Con el retroceso clave, desconecte la alimentación Caja extriado eje en sentido contrario a las agujas del reloj (opuesta a la dirección de trabajo)



WARNING:
When removing the screws around the whole Spout will loose pieces to help hold him to articulate.

- Remove the protection cover "A" (Fig. 045);
- Remove the screws "A" (Fig. 047) And articulates the platform to the side;
- With the key reversal, turn the shaft extriado Box power in anti-clockwise direction (opposite to the working direction) (Fig. 048);

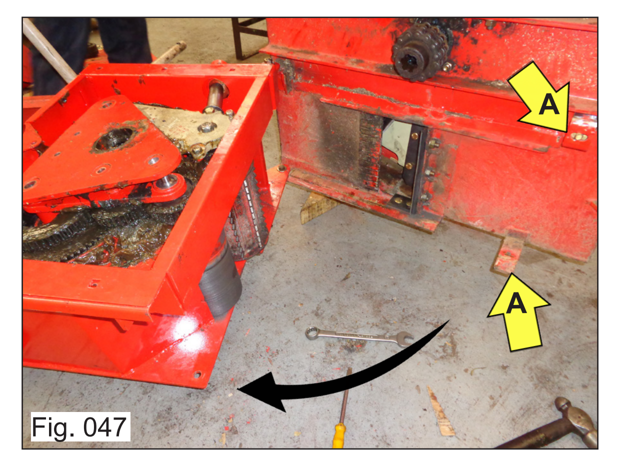


Fig. 047

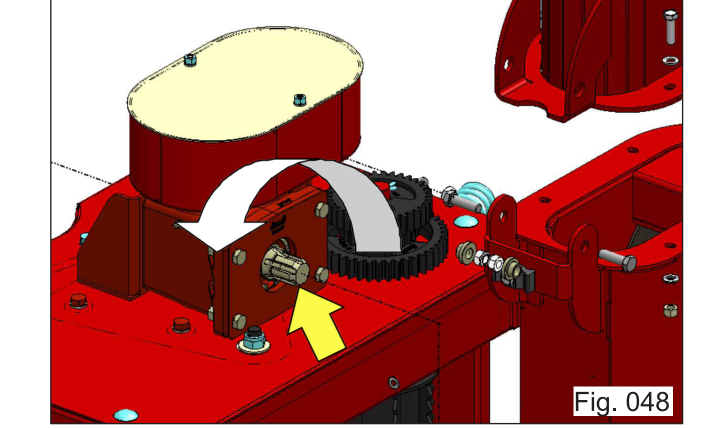

Fig. 048


Fig. 049

- Retire o material acumulado dentro da máquina, tanto no Rotor como na Caixa da Contrafaca;
- Retorne o Tubo de descarga, recolocando os parafusos de fixação e a Tampa de proteção.

IMPORTANTE:
Antes de reiniciar a operação, verifique e elimine a causa do embuchamento.

5.2.6 - Troca dos Pinos fusíveis

A ***4200SH*** possui dispositivo de segurança composto de fusíveis, caso os Rolos alimentadores encontrem resistência, causada pela presença de corpos estranhos ou sobrecarga na alimentação,

(Fig. 048);
- Retirar el material acumulado en la máquina, tanto en el rotor y en caso de corte de contador;
- Devuelva la Boquilla, en sustitución de los tornillos y la tapa de protección.

IMPORTANTE:
Antes de reanudar la operación, comprobar y eliminar la causa del buje.

5.2.6 - Sustitución de los pasadores de fusibles

El ***4200SH*** tiene un dispositivo de seguridad que consta de fusibles, si los rodillos del alimentador se reúnen resistencia causada por la presencia de cuerpos extraños o sobrecarga en el poder, uno

- Remove accumulated material into the machine, both the rotor and in case of counter cutting;
- Return the Spout, replacing the screws and the protective cap.

IMPORTANT:
Before resuming operation, check and eliminate the cause of the bushing.

5.2.6 - Replacing the fuse pins

The ***4200SH*** has a safety device consisting of fuses, if the feeder rollers meet resistance caused by the presence of foreign bodies or overload in power, one of the pins breaks, immediately stopping power

um dos Pinos se rompe, parando imediatamente a alimentação da Colhedora. Sendo assim ao perceber que os Rolos pararam de funcionar, verifique os Pinos fusíveis (Fig. 049), em caso de quebra deve-se eliminar a causa do rompimento e substituir o Pino fusível:

- Remova a Tampa da Caixa de troca de corte;
- Remova o Fusível quebrado.

Quando o Pino fusível se rompe, geralmente a ponta fica dentro da Engrenagem, sendo necessário retirá-la. Os furos da Flange e da Engrenagem precisam estar alinhados, caso não estejam, utilize a Chave de inversão e gire o Eixo do Rotor até alinhar os furos.

IMPORTANTE:

Antes de acionar a Colhedora, verifique e elimine a causa da quebra do Pino fusível, utilize sempre o original Jumil, nunca substitua-o por qualquer outro objeto.

5.2.7 - Facas dos Rolos

Quando um dos lados das Facas dos Rolos estiverem desgastados, inverta-os, pois elas são reversíveis:

- Desligue a tomada de força e o motor do trator;
- Desmonte as Facas dos dois Rolos “A” (Fig. 050), sem misturá-las, utilizando chave allen 5mm;
- Recoloque as Facas em Rolos invertidos, ou seja , as que eram do Rolo da direita montam no Rolo da esquerda e vice/versa (Fig. 050).
- Substitua as Facas desgastadas;
- Não deixe a Colhedora com Faca faltante.

5.2.8 - Contrafaca dos Rolos

Auxilia as Facas no corte das plantas, devendo estar posicionadas o mais próximo possível das facas ceifadoras, sem tocá-las (Fig. 051). Casao contário poderá ocorreo embuchamento dos Rolos dianteiros. Para regular proceda da seguinte maneira:

- Solte os dois parafusos de fixação e reposicione a contrafaca sem tocar nas facas.

de los pasadores se rompe, parando inmediatamente cosechadora de energía. Así que darse cuenta de que los rodillos dejado de funcionar, revise los pines de fusibles (Fig. 049), En caso de rotura se debe eliminar la causa de la interrupción y vuelva a colocar el perno fusible:

- Retire la tapa de la caja de cambio para el corte;
- Retire el fusible roto.

Cuando el pasador se rompe el fusible, por lo general la punta está dentro del engranaje, siendo necesario retirarla. Los agujeros de la brida y el engranaje deben estar alineadas, si no, utilizar el interruptor de inversión y girar el eje del rotor para alinear los agujeros.

IMPORTANTE:

Antes de encender la máquina segador, controlar y eliminar la causa de la ruptura de fusible pasador, utilice siempre el Jumil original, nunca sustituirlo por cualquier otro objeto.

5.2.7 - Cuchillos Rodillos

Cuando un lado de Cuchillos rodillos están desgastados, revertirlas, porque son reversibles:

- Apague la toma de fuerza y el motor del tractor;
- Retire los cuchillos de los dos rodillos “A” (Fig. 050) Sin mezclarlos, usando la llave allen de 5 mm;
- Vuelva a colocar los cuchillos en rollos invertidos, es decir, aquellos que fueron montando en Roll Roll derecha a la izquierda y vice / versa (Fig. 050).
- Vuelva a colocar los cuchillos desgastados;
- No deje el Harvester con falta cuchillo.

5.2.8 - Rodillos de corte contador

Cuchillos ayuda en las salas de despiece, se deben colocar lo más cerca posible a ceifadoras cuchillos sin tocarlos (Fig. 051). Casão contario puede ocorreo Rollos del buje dianteiros.Para regulares haga lo siguiente:

- Afloje los dos tornillos y volver a colocar sin tocar el corte cuchillos mostrador.

harvester. So realizing that the rollers stopped working, check the fuse pins (Fig. 049), in case of breakage should eliminate the cause of the disruption and replace the fuse pin:

- Remove the cover of the box exchange for cutting;
- Remove the broken fuse.

When the pin is broken fuse, usually the tip is inside the gear, being necessary to remove it. The holes of the flange and the gear must be aligned, if not, use the reversing switch and turn the shaft of the rotor to align the holes.

IMPORTANT:

Before turning the Harvester, check and eliminate the cause of the breaking of pin fuse, always use the original Jumil, never replace it with any other object.

5.2.7 - Knives Rollers

When one side of Knives Rollers are worn, reverse them, because they are reversible:

- Turn off the PTO and the tractor engine;
- Remove the knives of the two rollers “A” (Fig. 050) Without mixing them, using 5mm allen key;
- Replace the knives in rolls reversed, ie, those that were riding on Roll right Roll left and vice / versa (Fig. 050).
- Replace worn knives;
- Do not leave the Harvester with missing knife.

5.2.8 - Counter cutting Rollers

Knives helps in cutting plants, should be placed as close as possible to ceifadoras knives without touching them (Fig. 051). Casão contario may ocorreo bushing Scrolls regular dianteiros.Para proceed as follows:

- Loosen the two screws and reposition without touching the counter cutting knives.



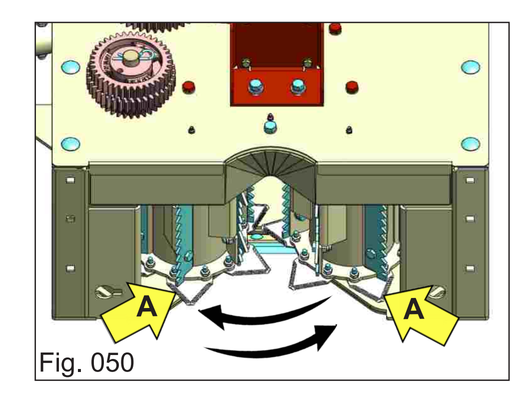
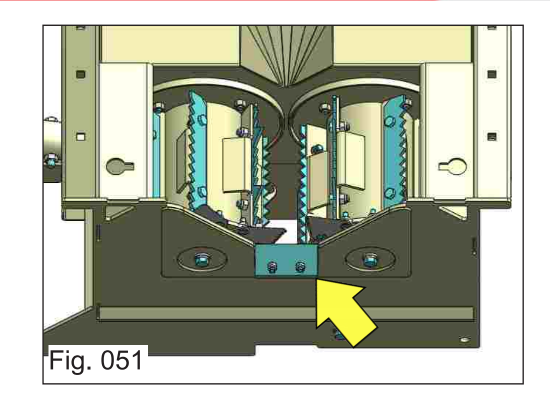


Fig. 050


Fig. 051



CUIDADO:
Use luvas de proteção ao fazer a operação de inversão e ao manusear as Facas e Contrafaca dos Rolos.

5.3 - LUBRIFICAÇÃO

5.3.1 - Objetivos da lubrificação

A lubrificação é a melhor garantia do bom funcionamento, desempenho e durabilidade do implemento. Esta pratica prolonga a vida útil das peças móveis e ajuda na economia dos custos de manutenção.

Antes de iniciar o trabalho, certifique-se que o implemento esta adequadamente lubrificado, seguindo as orientações de lubrificação para o funcionamento em condições normais de trabalho. Para o trabalho em condições mais severas recomendamos diminuir os intervalos de lubrificação.

ATENÇÃO:
Antes de iniciar a lubrificação, limpe as graxeiras para evitar a contaminação da graxa e substitua as graxeiras danificadas.

CUIDADO:
Utilizar guantes protectores cuando se hace la operación de inversión y manejar las cuchillas de corte y contador de los rodillos.

5.3 - LUBRICACIÓN

5.3.1 - Objeto de lubricación

La lubricación es la mejor garantía de su correcto funcionamiento, el rendimiento y la durabilidad de la herramienta. Esta práctica se extiende la vida de las partes en movimiento y ayuda a ahorrar costes de mantenimiento.

Antes de comenzar el trabajo, asegúrese de que la aplicación de este bien lubricado, después de la lubricación de las directrices para el funcionamiento en condiciones normales de trabajo. Para trabajar en las condiciones más difíciles se recomienda reducir los intervalos de lubricación.

ATENCIÓN:
Antes de iniciar la lubricación, la limpieza de los puntos de engrase para evitar la contaminación de la grasa y reemplazar graseras dañadas.

CAUTION:
Wear protective gloves when doing inversion operation and handling knives and counter cutting the rolls.

5.3 - LUBRICATION

5.3.1 - Objectives of lubrication

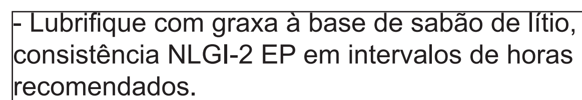
Lubrication is the best guarantee of proper operation, performance and durability of the implement. This practice extends the life of moving parts and helps in saving maintenance costs.

Before starting work, make sure that the implement this properly lubricated, following the guidelines lubrication for operation in normal working conditions. To work in the toughest conditions we recommend reducing the lubrication intervals.

ATTENTION:
Before starting lubrication, clean the grease fittings to prevent contamination of the grease and replace grease fittings damaged.



5.3.2 - Simbolobia da lubrificação



- Lubrifique com graxa à base de sabão de lítio, consistência NLGI-2 EP em intervalos de horas recomendados.
- Lubrifique com óleo SAE 30 API-CD/CF em intervalos de horas recomendados.
- Lubrifique com óleo SAE 90 EP API-GL5 em intervalos de horas recomendos.
- Limpeza da corrente.
- Intervalo de lubrificação em horas trabalhadas.

5.3.2 - Simbologia lubricación

- Grease base de jabón de litio, consistencia NLGI-2 EP, a intervalos de horas recomendadas.
- Lubricar con aceite SAE 30 API-CD/CF a intervalos de horas recomendadas.
- Lubricar con SAE 90 API-GL5 EP a intervalos de horas recomendos.
- Limpiar la cadena.
- Intervalo de lubricación en horas trabajadas.

5.3.2 - Lubrication Symbols

- Lubricate with lithium soap based grease, NLGI-2 EP consistence in the recommended hour intervals.
- Lubricate with SAE 30 API-CD/CF oil in the recommended hour intervals.
- Lubricate with SAE 90 EP API-GL5 oil in the recommended hour intervals.
- Chain cleaning.
- Lubrication intervals in worked hours.

5.3.3 - Tabela de lubrificação

5.3.3 - Tabla de lubricantes

5.3.3 - Lubrication board

Lubrificante recomendado *Lubrificante recomendado* Recomended Lubricant	**Equivalência** / *Equivalência* / Equals								
	Petrobrás	Bardhal	Shell	Texaco	Ipiranga	Castrol	Esso	Mobil Oil	Valvoline
Graxa a Base de Sabão de Lítio NLGI-2 *Graxa a Base de Sabão de Lítio NLGI-2* Grease Lithium Soap Base NLGI-2	Lubrax GMA-2	Maxlub APG-2EP	Alvania EP2	Marfak MP-2	Isaflex EP2	LM 2	Multi H	Grease TT	Palladium MP-2
Óleo SAE 30 API-CD/CF Oil SAE 30 API-CD/CF	Lubrax MD400 SAE 30 API / CF	Agrolub 05	Rimula D-30	Ursa LA-30 SAE 30 API CF	Ultramo Turbo SAE 30 API CF	Tropical Turbo 30	Esso Lube X2 30	Delvac 1330	Turbo Diesel CF SAE 30



Lubrificante recomendado *Lubrificante recomendado* Recomended Lubricant	**Equivalência** / *Equivalência* / Equals								
	Petrobrás	Bardhal	Shell	Texaco	Ipiranga	Castrol	Esso	Mobil Oil	Valvoline
Óleo SAE 90 API-GL5 Oil SAE 90 API-GL5	Lubrax TRM-5 SAE-90	Maxlub GO-90	-	Multigear EP SAE 90	Ipirgerol SP-90	Maxtrol 90	-	-	-



5.3.4 - Pontos de lubrificação

5.3.4 - Puntos de Engrase

5.3.4 - Grease Points

50 h

30 h

30 h

30 h

50 h

30 h

30

30 h



30

50h 1ª troca
300h após 1ª



6 - DESATIVAÇÃO E DESMONTE

A Colhedora de Forragens ***4200SH*** foi desenvolvida para possuir uma vida útil longa de uso, devendo para isso seguir as recomendações deste manual quanto ao uso e manutenções.

Partes do implemento devido ao uso podem sofrer danos, deixando de serem úteis, podendo ocorrer também em um determinado momento de desativar ou desmontar o implemento. Em qualquer uma das situações de desativação, recomendamos que siga as seguintes providencias quanto aos componentes ou propriamente o implemento.

6 - JUBILACIONES Y EXPLOSIONES

La Cosechadora de forraje ***4200SH*** fue desarrollado para tener una larga vida de uso, y para hacerlo siguiendo las recomendaciones de este manual con respecto al uso y mantenimiento.

Partes en la aplicación debido al uso pueden dañarse, dejando de ser útil, pero también puede ocurrir en un momento determinado para desactivar o quitar la aplicación. En cualquiera de las situaciones de desactivación, le recomendamos que siga estas providencias como los componentes o la aplicación en sí.

6 - DISASEMBLE AND DESACTIVATE

The Forage harvester ***4200SH*** was developed to have a long life of use, and to do so following the recommendations in this manual regarding the use and maintenance.

Parties to implement due to the use may be damaged, leaving to be useful, but may also occur at a certain time to disable or remove the implement. In any of the situations deactivation, we recommend that you follow these providences as the components or the implement itself.

6.1 - Destino dos componentes descartados

6.1 - Destino de las piezas se cae

6.1 - Destination of discarded parts

Ocorrência *Ocurrencia* Occurrence	**O que fazer** *Qué hacer* What to Do	**Destino** *Destino* Destination
Peças de ferro fundido *Piezas de hierro fundido* Pieces of Cast Iron	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Peças de ferro batido (estrutura como: tubos, perfilados, vergalhões etc.) *Piezas de hierro forjado (estructura como: tuberías, perfiles, varillas)* Pieces of Wrought Iron (structures as pipes, rods etc...)	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Molas *Resortes* Springs	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Rolamentos e Mancais Flangete *Cojinetes y Rodamientos Flangete* Bearing and Flangete	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Elementos de Fixação (parafusos, arruelas, porcas, contrapinos, travas de aço, pino trava, etc.) *Sujetadores (tornilos, arandelas, tuercas, clavijas, chavetas, pestillos de acero, perno de cerradura etc)* Elements of Fixation (screws, washers, nuts, cotter pins, steel latches, lock pin etc...)	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Capa de Proteção, Caixa de Ferramentas e Bica de Saida *Protección de la cubierta, caja de herramientas y Bica Salida* Protection Cover, Toolbox and out peak	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - plástico** *Reciclar - plástico* Recycle - plastic





ATENÇÃO:
Ao desmontar qualquer componente que não irá efetuar mais o uso, dê o destino correto enviando para reciclagem (sucata de metais, plásticos, e outros produtos). Ao descartar este produto, procure empresas de reciclagem observando o atendimento à legislação local. Não deixe itens descartados jogados ao solo. Preserve o meio ambiente.

ATENCIÓN:
Al desmontar cualquier componente que no hará que su uso posterior, dará el destino corregir envío para su reciclaje (chatarra, plásticos y otros productos). Al desechar este producto, buscar recicladores observación del cumplimiento de las leyes locales. No deje artículos desechados arrojados al suelo. Preservar el medio ambiente.

ATTENTION:
When disassembling any component that will not make further use, give the correct destination by sending for recycling (scrap metals, plastics, and other products). When disposing of this product, seek recyclers observing compliance with local laws. Do not leave discarded items thrown to the ground. Preserve the environment.

7 - OCORRÊNCIAS, POSSÍVEIS CAUSAS E SOLUÇÕES

7 - EVENTOS, CAUSAS Y POSIBLES SOLUCIONES

7 - OCCURRENCE, POSSIBLE CAUSES AND SOLUTIONS

Ocorrências / *Eventos* / Incidents	**Possíveis Causas** / *Posibles causas* / Possible Causes	**Soluções** / *Soluciones* / Solutions
A máquina não colhe, os Rolos alimentadores não funcionam *La máquina no se sostiene, Rodillos alimentadores no funcionan* The machine does not stand, feeders Rollers do not work	**Sobrecarga devido a entrada de corpos estranhos na área dos Rolos** *Overhead debido a la entrada de cuerpos extraños en la zona de Rodillos* Overhead due to the entry of foreign bodies in the area of Rollers	**Eliminar causa da sobrecraga** *Eliminar la causa de sobrecraga* Eliminate cause of sobrecraga
Picagem irregular *Rematar irregular* Irregular spiking	**Pino fusível quebrado** *Pin fusible roto* Pin broken fuse	**Eliminar a causa do rompimento e substituir o Pino fusível quebrado** *Eliminar la causa de la interrupción y reemplace el perno fusible roto* Eliminate the cause of the disruption and replace the broken fuse pin
	Facas do Rotor com corte gasto *Cuchillas del rotor con el gasto de corte* Rotor knives with cutting spending	**Afiar as Facas e substituí-las quando danificadas** *Afilar los cuchillos y reemplazarlos cuando está dañado* Sharpen the knives and replace them when damaged
Máquina requer muita potência *Máquina requiere una gran cantidad de energía* Machine requires a lot of power	**Contrafaca do Rotor gasta ou desrregulada** *Corte Contador de Impulsor desgastado o desrregulada* Counter cutting of Impeller worn or desrregulada	**Regular a Contrafaca** *Regular la corte counter* Regulate the counter cutting
	Folga entre a Contrafaca e as Facas muito grande *El espacio libre entre el mostrador de cuchillas de corte y muy grande* Clearance between the counter cutting knives and very large	**Regular a Contrafaca. Substituí-la se danificada** *Regular la corte mostrador. Reemplace si está dañada* Regulate the counter cutting. Replace it if damaged
	Facas do Rotor com o corte gasto *El espacio libre entre el mostrador de cuchillas de corte y muy grande* Rotor knives with cutting spending	**Afiar as Facas** *Afilar cuchillos* Sharpen knives



Ocorrências / *Eventos* / Incidents	**Possíveis Causas** / *Posibles causas* / Possible Causes	**Soluções** / *Soluciones* / Solutions
A máquina embuchou *Maquina detenida por exceso* The machine overload	**Rotação baixa da indicada** *Baja rotación indicado* Low rotation indicated	**Manter 540 RPM na tomada de força** *Mantenga a 540 RPM PTO* Keep at 540 RPM PTO
	Excesso de alimentação *Alimentación en exceso* Overeating	**Desligue a Tomada de força. Elimine o excesso de produto na máquina, gire o Rotor em sentido contrário. Reinicie controlando a velocidade de trabalho de forma a evitar o excesso de alimentação.** *Desactive la toma de fuerza. Eliminar el exceso de producto en la máquina, girar el rotor en la dirección opuesta. Reinicie el control de la velocidad de trabajo para evitar la sobrealimentación.* Turn off the PTO. Eliminate excess product into the machine, turn the rotor in the opposite direction. Restart controlling the working speed to avoid overfeeding.
Lançamento deficiente *Pobre Lanzamiento* Poor launch	**Rotação abaixo da indicada** *Rotación se indica a continuación abajo* Rotation indicated below	**Manter 540 RPM na tomada de força** *Mantenga a 540 RPM PTO* Keep at 540 RPM PTO
Dificuldade para manter a altura de corte *Difícil de mantener la altura de corte* Difficult to keep the cutting height	**Facas do Rotor sem corte** *Cuchillas del rotor sin cuerte* Rotor knives blunt	**Afiar as Facas do Rotor** *Afilar las cuchillas del rotor* Sharpen the Rotor knives
	Sistema hidráulico do trator com defeito *Sistema hidráulico del tractor defectuosa* The tractor hydraulic system faulty	**Revisar o Sistema hidráulico do trator** *Revise el sistema hidráulico del tractor* Review the tractor hydraulics
Dificuldade de operação *Dificultad de operación* Difficulty of operation	**Condições gerais de plantio impróprias para a colheita mecanizada** *Condiciones generales no aptos para la siembra de cultivos mecanizados* General conditions unsuitable for mechanized crop planting	**Plante em linha, obedecer curvas de nível, não plante em local de declive acentuado** *Planta en línea, obedecen contornos, no plantar en su lugar de empinada* Plant in line, obey contours, do not plant in place of steep




Jumil



⚠ ISTO É DO SEU INTERESSE

PARA SUA PRÓPRIA SEGURANÇA E BOM FUNCIONAMENTO DO EQUIPAMENTO, UTILIZE SOMENTE PEÇAS GENUÍNAS JUMIL.

A EMPRESA NÃO SE RESPONSABILIZA PELA NEGLIGÊNCIA, MANUSEIO INCORRETO, ADAPTAÇÕES NÃO AUTORIZADAS E USO DE PEÇAS PIRATAS NO SEU EQUIPAMENTO.

⚠ ESTO ES DE SU INTERÉS

PARA SU PROPIA SEGURIDAD Y EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPAMIENTO, USE SOLO PIEZAS GENUINAS JUM IL.

LA COMPANIA NO TOMA LA RESPONSABILIDAD POR LA NEGLIGENCIA, Y/O MANEJO INCORRECTO, ADAPTACIONES NO AUTORIZADAS Y EL USO DE PIEZAS PIRATA EN SU EQUIPAMIENTO.

⚠ IT IS FOR YOUR INTEREST

FOR YOUR OWN SECURITY THE EQUIPMENT GOOD RUNNING AND PERFORMANCE, PLEASE USE ONLY JUMIL GENUINE SPARE PARTS.

THE ORGANIZATION DOES NOT BECOME RESPONSIBLE FOR:

- THE NEGLIGENCE, INCORRECT AND WRONG EQUIPMENT USE AND HANDLING;
- NO AUTHORIZED FITTING AND ADJUSTMENT;
- THE USE OF NON-GENUINE AND NON ORIGINAL SPARE PARTS ON YOUR EQUIPMENT.



JUMIL - JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A
Rua Ana Luíza, 568 - C. P. 75 - 14300-000 - Batatais - SP - Brasil
PABX (16) 3660-1000 - FAX (16) 3660-1111
www.jumil.com.br